



Technical guide

MB DESKA pro kazetové konvektové jednotky

ΚΑΡΤΑ ΜΒ για στοιχεία ανεμιστήρα τύπου κασέτας

MB BOARD do kasetowych konwektorów
wentylatorowych

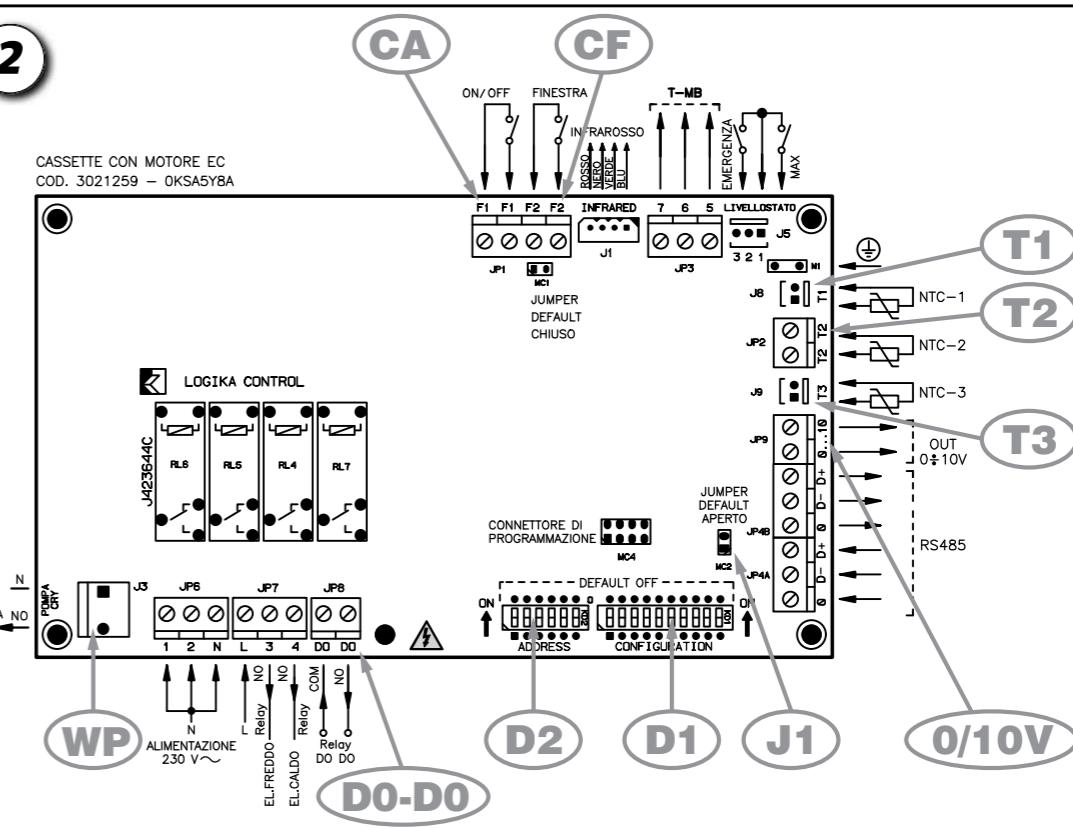
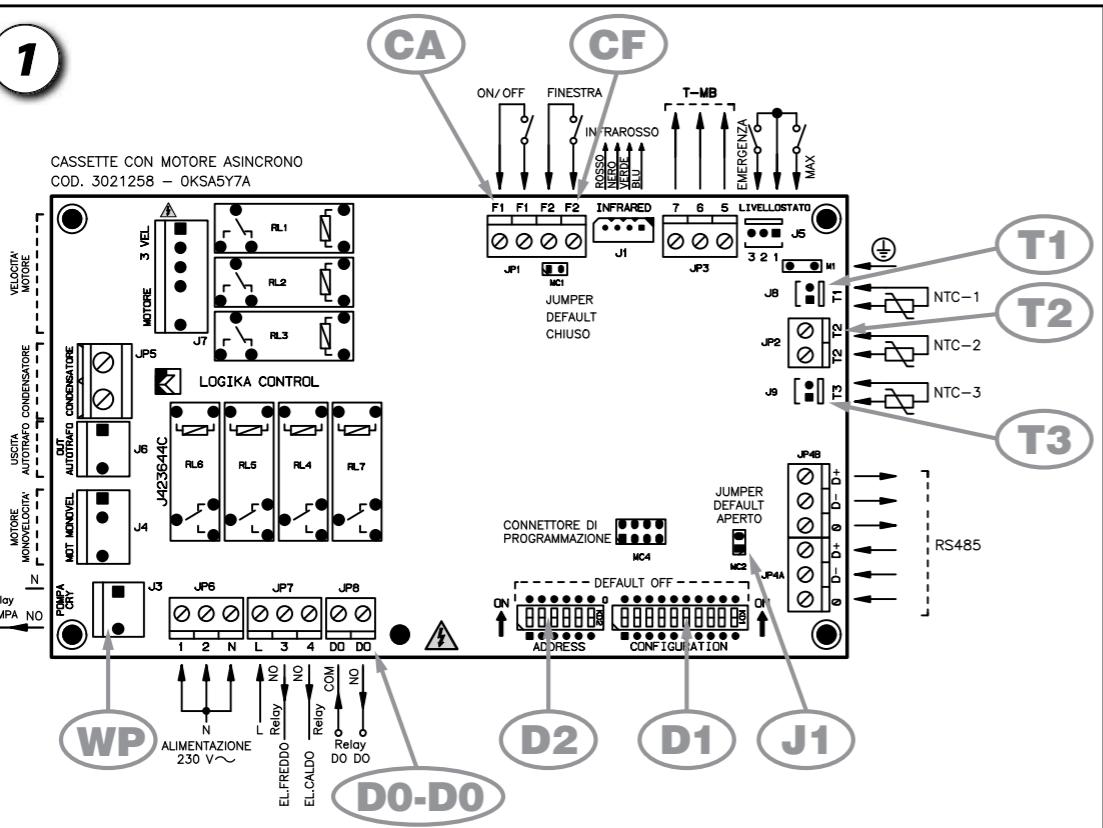
PLACA MB para ventiloconvectores de cassette

ПЛАТА МВ для вентиляторных доводчиков
кассетного типа

Kaset fan coil'leri için **MB KARTI**



OBSAH	ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	SPIS TREŚCI	ÍNDICE	СОДЕРЖАНИЕ	İÇİNDEKİLER
<p>Oblast působnosti Elektronická deska Funkce pomocných kontaktů Nastavení konfiguračních mikrospínaců Tabuľka LED signálů Výchozí konfigurace Funkce automatického ventilátora Provoz nadřízený-podřízený Provozní pokyny pro připojení pomocí linky RS485 Poznámky k instalaci Uzemnění sítě Príslušenství Legenda Schéma zapojení Provozní logika s elektrickým ohříváčem Umístění přijímače na podporu Umístění podpory na kazetu Baterie Všeobecné poznámky Nastavení hodin Určení nastaveného bodu Nastavení režimu ventilátoru Provozní režimy Časový spínač Ovladač na zed' T-MB</p>	<p>2 Pečivo efarmonigής 2 3 Hlavná elektronická doska 3 4 Léitougría twn boηthetikón epaifón 4 5 Rôb̄moia twn polubdikopptón 5 5 Plánka s signálmi LED 5 6 Prostredie prekonfiguráciu rôb̄muies 6 6 Autómata leitougría aseviostíra 6 7 Leitougría kúrias/evtolodóχou 7 8 monáðas 8 9 Odignés leitougrías γia sunđeset 8 9 međus seirikás grámas RS485 9 10 Žmiejowis Eγkatástasou 9 11 Telawis tou diuktou 10 12 Aξeouónap 11 13 Ypōmonma 12 17 Diagrámmata sunđesewon 13 17 Logiké leitougrías me ñlektríkó 17 26 Stoixéio 26 26 Topobéthēsou dékēt sto 26 27 Stíriyma 27 28 Topobéthēsou stíriymatos sto 26 30 Kaséta 30 31 Mpatapíes 27 31 Geniké simeiwásies 28 32 Rôb̄muia tñ rologoiu 30 33 33 34 34 36 36</p>	<p>Zakres zastosowania Płyta układu elektrycznego Funkcje dodatkowych styków Konfiguracyjne nastawianie przelączników DIP Wykaz sygnalizacji LED Konfiguracja domyslna Automatyczne funkcje wentylatora Współdziałanie urządzeń głównych i podległych Instrukcja użytkowania połączzeń z wykorzystaniem linii szeregowej RS485 Uwagi instalacyjne Uziemienie sieci Wyposażenie dodatkowe Legenda Schematy połączeń Układ logiczny z nagrzewnicą elektryczną Montaż odbiornika na podparciu Montaż podparcia pod kasetą Baterie Nastawianie zegara Určenie zadaného hodin Nastavanie režimu ventilátoru Provodní režimy Časový spínač Ovladač na zed' T-MB</p>	<p>2 Ámbito 2 3 Placa electrónica 3 4 Función dos contactos auxiliares 4 5 Definição das chaves DIP de configuração 5 5 Tabela de sinais LED 5 6 Configuração predefinida 6 6 Função de ventilador automático 6 7 Funcionamento Principal/Secundário 7 8 Instruções de funcionamento relativas à ligação através de uma linha de série RS485 8 9 Notas de instalação 9 9 Ligação à terra da rede 10 10 Acessórios 11 11 Legenda 12 12 Esquemas de ligação 13 13 Lógica de funcionamento com resistência eléctrica 17 26 Montagem do receptor no suporte 26 26 Montagem do suporte na cassette 27 27 Pilhas 27 28 Definição do relógio 30 30 Nastawianie zegara 30 31 Definição do ponto de regulação 31 32 Definição do modo do ventilador 32 32 Modos de funcionamento 33 33 Tryby robocze 33 34 Tryby robocze 34 36 Sterownik naścienny T-MB 36</p>	<p>2 Oblastь применения 2 3 Электронная плата 3 4 Функции вспомогательных контактов 4 5 Настройка параметров конфигурации DIP-переключателей 5 5 Таблица сигналов индикаторов 5 6 Конфигурация по умолчанию 6 6 Автоматический режим вентилятора 6 7 Работа в режиме главного-подчиненного устройства 7 8 Инструкция по эксплуатации для соединения через последовательную линию RS485 8 9 Примечания по монтажу 9 10 Заземление сети 10 11 Аксессуары 11 12 Обозначения 12 13 Схемы соединений 13 17 Операционная логика при работе с электронагревателем 17 26 Монтаж приемника на опоре 26 26 Монтаж опоры на дюбельчике кассетного типа 27 27 Монтаж опоры на дюбельчике 27 30 Батареи 26 30 Общие замечания 27 30 Установка часов 28 31 Установка заданного значения set point 30 31 Установка режима работы вентилятора 31 32 Установка режима работы 32 33 Режимы работы 33 34 Таймер 34 36 Настенный контроллер T-MB 36</p>	<p>2 Kapsam 2 3 Elektronik kart 3 4 Yardımcı kontaklarının fonksiyonu 4 5 Konfigürasyon dip anahtarlarının ayarlanması 5 5 LED sinyal tablosu 5 6 Varsayılan konfigürasyon 6 6 Otofan fonksiyonu 6 7 Master/Slave olarak çalıştırma 7 8 RS485 seri hat aracılığıyla bağlantı 8 9 Kurulum notları 9 10 Şebekenin topraklanması 10 11 Aksesuarlar 11 12 Özel işaretler 12 13 Bağlılı şemaları 13 17 Elektrikli işitici ile çalışma mantığı 17 26 Alicının desteği monte edilmesi 26 26 Desteğin kasete monte edilmesi 26 27 Piller 27 28 Genel notlar 28 30 Saati ayarlama 30 31 Ayar noktasını ayarlama 31 32 Fan modunu ayarlama 32 33 Çalışma modları 33 34 Zamanlayıcı 34 36 T-MB duvara monte kontrol cihazı 36</p>
OBLAST PŮSOBNOSTI	ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ	ZAKRES ZASTOSOWANIA	ÂMBITO	ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	KAPSAM
<p><u>ISTRUZIONI ORIGINALI</u></p> <p>PŘED POUŽITÍM OVLADAČE SI PŘEČTĚTE TYTO POKYNY.</p> <p>Tato jednotka je určena k použití experty nebo vyškoleným uživateli v obchodech, v lehkém průmyslu nebo na farmách a pro komerční použití laiky.</p> <p>Jednotka není určena k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušenosti a znalostí, pokud tyto osoby v otázce používání zařízení neproškili osoba zodpovědná za jejich bezpečnost.</p> <p>Děti by mely být pod dohledem, aby byla jistota, že si se zařízením nebudo hrát.</p>	<p>ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΕΛΕΓΧΟΥ</p> <p>H monáða autή proořízetai γia xρήσi από εξειδικευμένous ή katállala ektapaidseumévous xρήσites se katastή-mata, στην eláforά Bioumpxhavía kai se phárm̄a, ή γia emporikή xρήσi apó aplouύs xρήσites.</p> <p>Autή η συσκευή δen proořízetai γia xρήσi apó átoma (l̄i pαιdiá) mei meiwménies oswiatiček, aiθthtriariakēs, ή pueumatiček dnuatotitécs, ή μe l̄lilitή epitiéria kai gnōses, ektoç, an prauymatoipoietai upò tñ epiblēψi ή tñ odignés oñxetikā me tñ xrh̄st̄i tñ σuokseuñi apó éna átomo upēthūmo γia tñ asphaleiá touç.</p> <p>Ta pαιdiá tha proétei na brískontai upò epiblēψi óste na eivai bēbaio óti den paizouñ me tñ σuokseuñi.</p>	<p>PRZED ROZPOCZĘCIEM STEROWANIA NALEŻY UWAGIĘ ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.</p> <p>Niniejsza jednostka jest przeznaczona do użytku przez profesjonalnych użytkowników lub osób specjalnie przeszkolone w warsztatach, w przemyśle oświetleniowym oraz w gospodarstwach rolnych lub do użytku przemysłowego przez osoby nie będące profesjonalistami.</p> <p>Jednostka nie jest przeznaczona do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, chyba że pod nadzorem lub po przejściu instruktażu w zakresie zastosowania urządzenia u osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.</p> <p>Dzieci należy pozostawiać pod nadzorem, aby nie bawiły się urządzeniem.</p>	<p>LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O CONTROLO</p> <p>Esta unidade destina-se a ser utilizada por utilizadores especializados ou com formação em lojas, na indústria ligera e em explorações agrícolas ou ainda por leigos em utilizações comerciais.</p> <p>Esta unidade não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por indivíduos com poucos conhecimentos ou experiência, a não ser que sejam supervisionados ou instruídos, relativamente à utilização do aparelho, por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.</p> <p>As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que as mesmas não brincam com o aparelho.</p>	<p>ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕДЬЕДОЛЯЮЩИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ</p> <p>Данная установка предназначена для использования экспертами или обученными пользователями в магазинах, в лёгкой промышленности и в сельском хозяйстве, а также для коммерческого использования неспециалистами.</p> <p>Эта установка не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и знаний, если только они не используют устройство под контролем или наблюдением лица, ответственного за их безопасность.</p> <p>Необходимо присматривать за детьми, чтобы они не играли с устройством.</p>	<p>KONTROL PANELİNİ KULLANMADAN ÖNCÉ BU TALİMATLARI DİKKATLİCE OKUYUN</p> <p>Bu birim, mağazalar da, hafif endüstriye ve çiftliklerde uzman veya eğitimli kullanıcılar tarafından ya da meslekten olmayan kişilerce kullanılmak üzere tasarlanmıştır.</p> <p>Bu cihaz, fiziksel, duyusal veya zihinsel özlü bulunan kişiler (çocuklar dahil) veya tecrübe ve bilgi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz, sadece güvenilirlerden sorumlu bir kişi tarafından eğitim veya talimat verilmesi durumunda cihazın kullanımına izin verilir.</p> <p>Çocukların cihazla oynamasını önlemek için gözetim altında tutun.</p>

ELEKTRONICKÁ
DESKAΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ
ΠΛΑΚΕΤΑPŁYTA
ELEKTRONICZNAPLACA
ELECTRÓNICAЭЛЕКТРОННАЯ
ПЛАТАELEKTRONİK
KART

KLÍČ:

D1 = Konfigurační mikrospínače
D2 = Adresní mikrospínače
J1 = Přepínač MC2
T1 = Čidlo vzduchu (umístěno na sání zařízení)
T2 = Čidlo přepnutí (volitelné)
T3 = Čidlo minima (ve výchozím stavu vypnuto)

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ:

D1 = Πολυδιακόπτες ρυθμίσεων
D2 = Πολυδιακόπτες διευθύνσεων
J1 = Λέγκριν MC2
T1 = Αισθητήρας αέρα (τοποθετημένος στην είσοδο αέρα της συσκευής)
T2 = Αισθητήρας μεταγωγής (προαιρετικός εξοπλισμός)
T3 = Αισθητήρας ελάχ. (απενεργοποιημένος από προεπιλογή)

LEGENDA:

D1 = Przelączniki konfiguracyjne DIP
D2 = Przelączniki adresowe DIP
J1 = Łćznik MC2
T1 = Próbniak powietrza (zamontowany na wlocie urzădzenia)
T2 = Próbniak przelaczny (opcjonalny)
T3 = Próbniak wartości minimalnej (domyślnie wyłączony)

LEGENDA:

D1 = Configuração das chaves DIP
D2 = Chaves DIP de endereço
J1 = Conector MC2
T1 = Sonda de ar (montada à entrada do aparelho)
T2 = Sonda de inversão (opcional)
T3 = Sonda mínima (desactivada por predefinição)

ОБОЗНАЧЕНИЯ:

D1 = DIP-переключатели конфигурации
D2 = DIP-переключатели адреса
J1 = Перемычка MC2
T1 = Датчик давления воздуха (установлен на входе устройства)
T2 = Датчик переключения (дополнительно)
T3 = Датчик минимума (отключён по умолчанию)

AÇIKLAMALAR:

D1 = Konfigürasyon dip anahtarları
D2 = Adres dip anahtarları
J1 = Bağlantı teli MC2
T1 = Hava probu (cihaz girişinde bağlı)
T2 = Geçiş probu (isteğe bağlı)
T3 = Minimum probu (varsayılan olarak devre dışı)

CF = F2-F2 Pencere açık / kişi varlığı gerilimsiz kontağı.
Açıksa, birim durur

CA = F1-F1 uzaktan AÇMA / KAPATMA veya uzaktan yaz/kış Geçiş (Bkz. DIP 9 ayarı)

RS485 = Terminaller 0/D-/D+ para a ligação em série RS485

0/10 = Sinal de saída 0/10 V para controlo do inversor (motores ECM)

WP = Bomba de condensado

WP = Hacısızdırma (kondenzatör)

1

TŘÍRYCHLOSTNÍ ASYNCHRONNÍ ELEKTROMOTOR

ΑΣΥΧΡΟΝΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΤΡΙΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

SILNIK ASYNCHRONICZNY O TRZECH PRĘDKOŚCIACH

MOTOR ASÍNCRONO DE TRES VELOCIDADES

ТРЕХСКОРОСТНОЙ АСИНХРОННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ

Üç Hızlı ASENKRON MOTOR

ELEKTROMOTOR ECM

ECM ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

SILNIK ELEKTRYCZNY ECM

MOTOR ELECTRÓNICO ECM

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ ECM

ECM ELEKTRONİK MOTOR

CF = Bezporeťový kontakt F2-F2 otevřeného okna nebo přítomnosti osoby.
CA = F1-F1 dálkové vypínání nebo dálkové přepínání režimu léto/zima (viz nastavení DIP 9).

RS485 = Koncovky 0/D-/D+ pro sériové připojení RS485

0/10 = Výstupní signál 0/10 V pro kontrolu invertoru (motory ECM)

WP = Čerpadlo kondenzátu

CF = Emetor žáruvody sítě otevřeného okna nebo přítomnosti osoby.
CA = F1-F1 dálkové vypínání nebo dálkové přepínání režimu léto/zima (viz nastavení DIP 9).

RS485 = Akrobedektes 0/D-/D+ για τη σειριακή σύνδεση RS485

0/10 = Το σήμα εξόδου 0/10 V για τον έλεγχο του ρυθμιστή στροφών (κινητήρες ECM) ενεργοποιείται

WP = Αντλία συμπυκνωμάτων

FUNKCE POMOCNÝCH KONTAKTÙ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΒΟΗΘΗΤΙΚΩΝ ΕΠΑΦΩΝ	FUNKCJE STYKÓW DODATKOWYCH	FUNÇÃO DOS CONTACTOS AUXILIARES	ФУНКЦИИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОНТАКТОВ	YARDIMCI KONTAKLARIN FONKSİYONU
<p>Kontakt CA [F1-F1]: Dálkové zapínání a vypínání nebo dálkové přepínání režimu leta a zimy (viz nastavení DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - DIP č. 9 nastavené na OFF konfiguruje dálkové ZAP/VYP, přičemž: <ul style="list-style-type: none"> • Otevřený kontakt = ZAP • Uzavřený kontakt = VYP - DIP č. 9 nastavené na ON konfiguruje režim léto/zima, přičemž: <ul style="list-style-type: none"> • Otevřený kontakt = Zima • Uzavřený kontakt = Léto <p>Kontakt CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kontakt otevřeného okna - Čidlo prítomnosti osoby - Ostatní systémy <p>Při uzavření kontaktu může zařízení fungovat.</p> <p>Pokud je kontakt otevřen, zařízení je zastaveno.</p> <p>Při použití zavřete kontakt odstraněním přepínače MC1.</p>	<p>Επαφή CA [F1-F1]: Τηλεχειριστήριο ON-OFF ή απομακρυσμένη Μεταγάγη λειτουργία Καλοκαιριού/χειμώνα (βλ. ρυθμιση πολυδιακόπη 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - με το DIP č. 9 ρυθμισμένο στο OFF η διαμόρφωση πραγματοποιείται ως απομακρυσμένη λειτουργία ON/OFF όπου: <ul style="list-style-type: none"> • ανοιχτή επαφή = ON • κλειστή επαφή = OFF - με το DIP č. 9 ρυθμισμένο στο ON η διαμόρφωση πραγματοποιείται ως λειτουργία καλοκαιριού/χειμώνα, όπου: <ul style="list-style-type: none"> • ανοιχτή επαφή = Χειμώνας • κλειστή επαφή = Καλοκαίρι <p>Επαφή CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - επαφή ανοιχτού παραθύρου - αισθητήρες παρουσίας ατόμων - άλλα συστήματα <p>Όταν η επαφή είναι κλειστή, η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει.</p> <p>Όταν η επαφή είναι ανοιχτή, η λειτουργία της συσκευής διακόπτεται.</p> <p>Αν χρησιμοποιηθεί, αφαιρέστε τη γέφυρα MC1 για το κλείσιμο της επαφής.</p>	<p>STYK CA [F1-F1]: Przelotnik zdalny WŁ-WYŁ lub Zima/Lato (patrz ustawienia DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - przy DIP nr 9 nastawionym w pozycji WYŁ skonfigurowany jako urzędzenie zdalone WŁ-WYŁ, gdzie: <ul style="list-style-type: none"> • otwarty styk = WŁ • zamknięty styk = WYŁ - przy DIP nr 9 nastawionym w pozycji WYŁ skonfigurowany na opcję letnia/zimowa <ul style="list-style-type: none"> • otwarty styk = opcja zimowa • zamknięty styk = opcja letnia <p>Styk CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - otwarty zestyk okienny - czujnik ruchu - inne systemy <p>Urządzenie można uruchomić po zwarciu styku.</p>	<p>Contacto CA [F1-F1]: Inversão "ON" (LIGADO)/"OFF" (DESLIGADO) remoto ou Verão/Inverno remoto (consulte a definição DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - com o DIP N.º 9 definido para "OFF" (DESLIGADO) está configurado como "ON" (LIGADO)/"OFF" (DESLIGADO) remoto em que: <ul style="list-style-type: none"> • contacto aberto = "ON" (LIGADO) • contacto fechado = "OFF" (DESLIGADO) - com o DIP N.º 9 definido para "ON" (LIGADO) está configurado como Verão/Inverno, em que: <ul style="list-style-type: none"> • contacto aberto = Inverno • contacto fechado = Verão <p>Contacto CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - janela de contacto aberto - sensores de presença de pessoas - outros sistemas <p>É possível operar o aparelho quando o contacto está aberto.</p>	<p>Контакт CA [F1-F1]: Дистанционное включение/выключение или дистанционное переключение лето/зима (см. параметр DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> - если DIP N.º 9 установлен на "OFF" (DESLIGADO) контакт устанавливается как дистанционное включение/выключение: <ul style="list-style-type: none"> • контакт разомкнут = ON (ВКЛ.) • контакт замкнут = OFF (ВЫКЛ.) - если DIP N.º 9 установлен на положение ON (ВКЛ.) контакт устанавливается как переключение на летний или зимний режим: <ul style="list-style-type: none"> • контакт разомкнут = зимний режим • контакт замкнут = летний режим <p>Контакт CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - контакт открытия окна - датчики присутствия людей - другие системы <p>При замыкании контакта устройство может работать.</p>	<p>Kontak CA [F1-F1]: Uzaktań AÇMA/KAPATMA veya uzaktań Yaz/Kış Geçişi (Bkz. DIP 9 ayarı).</p> <ul style="list-style-type: none"> - DIP No 9 ile OFF (KAPALI) olarak ayarlı uzaktań AÇMA/KAPATMA olarak yapılandırılır, burada: <ul style="list-style-type: none"> • kontakt açık = AÇIK • kontakt kapalı = KAPALI - DIP No 9 ile ON (AÇIK) olarak ayarlı Yaz/Kış olarak yapılandırılır, burada: <ul style="list-style-type: none"> • kontakt açık = Kış • kontakt kapalı = Yaz <p>Kontak CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> - pencere açık kontağı - kişi varlığı algılama sensörleri - diğer sistemler <p>Kontak kapandığında, cihaz çalışabilir.</p>
<p>Kontakt DO-DO: Jedná se o obvykle otevřený čistý kontakt, jehož úkol závisí na pozici přepínače DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Při DIP č. 8 nastaveném na OFF kontakt informuje o stavu stroje: <ul style="list-style-type: none"> • Otevřený kontakt = stav OFF (Vyp) u stroje • Uzavřený kontakt = stav ON (Zap) u stroje - Při DIP č. 8 nastaveném na ON kontakt informuje o stavu kondenzačního čerpadla. <ul style="list-style-type: none"> • Otevřený kontakt = čerpadlo ok • Uzavřený kontakt = aktivováno upozornění čerpadla 	<p>Επαφή DO-DO: Είναι μια καθαρή επαφή συνήθως ανοιχτή και η χρησιμότητά της εξαρτάται από τη θέση του DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - με το DIP č. 8 ρυθμισμένο στο OFF η επαφή ορίζει την κατάσταση του μηχανήματος: <ul style="list-style-type: none"> • ανοιχτή επαφή = κατάσταση OFF του μηχανήματος • κλειστή επαφή = κατάσταση ON του μηχανήματος - με το DIP č. 8 ρυθμισμένο στο ON η επαφή ορίζει την κατάσταση της αντλίας αποστράγγισης. <ul style="list-style-type: none"> • ανοιχτή επαφή = Αντλία OK • κλειστή επαφή = ενεργοποιημένη ειδοποίηση αντλίας 	<p>Styk DO-DO: Jest to styk beznapięciowy, zazwyczaj rozwarty, który uwzględnia oznakowanie zgodne z położeniem DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - przy DIP nr 8 nastawionym w pozycji WYŁ styk zapewnia zmienne parametry wewnętrzne maszyny: <ul style="list-style-type: none"> • otwarty styk = maszyna WYŁ • zamknięty styk = maszyna WŁ - przy DIP nr 8 nastawionym w pozycji WYŁ styk zapewnia podłączenie pomp kondensatu: <ul style="list-style-type: none"> • otwarty styk = właściwa praca pompy • zamknięty styk = włączony alarm pompy 	<p>Contacto DO-DO: É um contacto limpo, normalmente aberto, que se revela importante relativamente à posição do DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - com o DIP N.º 8 definido para "OFF" (DESLIGADO) o contacto fornece o estado da máquina: <ul style="list-style-type: none"> • contacto aberto = máquina "OFF" (DESLIGADO) • contacto fechado = estado da máquina "ON" (LIGADO) - com o DIP N.º 8 definido para "ON" (LIGADO) o contacto fornece o estado da bomba de condensado: <ul style="list-style-type: none"> • contacto aberto = bomba ok • contacto fechado = alarme da bomba activado 	<p>Контакт DO-DO: Это обычно разомкнутый сухой контакт, функционирующий в соответствии с положением DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> - если DIP N.º 8 установлен на положение OFF (ВЫКЛ.), контакт определяет состояние агрегата: <ul style="list-style-type: none"> • разомкнутый контакт = состояние агрегата OFF (ВЫКЛ.) • замкнутый контакт = состояние агрегата ON (ВКЛ.) - если DIP N.º 8 установлен на положение ON (ВКЛ.), контакт определяет состояние конденсационного насоса: <ul style="list-style-type: none"> • разомкнутый контакт = нормальная работа насоса • замкнутый контакт = подан аварийный сигнал насоса 	<p>Kontak DO-DO: DIP 8 konumuna göre önem kazanan, genellikle açık durumda olan boş bir kontaktır.</p> <ul style="list-style-type: none"> - DIP No 8 ile OFF (KAPALI) olarak ayarlı bu kontakt makinenin durumunu verir: <ul style="list-style-type: none"> • açık kontakt = makine için KAPALI durum • kapalı kontakt = makine için AÇIK durum - DIP No 8 ile ON (AÇIK) olarak ayarlı bu kontakt makinenin kondensat pompasının durumunu verir: <ul style="list-style-type: none"> • açık kontakt = pompa normal • kapalı kontakt = pompa alarmı etkin

		NASTAVENÍ KONFIGURACE MIKROSPÍNAČŮ	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ
--	--	--	--

		Poloha / Θέση / Положение	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	4TRUBKOVÉ JEDNOTKY ΜΟΝΑΔΕΣ 4 ΣΩΛΗΝΩΝ JEDNOTKI Z 4 RURAMI	2TRUBKOVÉ JEDNOTKY ΜΟΝΑΔΕΣ 2 ΣΩΛΗΝΩΝ JEDNOTKI Z 2 RURAMI
2	OFF	Termální napájecí stanice s ventilátorem Θερμοπλεκτικός σταθμός με ανεμιστήρα Silownia termiczna z wentylatorem	Tepelná napájecí stanice s ventily Θερμοπλεκτικός σταθμός με βαλβίδες Silownia termiczna z zaworami
3	OFF	T3 zapnuto με ενεργοποιημένο T3 Załaczona T3	T3 vypnuto με απενεργοποιημένο T3 Wylaczona T3
4	OFF	Při zapnutí T3 v režimu zima a léto T3, για χειμώνα και καλοκαιρι, όταν είναι ενεργοποιημένο T3 załączane w warunkach zimowych i letnich	Při zapnutí T3 pouze v režimu zimy T3 máno για χειμώνα, όταν είναι ενεργοποιημένο T3 załączane tylko w warunkach zimowych
5	OFF	Současná ventilace ventilů Tautóchronos εξαερισμός βαλβίδων Jednoczesna wentylacja zaworów	Nepřetržitá ventilace Συνεχής εξαερισμός Ciągła wentylacja
6	OFF	Řízení odporových cívek Διαχείριση στοιχείων αντίστασης Sterowanie węzownicami opornościowymi	Jednotka bez elektrického ohříváče Mováda χωρίς ηλεκτρικό στοιχείο Urządzenie bez nagrzewnic elektrycznej
7	OFF	Odporové cívky s T2 Στοιχεία αντίστασης με T2 Węzownice opornościowe z T2	RL7 (D0-D0) dle stavu ovladače T2 ópwszeta metagawnych CH (φάση αντίστασης II) T2 jako przełącznik CH (faza II opornika)
8	OFF	RL7 (D0-D0) dle čerpadla RL7 (D0-D0) σύμφωνα με την κατάσταση του ελεγκτή RL7 (D0-D0) zależnie od typu pompy	RL7 (D0-D0) dle stavu ovladače RL7 (D0-D0) σύμφωνα με την κατάσταση του ελεγκτή RL7 (D0-D0) zależnie od stanu sterownika
9	OFF	CA = Dálkové přepínání režimu léto/zima CA = Απομακρυσμένη λειτουργία καλοκαιριού/χειμώνα CA = Zdalne przełączanie do trybu letniego/zimowego	CA = Dálkové ovládání ZAP/VYP CA = ON/OFF από απομακρυσμένη πηγή CA = Zdalne WŁ/WYŁ
10	OFF	Podřízené Εντολοδόχος Podrzędny	Nadřízený Kúpia Urządzenie główne

		LED TABULKÁ SIGNÁLŮ	LED ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΗΜΑΤΩΝ
--	--	------------------------	------------------------

LED1		LED2			LED3						
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK	Ko	Ko					
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF						OK		open	open		
CA							OK	open		open	

NB = 4+2 = 4 s svítí + 2 s bliká
OK = funguje
Ko = nefunguje
otevřené = otevřený kontakt

NB = 4+2 = 4 δευτ. σταθερή + 2 αναβοσβήνει
OK = λειτουργεί
Ko = δεν λειτουργεί
open = avoikti επαφή

NB = 4+2 = 4 sek. światło ciągłe + 2 sek. światło migające
OK = urządzenie działa poprawnie
Ko = urządzenie nie działa
open = rozwerzeć styk

NASTAWIANIE PARAMETRÓW KONFIGURACYJNYCH PRZEŁĄCZNIKÓW DIP		DEFINIÇÃO DA CONFIGURAÇÃO CHAVES DIP	НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРОВ КОНФИГУРАЦИИ DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ	KONFIGÜRASYON DIP ANAHTARLARININ AYARLANMASI
---	--	--	--	--

		Posição / Положение / Konum	
DIP	DEFAULT	ON	OFF
1	OFF	Unidades de 4 tubos 4-трубные установки 4 BORU ÜNİTESİ	Unidades de 2 tubos 2-трубные установки 2 BORU ÜNİTESİ
2	OFF	Estação de potência térmica com ventilador Тепловая электростанция с вентилятором Fanlı termal güç istasyonu	Estação de potência térmica com válvulas Тепловая электростанция с клапанами Valflı termal güç istasyonu
3	OFF	T3 activado T3 включён T3 etkin	T3 desactivado T3 отключен T3 devre dışı
4	OFF	T3 Verão e Inverno quando activado Зимний и летний режим T3, если доступно T3 Kış ve Yaz, etkin durumdayken	T3 apenas Inverno quando activado T3, только зимний режим, если включен T3, sadece Kış, etkin durumdayken
5	OFF	Ventilação simultânea das válvulas Одновременная вентиляция клапанов Es zamanlı valf havalandırması	Ventilação contínua Непрерывная вентиляция Sürekli havalandırma
6	OFF	Gestão de bobinas de resistência Управление катушками сопротивления Diren Bobin Yonetimi	Unidade sem resistência eléctrica Устройство без электронагревателя Elektrikli ısıtıcı bulunmayan birim
7	OFF	Bobinas de resistência com T2 Катушки сопротивления с T2 T2'li diren bobinleri	T2 como CH Inversor (resistência fase II) T2 как переключение CH (фаза сопротивления II) T2, CH Geçiş olarak (direnç fazı II)
8	OFF	RL7 (D0-D0) de acordo com a bomba RL7 (D0-D0) в зависимости от насоса RL7 (D0-D0), pompay göre	RL7 (D0-D0) de acordo com o estado do controlador RL7 (D0-D0) в зависимости от состояния контроллера RL7 (D0-D0), kontrol cihazının durumuna göre
9	OFF	CA = Verão/Inverno remoto CA = дистанционный переключатель зимнего и летнего режимов CA = Uzaktan Yaz/Kış	CA = "ON" (LIGADO)/"OFF" (DESLIGADO) remoto CA = дистанционное включение/выключение CA = Uzaktan AÇMA/KAPATMA
10	OFF	Secundário Подчинённый Slave	Principal Ведущий Master

WYKAZ SYGNALIZACJI LED	TABELA DE SINAIS LED	ТАБЛИЦА СИГНАЛОВ ИНДИКАТОРОВ	LED SINYAL TABLOSU
---------------------------	-------------------------	---------------------------------	-----------------------

LED1			LED2			LED3					
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK	Ko	Ko					
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF					OK		open			open	
CA						OK	open			open	

NB = 4+2 = 4 s fixo + 2 a piscar
OK = está a funcionar
Ko = não está a funcionar
aberto = contacto aberto

NB = 4+2 = 4 с пост. свечение + 2 мигания
OK = работает
Ko = не работает
открыто = контакт разомкнут

VÝCHOZÍ KONFIGURACE	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ	KONFIGURACJA DOMYSŁNA	CONFIGURAÇÃO PREDEFINIDA	КОНФИГУРАЦИЯ ПО УМОЛЧАНИЮ	VAR SAYILAN KONFIGÜRASYON
FUNKCE AUTOMATICKÉHO VENTILÁTORU	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ	AUTOMATYCZNE FUNKCJE WENTYLATORA	FUNÇÃO DE VENTILADOR AUTOMÁTICO	АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ ВЕНТИЛЯТОРА	OTOFAN FONKSİYONU
<ul style="list-style-type: none"> - Ventilátor vždy zapnut. - Řízení teploty (ZAP/VYP) na vodním ventilu nebo ventilech. - T3 vypnuto. <p>Pozn.: Čidlo T3 (vypinací termostat) je již namontováno. Funkci čidla spusťte nastavením přepínače dip 3 na ZAP.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Aneumostřípás pánta energetopoiημένος. - Έλεγχος θερμοκρασίας (ON/OFF) στη(στις) βαλβίδα(-ες) νερού. - T3 απενεργοποιημένος. <p>Σημείωση: ο αισθητήρας T3 (θερμοστάτης διακοπής λειτουργίας) είναι ήδη τοποθετημένος. Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία του αισθητήρα, ρυθμίστε τον πολυδιακόπτη 3 στη θέση ON.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Wentylator jest ciągle włączony. - Sterowanie wartością temperatury (WŁ/WYŁ) na zaworze/zaworach wodnym/ch. - Wyłączony T3. <p>Uwaga: próbnik T3 (termóstat de corte) odcinający został wcześniej zamontowany. Aby go włączyć i do jego funkcjonowania, należy nastawić przełącznik DIP 3 na WŁ.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ventilador sempre ligado. - Controlo da temperatura "ON" (LIGADO)/"OFF" (DESLIGADO) na(s) válvula(s) de água. - T3 desactivado. <p>Nota: a sonda T3 (termóstato de corte) já está instalada; de modo a activar o funcionamento da sonda, defina a chave DIP 3 para "ON" (LIGADO).</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Вентиляторный доводчик всегда включён. - Регулятор температуры (ВКЛ./Выкл.) на клапане/клапанах подачи воды. - T3 отключён. <p>Примечание. Датчик T3 (термостат отключения) уже установлен; для включения рабочего режима датчика установите DIP-переключатель 3 в положение ON (ВКЛ.).</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Fan her zaman açık. - Su valfindeki/valflerindeki sıcaklık kontrolü (AÇIK/KAPALI). - T3 devre dışı. <p>Not: prob T3 (kesme termostati) halihazırda bağlıdır; probun çalışmasını sağlamak için, dip anahtarı 3'ü ON (AÇIK) olarak ayarlayın.</p>

PROVOZ NADŘÍZENÝ- PODŘÍZENÝ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΥΡΙΑΣ- ΕΝΤΟΛΟΔΟΧΟΥ ΜΟΝΑΔΑΣ	WSPÓŁDZIAŁANIE URZĄDZEŃ GŁÓWNYCH I PODRĘDNYCH	FUNCIONAMENTO PRINCIPAL/SECUNDÁRIO	РАБОТА В РЕЖИМЕ ГЛАВНОГО- ПОДЧИНЕННОГО УСТРОЙСТВА	MASTER-SLAVE ÇALIŞMASI
<p>MC2</p> <p>CONNETTORE DI PROGRAMMAZIONE MC4</p> <p>JUMPER DEFAULT APERTO</p> <p>JP9</p> <p>JP4B</p> <p>JP4A</p> <p>ADDRESS</p> <p>CONFIGURATION</p> <p>ON</p> <p>OFF</p> <p>UZAVERENÝ KLEJSTO ZAMKNIĘTE FECHADO ЗАМКНУТЬ KAPALI</p> <p>OTEVŘENÝ ANOIXTO OTWARTE ABERTO РАЗОМКНУТЬ AÇ</p> <p>Default OFF</p> <p>MC2</p> <p>JP4A</p> <p>ON</p> <p>Diagram illustrating the connection of MC2 to a programming connector (MC4). It shows the MC2 connection, the programming connector (MC4), and the pin assignments for ADDRESS and CONFIGURATION. It also shows the jumper settings for MC2 and JP9.</p> <p>Poznámka: Hlavní konvektová jednotka bude mit Dip 10 v pozici VYPNUTO, všechny ostatní zařízení připojené jako podřízená budou mit Dip 10 v pozici ZAPNUTO.</p> <p>Přepínač konce sítě sériového zapojení</p> <p>V případě zapojení s RS485 (Hlavní nebo podřízený nebo Maxinet) by měla být sít zásobující poslední stroj odpojená. Odpojení se provádí uzávřením přepínače MC2.</p> <p>Σημείωση: Το Κύριο στοιχείο ανεμιστήρα θα έχει τον πολυδιάπτη 10 στη θέση OFF, ενώ όλες οι άλλες συσκευές που είναι συνδεδεμένες ως Εντολοδόχοι θα έχουν τον πολυδιάπτη 10 στη θέση ON.</p> <p>Γέφυρα τέλος δικτύου σειριακής σύνδεσης</p> <p>Στην περίπτωση σύνδεσης RS485 (Κύρια/Εντολοδόχος ή Maxinet) το δίκτυο που παρέχει το τελευταίο μηχάνημα θα πρέπει να αποσυνδεθεί. Η αποσύνδεση γίνεται κλείνοντας τη Γέφυρα MC2.</p>	<p>Řízení skupiny zařízení pomocí sériového zapojení za využití jediného dálkového ovladače nebo pomocí ovladače T-MB</p> <p>Je možné připojit více zařízení a ovládat je současně za využití přenosu nastavení z dálkového ovladače nebo z ovladače T-MB na jedinou HLAVNÍ jednotku. Všechny ostatní jednotky jsou PODŘÍZENÉ. Provoz každého jednotlivého zařízení bude záviset kromě jiného na teplotních podmínkách naměřených jednotlivými čidly. Po vybudování sériové sítě musí být konec linie definován uzavíracím přepínačem MC2 na poslední připojené jednotce.</p> <p>Διαχείριση ομάδας συσκευών, μέσω σειριακής σύνδεσης, με μόνο ένα τηλεχειριστήριο ή με τη διάταξη ελέγχου T-MB</p> <p>Eίναι δυνατή η σύνδεση πολλών συσκευών και ο ταυτόχρονος ελέγχος τους, μεταφέροντας την ρυθμίσεις από το τηλεχειριστήριο ή από τη διάταξη ελέγχου T-MB σε μία ΚΥΡΙΑ μονάδα. Όλες οι άλλες διαίρεσης ορίζονται ως ΕΝΤΟΛΟΔΟΧΟΙ.</p> <p>Η λειτουργία κάθε μεμονωμένης συσκευής θα εξαρτάται, από την άλλη πλευρά, από τις συνθήκες θερμοκρασίας που μετριούνται από καθεύδημα από αυτές. Κάθε φορά που γεγκωθετάτε ένα σειριακό δίκτυο, το τέλος της γραμμής πρέπει να οριστεί με κλείσιμο της γέφυρας JMP3 στην τελευταία συνδεδεμένη μονάδα.</p> <p>Σημείωση: Το Κύριο στοιχείο ανεμιστήρα θα έχει τον πολυδιάπτη 10 στη θέση OFF, ενώ όλες οι άλλες συσκευές που είναι συνδεδεμένες ως Εντολοδόχοι θα έχουν τον πολυδιάπτη 10 στη θέση ON.</p> <p>Γέφυρα τέλος δικτύου σειριακής σύνδεσης</p> <p>Στην περίπτωση σύνδεσης RS485 (Κύρια/Εντολοδόχος ή Maxinet) το δίκτυο που παρέχει το τελευταίο μηχάνημα θα πρέπει να αποσυνδεθεί. Η αποσύνδεση γίνεται κλείνοντας τη Γέφυρα MC2.</p>	<p>Sterowanie grupą urządzeń za pośrednictwem połączenia szeregowego z wykorzystaniem jednego urządzenia zdalnego sterowania lub z wykorzystaniem sterowniczego T-MB</p> <p>Istnieje możliwość podłączania wielu urządzeń w celu ich synchronicznego kontrolowania, przekazywać ustawienia od urządzenia zdalnego sterowania lub od urządzenia sterowniczego T-MB do pojedynczego urządzenia GŁÓWNEGO. Wszystkie pozostałe jednostki noszą nazwę PODRĘDNYCH.</p> <p>Z drugiej strony, działanie każdego pojedynczego urządzenia będzie zależone od warunków temperatur zmierzonych przez każde z nich.</p> <p>Za każdym razem gdy sieć szeregowa zostaje nastawiona na wyższe wartości, wówczas zakorzczenie linii należy zdefiniować poprzez zamknięcie łącznika MC2 na ostatniej podłączonej jednostce.</p> <p>Uwaga: klimakonwektor główny będzie posiadał Dip 10 ustawiony w pozycji WYŁ, podczas gdy wszystkie inne urządzenia podłączone do urządzenia podlegającego będą posiadały Dip 10 ustawiony w pozycji WŁ.</p> <p>Łącznik sieci końcowej połączenia szeregowego</p> <p>W przypadku połączenia RS485 (Principal/Secundário ou Maxinet), sieć zasilająca ostatnią maszynę powinna być rozłączona. Rozłączanie odbywa się poprzez zamknięcie łącznika MC2.</p>	<p>Gestão de um grupo de aparelhos, através de ligação em série, com apenas um controlo remoto ou com o controlador T-MB</p> <p>É possível ligar vários dispositivos, controlando-os em simultâneo, transmitindo definições do controlo remoto ou do controlo T-MB para uma única unidade PRINCIPAL.</p> <p>Todas as outras unidades são definidas como SECUNDÁRIAS.</p> <p>Por outro lado, o funcionamento de cada aparelho individual dependerá das condições de temperatura avaliadas por cada um destes.</p> <p>Sempre que seja configurada uma rede em série, o final de linha tem de ser definido pelo conector de fecho MC2 presente na última unidade ligada.</p> <p>Nota: o ventiloconvector Principal terá o Dip 10 em posição "OFF" (DESLIGADO) ao passo que todos os outros dispositivos ligados como Secundário terão o Dip 10 em posição "ON" (LIGADO).</p> <p>Conector de final de rede de ligação em série</p> <p>Relativamente a ligações RS485 (Principal/Secundário ou Maxinet), a rede que fornece a última máquina deve ser desligada. O desligamento é efectuado através do fecho do conector MC2.</p>	<p>Управление группой устройств через последовательное соединение с одним блоком дистанционного управления или с модулем управления T-MB</p> <p>Возможно подключить несколько устройств, управляя ими одновременно и передавая настройки с модуля дистанционного управления или модуля управления T-MB на отдельное ГЛАВНОЕ устройство.</p> <p>Все остальные установки являются ПОДЧИНЕННЫМИ.</p> <p>Эксплуатация каждого отдельного устройства будет зависеть, с другой стороны, от температурных условий, измеренных каждым устройством.</p> <p>Если последовательная сеть настроена, начало и конец линии должны определяться замыкающей передачи MC2 на последнем подсоединенном блоке.</p> <p>Примечание. На главном вентиляторе термостате DIP 10 установлен в положение OFF (Выкл.), а на всех остальных устройствах, подключенных как подчиненные, переключатель DIP 10 установлен в положение ON (Вкл.).</p>	<p>Not: Master fan coil'de OFF (KAPALI) konumda olan Dip 10 bulunurken, Slave olarak bağlanan diğer tüm cihazlarda ON (AÇIK) konumda olan Dip 10 bulunacaktır.</p> <p>Seri Bağlantı şebeke sonu bağlantı teli</p> <p>RS485 bağlantısı durumunda (Master/Slave veya Maxinet) son makineyi besleyen şebeke bağlantısı ayrılmalıdır. Ayırma işlemi Bağlantı teli MC2 kapatılarak gerçekleştirilir.</p>
<p>Zapojení s hlavním prvkem na začátku sítě / Súvodenstvo s kúriam monádou na začiatku sítě / Λειτουργία κύριας μονάδας στην αρχή του δικτύου</p> <p>Podlaczanie urzadzenia glownego na poczatklu sieci / Ligacao com a unidade Principal no inicio da rede</p> <p>Подключение к главному устройству в начале сети / Master şebeke baslangicinda olacak sekilde baglanti</p>	<p>Zapojení s hlavním prvkem uvnitř sítě / Súvodenstvo s kúriam monádou uvnitř sítě / Λειτουργία κύριας μονάδας μέσα στο δίκτυο</p> <p>Podlaczanie urzadzenia glownego wewnatrz sieci / Ligacao com a unidade Principal no interior da rede</p> <p>Подключение к главному устройству внутри сети / Master şebeke içinde olacak sekilde baglanti</p>				

PROVOZNÍ POKYNY PRO PŘIPOJENÍ POMOCÍ LINKY RS485	ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕΣΩ ΣΕΙΡΙΑΚΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ RS 485	INSTRUKCJA UŻYTKO- WANIA PODŁĄCZEŃ Z WYKORZYSTANIEM LINII SZEREGOWEJ RS485	INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO RELATIVAS À LIGAÇÃO ATRAVÉS DE UMA LINHA DE SÉRIE RS485	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ ЧЕРЕЗ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНУЮ ЛИНИЮ RS485	RS485 SERİ HAT ARACILIĞIYLA BAĞLANTı İÇİN ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI
<p>Při vytváření elektrických zapojení v síti konvektových jednotek komunikujících prostřednictvím sériové linky je třeba věnovat velkou pozornost některým důležitým detailům:</p> <p>1 - Typ použitých kabelů: Stíněná kroucená dvojlinka, 24 AWG, ohebná</p> <p>2 - Celková délka sítě nesmí překročit 700 až 800 metrů.</p> <p>3 - Propojit lze maximálně 20 konvektových jednotek.</p>	<p>Όταν πραγματοποιείτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις σε ένα δίκτυο από στοιχεία ανεμιστήρα (fan coil), που επικοινωνούν μέσω σειριακής γραμμής, πρέπει να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή σε ορισμένες σημαντικές λεπτομέρειες:</p> <p>1 - Τύπος καλωδίων που χρησιμοποιούνται: Συστρεμμένο ζεύγος με θωράκιση, 24 AWG, εύκαμπτο</p> <p>2 - Το συνολικό μήκος του δίκτυου δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 700/800 μέτρα</p> <p>3 - Μπορείτε να συνδέσετε 20 στοιχεία ανεμιστήρα κατά μέγιστο.</p>	<p>Podczas wykonywania połączeń elektrycznych sieci klimakonwektorów zapewniających komunikację poprzez linię połączenia szeregowego, należy zwrócić szczególną uwagę na poniższe, ważne elementy:</p> <p>1 - typ zastosowanych kabli: skręcona para kabli w osłonie, 24 AWG, giętkie</p> <p>2 - długość sieci nie może przekraczać 700/800 metrów</p> <p>3 - do sieci można podłączyć maksymalnie 20 klimakonwektorów wentylatorowych</p>	<p>Tem de ser prestada muita atenção a alguns pormenores importantes quando são efectuadas as ligações eléctricas de uma rede de ventiloconvectores que comunicam através de uma linha de série:</p> <p>1 - tipos de cabos utilizados: par de cabos entrelaçados blindados, 24 AWG, flexível</p> <p>2 - o comprimento total da rede não pode ser superior a 700/800 metros</p> <p>3 - um máximo de 20 ventiloconvectores podem ser ligados</p>	<p>При создании электрических соединений в сети вентиляторных довоодчиков, связанных через последовательную линию, следует обращать особое внимание на некоторые важные детали:</p> <p>1 - тип используемых кабелей: витая пара с экраном, 24 AWG, гибкая;</p> <p>2 - общая длина сети не должна превышать 700–800 метров;</p> <p>3 - максимальное количество вентиляторных доводчиков для подключения — 20.</p>	<p>Seri hat ile iletişim kurmak için bir fan coil şebekesinde elektrik bağlantısı yaparken, bazı önemli ayrıntılara son derece dikkat edilmelidir:</p> <p>1 - kullanılan kabloların türü: korumalı bükümlü çift, 24 AWG, esnek</p> <p>2 - şebekenin toplam uzunluğu 700/800 metreyi aşmamalıdır</p> <p>3 - maksimum 20 fan coil bağlanabilir</p>

Použijte stíněný kabel.

To θωρακισμένο καλώδιο που πρέπει να χρησιμοποιηθεί

Stosować kabel w osłonie

O cabo blindado a utilizar

Использовать экранированный кабель

Korumalı kablo kullanılmalıdır

TIPO

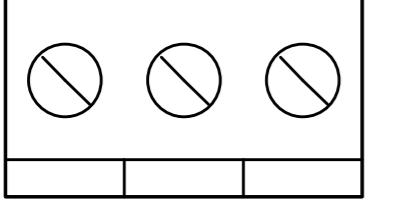
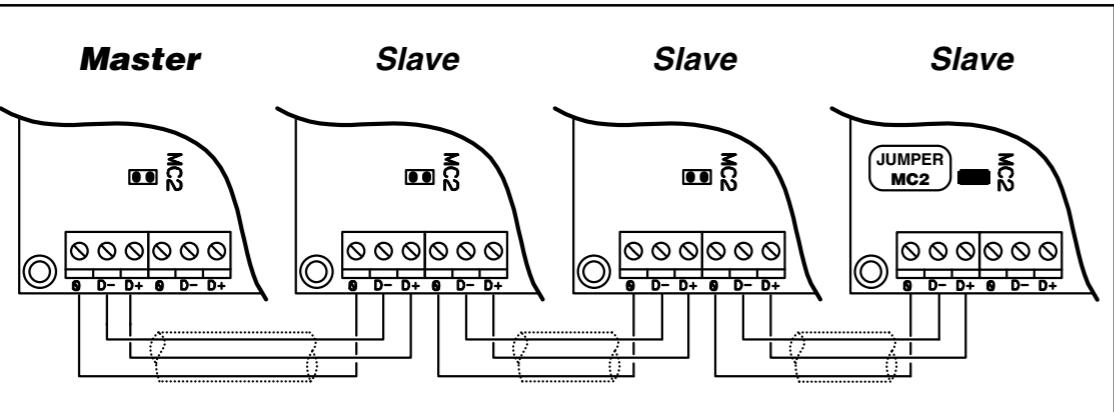
TYPE

TYPO

BELDEN 9841, RS-485, 1x2x24 AWG SFTP, 120 Ohm

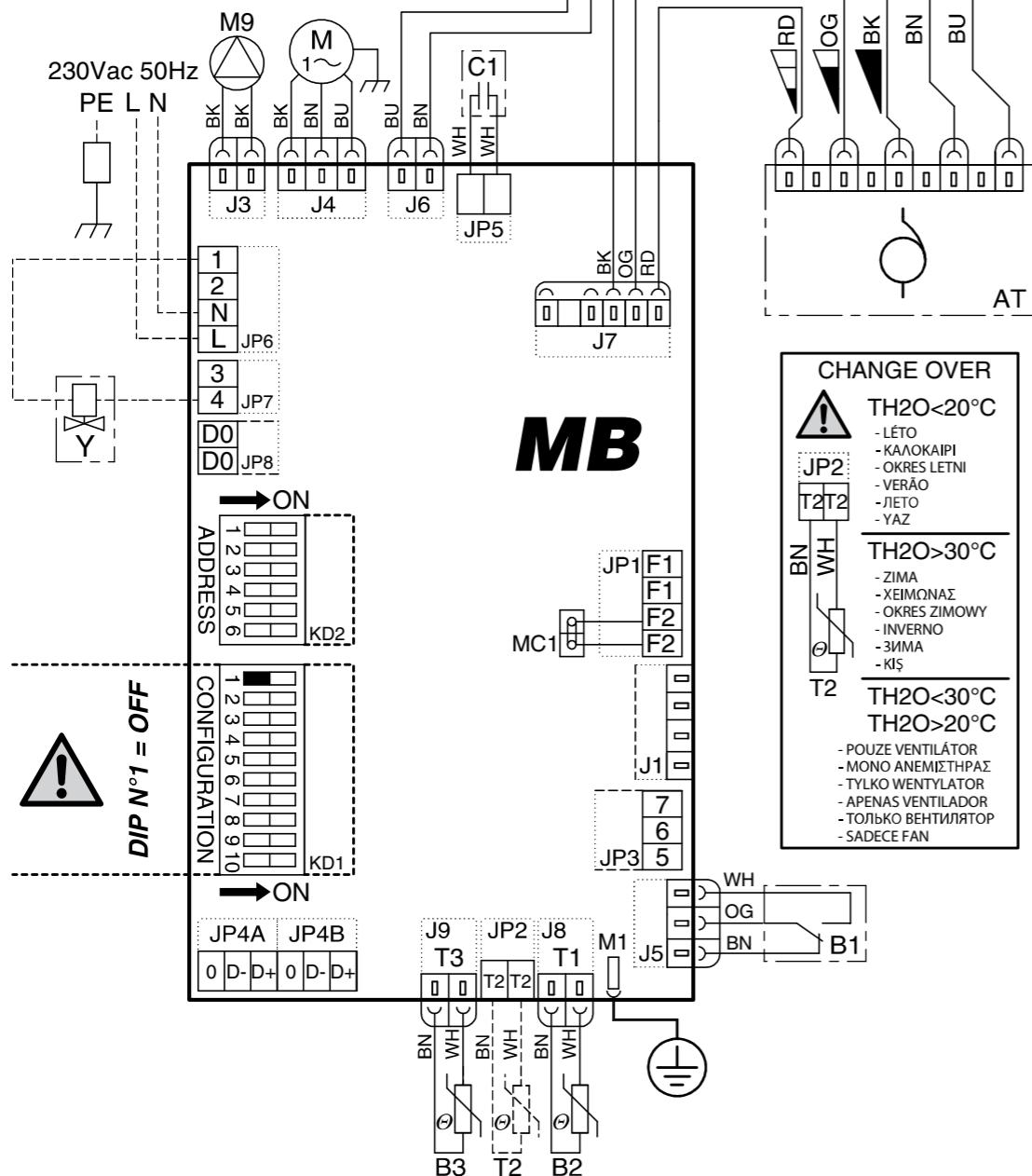
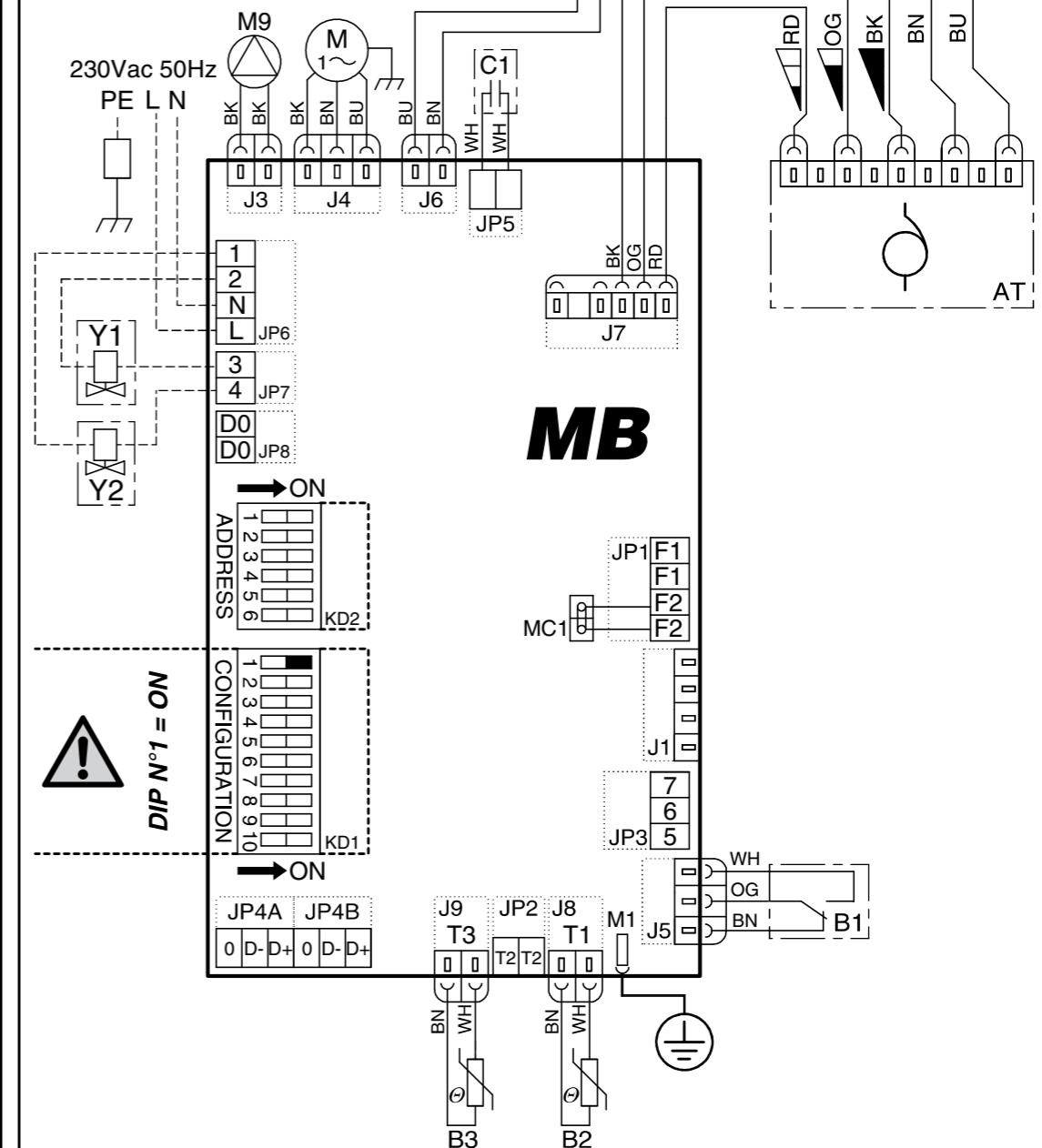


POZNÁMKY K INSTALACI	ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	UWAGI INSTALACYJNE	NOTAS DE INSTALAÇÃO	ПРИМЕЧАНИЯ ПО МОНТАЖУ	KURULUM NOTLARI	
<ul style="list-style-type: none"> - Kabely upřeňujte silou menší než 12 kg. Větší síla by mohla kabely roztržit a zhoršit tak přenosové vlastnosti. - Vodiče nekrúzte, neuzlujte, nedrtte a netrepte. - Nepokládejte signální a napájecí kabely společně. - Pokud se musí signální kabel krížit s napájecím kabelem, zajistěte, aby byl úhel křížení 90°. - Nespojujte části kabelu. Ke spojování jednotek vždy použijte celistvý kabel. - Neprehánějte upřeňování kabelů do svorkovnice. Konec kabelů obnážejte s opatrností. Nemačkejte kabely v kabelových vývodkách nebo bezpečnostních úchytech. - Vždy zkонтrolujte rozmístění barev odpovídajících začátku a konci připojení. - Po dokončení zapojení vizuálně i fyzicky zkonzrolujte, zda jsou kabely v dobrém stavu a na správných místech. - Nainstalujte kabely a jednotku tak, aby se minimalizovala pravděpodobnost nechtěného kontaktu s ostatními napájecími kabely nebo s potenciálně nebezpečnými kabely, mezi něž patří například kabely osvětlovacího systému. - Nepokládejte 12voltové napájecí kabely a komunikační kabely do blízkosti napájecích zařízení, světel, antén, transformátorů nebo trubek s horkou vodou nebo párou. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ta kaládīa prépeie va sūsphítoúv me dúnami mikróterp až 12 kg. Yψhlóteres dúnámeis uporei na prokaláesoun éfptíoma twn kałdów iai upoðbáthmíotw twn idiotítwów metádoosic; - miñ sūstrepfete, miñ dénete se kómpo, miñ sūnþlîbetet kai miñ éfptízete ta kaládīa, - miñ topotheteté maži ta kaládīa sýmatos kai ta kaládīa trofodosiac, - av to kaládīo sýmatos prépeie na diastauprathéi me éva kaládīo trofodosiac, bëbaiauethéi óti diastauprónvontai upò gawia 90°, - Miñ sūndéete tñimata kaládów. Na xroñismopotei pñta éva eniaio kaládīo gia tñ sùndeseth twos muñdow metázo touc; - miñ sñfígyete uperþolíká ta kaládīa káto apò touc akroðéteks sùndeseth. Prosoéte otan apogymnñvete to akro tou kaládīo. Miñ sùnþlîbetet to kaládīo stous dákutliou gia ðémes kalaðów iai ta stprialymata asfáleias, - tñreíte pñta tñs ðéseis twos xroñmatow, pou antistoiçiont stñ arþi kai to télos twos sùndesew, - aþpou olokolýrøste tñv kaládīa, eléghete optíka kai me to xéri óti ta kaládīa eíva se kalíi katástaþi kai swostá topotheteména, - eñkatastóte ta kaládīa kai tñ muñdá me tétoiu trópo wóste na eláciatopotei tñ evdëxómeno tñxaias epafap me álla kaládīa trofodosiac i piðianw epikíniduna kaládīa, ópou ta kaládīa tñ sustímatos fwtísmou, - miñ topotheteté ta kaládīa trofodosiac 12 volt kai ta kaládīa epikoivnawia koutá se ñelektrikés osuskue, fwtá, keraiés, metaschymatiotés iai swalñneç ðermodú veporu i atmoú, 	<ul style="list-style-type: none"> - kable nalezy dokræci silq nieprzekraczajcq 12 kg. Wiêksze siły mogą powodowaç strzepienie drutów oraz redukować ich właściwości przesyłowe; - nie skræcaç, nie wiæacaç, nie zgniataç i nie strzepiç drutów; - nie układaç kably sygnalizacyjnych razem z przewodami zasilającymi; - jeñi występuje konieczność krzyżowania się kabloi sygnalizacyjnych z przewodami zasilającymi, należy poprowadziç ich trasy pod katem 90° względem siebie; - nie łączyc przekrojów kablowych. Do łączenia ze sobą jednostek zawsze stosować pojedyncze kable; - nie dokræcaç nadmiernie drutów pod zaciœkami. Ostrzœnie odizolowaç zakoñczenie kabla. Nie zgniataç kably na złączach lub podporach zabezpieczajacych; - zawsze zwracaç uwagę na ułożenie kolorów przypasowanych do pocztku i zakoñczenia przyłczy; - po wykonaniu okablowania przeprowadziç kontrolę wizualne i fizyczne w celu upewnienia się, że kable pozostają w dobrym stanie technicznym oraz że zostały poprawnie ulóżone; - zainstalowaç kable i jednostki w taki sposób, by zminimalizowaç možliwoçz przypadkowego styku z innymi przewodami zasilającymi lub kablymi stwarzającymi potencjalne zagrożenie, na przykład kablami systemu oświetleniowego; - nie układaç przewodów zasilających o napięciu 12 volt oraz kably telekomunikacyjnych w pobliu urządzeń zasilających, systemów oświetleniowych, anten, transformatorów, rurociągów z gorącą wodą lub rurociągów parowych; 	<ul style="list-style-type: none"> - os cabos devem ser apertados com uma força inferior a 12 kg. Uma força superior a 12 kg pode fazer com que os cabos se deshem, reduzendo assim as propriedades de transmissão; - não torça, ate, esmague ou desfie os cabos; - não coloque os cabos de sinal e os cabos de alimentação em conjunto; - caso seja necessário que o cabo de sinal se cruze com um cabo de alimentação, certifique-se de que o ponto de intersecção ocorre a 90°; - não junte secções do cabo. Utilize sempre apenas um cabo para ligar as unidades; - não aperte demasiado os cabos por baixo dos terminais de ligação. Descarne a extremidade do cabo com cuidado. Não esmague o cabo nos prensa-cabos ou nos suportes de segurança; - respeite sempre as posições das cores correspondentes à extremitade inicial e final das ligações; - depois de concluir as ligações, verifique visual e fisicamente se os cabos estão em bom estado e se se encontram posicionados correctamente; - instale os cabos e a unidade de modo a minimizar a possibilidade de contacto acidental com outros cabos de alimentação ou com cabos potencialmente perigosos como, por exemplo, os pertencentes ao sistema de iluminação; - não coloque os cabos de alimentação de 12 V e os cabos de comunicação próximo de dispositivos de alimentação, luzes, antenas, transformadores ou tubos de água quente ou de vapor; 	<ul style="list-style-type: none"> - кабели следует затягивать с усилием менее 12 кг. Повышенные усилия могут привести к перетиранию провода и ухудшению качества передачи; - не изгибать, не завязывать в узлы, не разламывать или не перетирать провода; - не размещать сигнальные кабели и силовые кабели вместе; - если сигнальный кабель необходимо проложить через силовой кабель, следует убедиться в том, что место пересечения находится под углом 90°; - не соединять отрезки кабеля. Всегда использовать отдельный кабель для соединения устройств вместе; - не затягивать чрезмерно провода под соединительными клеммами. Осторожно очистить конец кабеля. Не перекручивать кабель в местах его сальниковых уплотнений или безопасных опор; - всегда контролировать положения цветов, соответствующих началам и концам соединений; - после выполнения проводки визуально и физически проверить, что кабели находятся в хорошем состоянии и правильно расположены; - устанавливать кабели и агрегат таким образом, чтобы минимизировать возможность случайного контакта с другими силовыми кабелями или потенциально опасными кабелями, такими как кабели осветительной системы; - не размещать силовые кабели на 12 В и коммуникационные кабели вблизи устройств электропитания, светильников, антенн, трансформаторов, ресиверов, антенн, трансформаторов или труб для горячей воды или пара; 	<ul style="list-style-type: none"> - kablolar 12 kg kuvvetin altında bir kuvvetle sıkılmalıdır. Daha yüksek değerdeki kuvvetler kabloların yıpranmasına ve aktarma özelliklerinin azalmasına neden olabilir; - kabloları bükmeyin, düğümlemeyin, ezmeyin veya yıratmayın; - sinyal kablolarını ve elektrik kablolarını birlikte yerleştirmeyin; - sinyal kablosunun bir elektrik kablosu ile kesişmesi gerekiyorsa, kesişimin 90° olduğundan emin olun; - kablo bölümlerini eklemeyin. Üniteleri birbirine bağlamak için daima tekli bir kablo kullanın; - kabloları bağlantı terminalerinin altında aşırı sıkımayın. Kablonun ucunu dikkatlice sıyırin. Kabloyu kablo raktorları veya güvenlik destekleri arasında sıkıştırarak ezmeyin; - daima bağlantıları başlangıcına ve sonuna karşılık gelen renk konumlarına uyun; - kablo bağlantısı tamamlandığında, kabloların iyi durumda olduğunu ve doğru konumlandırıldığını gözle ve fiziksel olarak kontrol edin; - kabloları ve birimleri aydınlatma sistemi kabloları gibi tehlikeli kablolar veya diğer elektrik kabloları ile yanlışlıkla temas olasılığını minimum düzeye indirecek şekilde bağlayın; - 12 volt elektrik kablolarını ve iletişim kablolarını elektrikli aygıtların, lambaların, antenlerin, transformatorların veya sıcak su ya da buhar borularının yakınına yerleştirmeyin; 	

<p>UZEMNENÍ SÍŤ</p>  <p>NIKY NEPROHADUJTE PŘIPOJENÍ.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Nikdy neumístujte komunikační kabely do jakýchkoli vedení, trubek, jisticích skříní nebo jiných objektů spolu s napájecími kabely nebo kabeláží osvětlovacího systému. Vždy se ujistěte, že je mezi komunikačními kabely a všemi ostatními elektrickými kably dostatečná mezera. Udržujte komunikační kabely a jednotky samotné alespoň 2 metry od zařízení s velkými indukčními zátěžemi (rozvaděče, elektromotory, generátory systému osvětlení). 	<p>ΓΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΤΥΟΥ</p>	<ul style="list-style-type: none"> ose káma peripptwou miηn topotheteite ta kálaðia epíkonwias pánw se aγwgoú, swalñneç, kibóitia díakladiðouewen iáðla peripptimata/ ðoxeia maçi me ta kálaðia tpofoðosias iá ta kálaðia tou suostímuatoç fwtiømoú, frontízete pánwta na upárxei eparkis apóstoða metaxu twon kálaðiow epíkonwias kai ólwn twon allwn ñlektrików kálaðiow, diatpereite ta kálaðia epíkonwias, alá kai tis iðies tis muñádeç, touláxistou 2 metrø makriá apó suoskevus me wphllá epagwikká fórtia (ñlektrikoi pínameç katanomíç, kíntípæc, genníjtiries ga suostímuatoç fwtiømoú). 	<p>UZIEMIENIE SIECI</p>	<ul style="list-style-type: none"> nigdy nie układać kabli telekomunikacyjnych w kanałach kablowych, rurach, skrzynkach przyłączowych lub innych pojemnikach razem z kablami zasilającymi lub kablami systemów oświetleniowych; zawsze sprawdzać, czy kable telekomunikacyjne są oddzielone od pozostałych kabli elektrycznych; układać kable telekomunikacyjne oraz jednostki w odległości przynajmniej 2 metrów od urządzeń o znacznych obciążeniach impedancyjnych (tablice rozdzielcze, silniki, prądnice dla systemów oświetleniowych). 	<p>LIGAÇÃO À TERRA DA REDE</p>	<ul style="list-style-type: none"> nunca coloque os cabos de comunicação em condutas, tubos, caixas de derivação ou outros recipientes em conjunto com os cabos de alimentação ou cabos do sistema de iluminação; certifique-se sempre de que existe uma separação adequada entre os cabos de comunicação e todos os outros cabos eléctricos; mantenha os cabos de comunicação e as próprias unidades a, pelo menos, 2 metros de aparelhos com cargas indutivas importantes (painéis de distribuição, motores e geradores para sistemas de iluminação). 	<p>ЗАЗЕМЛЕНИЕ СЕТИ</p>	<ul style="list-style-type: none"> никогда не размещать коммуникационные кабели в любых трубопроводах, трубах, скринках приборных или иных контейнерах вместе с силовыми кабелями или кабелями осветительной системы; всегда обеспечивать достаточно разделение между коммуникационными кабелями и всеми другими электрическими кабелями; размещать коммуникационные кабели и сами агрегаты на расстоянии не менее 2 метров от устройств со значительными индуктивными нагрузками (распределительные панели, двигатели, генераторы, для осветительных систем). 	<p>ŞEBEKENİN TOPRAKLANMASI</p>	<ul style="list-style-type: none"> iletişim kablolarını kesinlikle elektrik kabloları ve aydınlatma sistemi kabloları ile birlikte herhangi bir kablo kanalına, boruya, bağlı kutusuna veya başka kaplara yerleştirmeyin; daima iletişim kabloları ile diğer tüm elektrik kabloları ile iletişim kabloları arasında yeterli boşluk bulunduðundan emin olun; iletişim kablolarını ve birimlerin kendisini büyük endüktif yükler sahip cihazlardan (dağıtım panelleri, motorlar, aydınlatma sistemleri jeneratörleri) en az 2 metre uzakta tutun.
<p>Příklady elektrického zapojení Παράδειγμα ηλεκτρικής σύνδεσης Przykład połączenia elektrycznego Exemplo de ligação eléctrica Пример электрического соединения Elektrik bağlantısı örneği</p> 	<p>Master</p> <p>Slave</p> <p>Slave</p> <p>Slave</p>	<p>ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.</p>	<p>W ZADNYM WYPADKU NIE ZMIENIAĆ KIERUNKU PODŁĄCZENIA.</p>	<p>NUNCA INVERTA AS LIGAÇÕES.</p>	<p>Никогда не меняйте местами соединения.</p>	<p>ASLA BAĞLANTILARI TERS ÇEVİRMEYİN.</p>	<p>Respeite os símbolos de ligação quando efectuar a ligação em série dos aparelhos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - terminal "D-" z zaciskiem „D-“ - terminal "D+" z zaciskiem „D+“ - terminal "0": podłączanie osłony kabla szeregowego. 	<p>При выполнении последовательного соединения между устройствами соблюдайте символы соединения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - клемма «D-» с клеммой «D-»; - клемма «D+» с клеммой «D+»; - клемма «0»: подключить экран последовательного кабеля. 	<p>Cihazlar arasında seri bağlantı gerçekleştirirken, bağlantı sembollerine uyın:</p> <ul style="list-style-type: none"> - terminal "D-" terminal "D-" ile - terminal "D+" terminal "D+" ile - terminal "0": seri kablonun korumasını bağlayın. 		

PŘÍSLUŠENSTVÍ	AΞΕΣΟΥΑΡ	WYPOSAŻENIE DODATKOWE	ACESSÓRIOS	AKCESSUARY	AKSESUARLAR								
<p>Přepínací čidlo T2 Pouze na konvektových jednotkách určených pro dvoutrubkové systémy lze provést přepnutí ohřevu a chlazení automaticky pomocí instalace přepínacího čidla T2 (volitelné) na vodní vedení zásobující čívku.</p> <p>Čidlo by mělo být nainstalováno před třícestním ventil (nelze používat s dvoucestním ventilem). Na základě teploty naměřené čidlem bude zahření přepinat mezi ohřevem a chlazením. Při používání čidla T2 v instalacích s hlavními a podřízenými jednotkami musí být čidlo T2 nainstalováno na všech zařízeních.</p> <p>A = Vodní trubka B = Čidlo C = Izolace proti kondenzaci</p>	<p>Αισθητήρας μεταγωγής T2 Μόνο στις μονάδες στοιχείων ανεμιστήρα, που έχουν σχεδιαστεί για συστήματα δύο σωλήνων, η μεταγωγή θέρμανσης/ψύξης μπορεί να πραγματοποιηθεί αυτόματα με την εγκατάσταση, στο σωλήνια νερού που τροφοδοτεί το στοιχείο, του αισθητήρα μεταγωγής T2 (προαιρετικά).</p> <p>Ο αισθητήρας θα πρέπει να εγκατασταθεί πριν την τρίοδη βαλβίδα (να μην χρησιμοποιείται με διοδη βαλβίδα). Βάσει της θερμοκρασίας που μετριέται από τον αισθητήρα, η συσκευή θα περάσει σε λειτουργία θέρμανσης ή ψύξης. Αν χρησιμοποιείτε αισθητήρα T2 σε εγκαταστάσεις με Κύριες και Εντολοδόχους μονάδες, πρέπει να τοποθετηθεί αισθητήρας T2 σε όλες τις συσκευές.</p> <p>A = Σωλήνας νερού B = Αισθητήρας C = Μονωτικό υλικό για τους υδρατμούς</p>	<p>Przełączanie próbnika T2 Przelaczanie pomiędzy ogrzewaniem/ chłodzeniem odbywa się automatycznie wyłącznie na jednostkach z wężownicami przeznaczonymi dla systemów dwutubowych po zainstalowaniu próbnika T2 (opcjonalnie) na orurowaniu wodnym zasilającym wężownicę.</p> <p>Próbnik należy zainstalować przed zaworem trójdrożnym (nie wolno stosować go z zaworem dwudrożnym). W zależności od temperatury zmierzanej przez próbnik, urządzenie będzie przechodziło do trybu ogrzewania lub chłodzenia. W razie zastosowania próbnika T2 na instalacjach z jednostkami głównymi i podległymi, próbnik T2 należy zamontować na wszystkich urządzeniach.</p> <p>A = Rura wodna B = Próbnik C = Izolacja antykondensacyjna</p>	<p>Sonda de inversão T2 Só é possível efectuar automaticamente a inversão da refrigeração/aquecimento em ventiloconvectores concebidos para sistemas de 2 tubos através da instalação da sonda de inversão T2 (opcional) no tubo de água que alimenta a bobina.</p> <p>A sonda deve ser instalada antes da válvula de três vias (não deve ser utilizada em válvulas de 2 vias). Tendo em conta a temperatura medida pela sonda, o aparelho passará a funcionarem modo de refrigeração ou aquecimento. Caso utilize a sonda T2 em instalações com unidades Principal e Secundária, esta tem de ser montada em todos os aparelhos.</p> <p>A = Tubo de água B = Sonda C = Isolamento anti-condensação</p>	<p>Датчик переключения T2 Только на устройствах с вентиляторными диффузорами, предназначенными для двухтрубных систем, переключение нагрева/охлаждения может выполняться автоматически путем установки на трубу подачи воды на теплобменник датчика переключения T2 (дополнительного).</p> <p>Датчик должен быть установлен до трёхходового клапана (не используется с двухходовым клапаном). На основе показаний температуры, измеренной датчиком, устройство будет переключаться в режим нагрева или охлаждения. При использовании датчика T2 в установках с главным и подчинённым устройствами датчик T2 должен устанавливаться на все устройства.</p> <p>A = Водопровод B = Датчик C = Противоконденсатная изоляция</p>	<p>Gecis probu T2 Sadece iki borulu sistemler için tasarlanmış fan coil birimlerinde, ısıtma/soğutma geçisi, bobini besleyen su borusuna Geçiş probu T2 (isteğe bağlı) bağlanarak otomatik olarak gerçekleştirilebilir.</p> <p>Prob, üç yollu valften önce takılmalıdır (2 yoluyla valf ile kullanılmaz). Prob tarafından ölçülen sıcaklığı göre, cihaz ısıtma veya soğutma çalışmasına geçecektir. Eğer prob T2 Master ve Slave birimleri bulunan kurulumlarda kullanılıyorsa, prob T2 tüm cihazlara takılmalıdır.</p> <p>A = Su borusu B = Prob C = Yoğuşma önleme yalıtımı</p>								
<p>Provozní logika s čidlem T2 Λογική λειτουργίας με αισθητήρα T2 Układ logiczny z próbkiem T2</p> <table border="1"> <tr> <td>← 20°C ← 30°C →</td> <td>Chlazení Ψύξη Chłodzenie</td> <td>Pouze ventilátor Môvo avenemistýras Tylko wentylator</td> <td>Topení Θέρμανση Grzanie</td> </tr> </table>	← 20°C ← 30°C →	Chlazení Ψύξη Chłodzenie	Pouze ventilátor Môvo avenemistýras Tylko wentylator	Topení Θέρμανση Grzanie	<p>Lógica de funcionamento com sonda T2 Операционная логика при работе с датчиком T2 Çalıştırma mantığı, T2 probu ile</p> <table border="1"> <tr> <td>← 20°C ← 30°C →</td> <td>Refrigeração Охлаждение Soğutma</td> <td>Apenas ventilador Только вентилятор Sadece fan</td> <td>Aquecimento Нагрев Isıtma</td> </tr> </table>	← 20°C ← 30°C →	Refrigeração Охлаждение Soğutma	Apenas ventilador Только вентилятор Sadece fan	Aquecimento Нагрев Isıtma				
← 20°C ← 30°C →	Chlazení Ψύξη Chłodzenie	Pouze ventilátor Môvo avenemistýras Tylko wentylator	Topení Θέρμανση Grzanie										
← 20°C ← 30°C →	Refrigeração Охлаждение Soğutma	Apenas ventilador Только вентилятор Sadece fan	Aquecimento Нагрев Isıtma										
<p>Čidlo typu T2: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm)</p> <p>Odstraňte konektor a připojte dva vodiče k terminálům 0 - T2 na desce.</p>	<p>Αισθητήρας T2 Τύπος: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm)</p> <p>Αφαιρέστε το σύνδεσμο και συνδέστε τα δύο καλώδια στους ακροδέκτες 0 - T2 στην κάρτα.</p>	<p>Próbnik T2 Typ: NTC 10K Ohm (25 °C = 10.000 Ohm)</p> <p>Wyjąć łącznik, a następnie podłączyć dwa kable do zacisków 0 – T2 znajdujących się na tablicy.</p>	<p>Sonda T2 Tipo: NTC 10K Ohm (25°C = 10.000 Ohm)</p> <p>Retire o conector e ligue os dois cabos aos terminais 0 – T2 da placa.</p>	<p>Датчик T2 Тип: NTC 10 кОм (25 °C = 10.000 Ом)</p> <p>Снимите разъем и подключите два провода к клеммам 0 – T2 на плате.</p>	<p>Prob T2 TİP: NTC 10K Ohm (25°C = 10000 Ohm)</p> <p>Konektörü çıkarın ve iki kabloyu karttaki 0 – T2 terminalllerine bağlayın.</p>								

LEGENDA	ΥΠΟΜΝΗΜΑ	LEGENDA	LEGENDA	ОБОЗНАЧЕНИЯ	ÖZEL İŞARETLER
<p>M = Ventilátor MB = Infračervená elektronická deska AT = Autotransformátor C1 = Kondenzátor EH = Elektrický ohřívač Y = Ventil horké a studené vody (2trubkový systém)</p> <p>Y2 = Ventil pro teplou vodu (4trubkový systém) Y1 = Ventil pro studenou vodu (4trubkový systém)</p> <p>T1 = Vzduchové čidlo T2 = PŘEPÍNÁNÍ T3 = Vypínač termostat při nízké teplotě</p> <p>ZAPOJENÍ: GNYE = Žlutá/zelená RD = Červená = nízká OG = Oranžová = střední BK = Černá = vysoká BN = Hnědá BU = Tmavě modrá WH = Bílá</p> <p>SCHÉMATA ZAPOJENÍ 1) Schéma zapojení 2trubkového systému 2) Schéma zapojení 4trubkového systému 3) Schéma zapojení s elektrickou odporovou cívkou</p>	<p>M = Wentylator MB = Płyta główna na podczerwieni AT = Autotransformator C1 = Kondensator EH = Nagrzewnica elektryczna Y = Balbida thérmod et wod (system z 2 rurami)</p> <p>Y2 = Balbida thérmod et wod (system z 4 rurami) Y1 = Balbida kruh thérmod et wod (system z 4 rurami)</p> <p>T1 = Aiosthetήras aéra T2 = METAŁOWA T3 = Thermosztat d'isolation à basse température du régulateur de température</p> <p>ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ: GNYE = Kítrino/prášino RD = Kókkino = xamplód OG = Portokalí = meσaoί BK = Maύro = uψηλό BN = Kaφέ BU = Σκούρο μπλε WH = Λευκό</p> <p>ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ 1) Διάγραμμα σύνδεσης συστήματος 2 σωλήνων 2) Διάγραμμα σύνδεσης συστήματος 4 σωλήνων 3) Διάγραμμα σύνδεσης με στοιχείο ηλεκτρικής αντίστασης</p>	<p>M = Wentylator MB = Placa electrónica por infravermelhos AT = Transformador automático C1 = Condensador EH = Resistência eléctrica Y = Válvula de água fria e quente (sistema de 2 tubos)</p> <p>Y2 = Zawór gorącej wody (system z 4 rurami) Y1 = Zawór zimnej wody (system z 4 rurami)</p> <p>T1 = Próbnik powietrny T2 = PRZEŁĄCZNIK T3 = Termostat odcinający przy niskiej temperaturze czynnika chłodniczego</p> <p>ZŁĄCZA: GNYE = Żółty/zielony RD = Czerwony = niskie OG = Pomarańczowy = średnie BK = Czarny = wysokie BN = Brązowy BU = Granatowy WH = Biały</p> <p>SCHEMATY POŁĄCZEŃ 1) Schematy połączeń na systemie z 2 rurami 2) Schematy połączeń na systemie z 4 rurami 3) Schematy połączeń na wężownicy opornej elektrycznej</p>	<p>M = Ventilador MB = Placa electrónica por infravermelhos AT = Transformador automático C1 = Condensador EH = Resistência eléctrica Y = Válvula de água fria e quente (sistema de 2 tubos)</p> <p>Y2 = Válvula de água quente (sistema de 4 tubos) Y1 = Válvula de água fria (sistema de 4 tubos)</p> <p>T1 = Sonda de ar T2 = INVERSÃO T3 = Termóstato de corte de baixa temperatura</p> <p>LIGAÇÕES: GNYE = Amarelo/Verde RD = Vermelho=Baixa OG = Laranja=Média BK = Preto=Elevada BN = Castanho BU = Azul escuro WH = Branco</p> <p>ESQUEMAS DE LIGAÇÃO 1) Esquema de ligação de um sistema de 2 tubos 2) Esquema de ligação de um sistema de 4 tubos 3) Esquema de ligação com bobina de resistência eléctrica</p>	<p>ПОДКЛЮЧЕНИЯ: GNYE = Жёлтый/зелёный RD = Красный = низкий OG = Оранжевый = средний BK = Чёрный = высокий BN = Коричневый BU = Тёмно-синий WH = Белый</p> <p>СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ 1) Схема соединений 2-трубной системы 2) Схема соединений 4-трубной системы 3) Схема соединений с теплообменником электронагревателя</p>	<p>BAĞLANTILAR: GNYE = Yeşil/Sarı RD = Kırmızı=Düşük OG = Turuncu=Orta BK = Siyah=Yüksek BN = Kahverengi BU = Koyu mavi WH = Beyaz</p> <p>BAĞLANTI ŞEMALARI 1) Bağlantı şeması, 2 boru sistemi için 2) Bağlantı şeması, 4 boru sistemi için 3) Bağlantı şeması, elektrik direnç bobini ile</p>

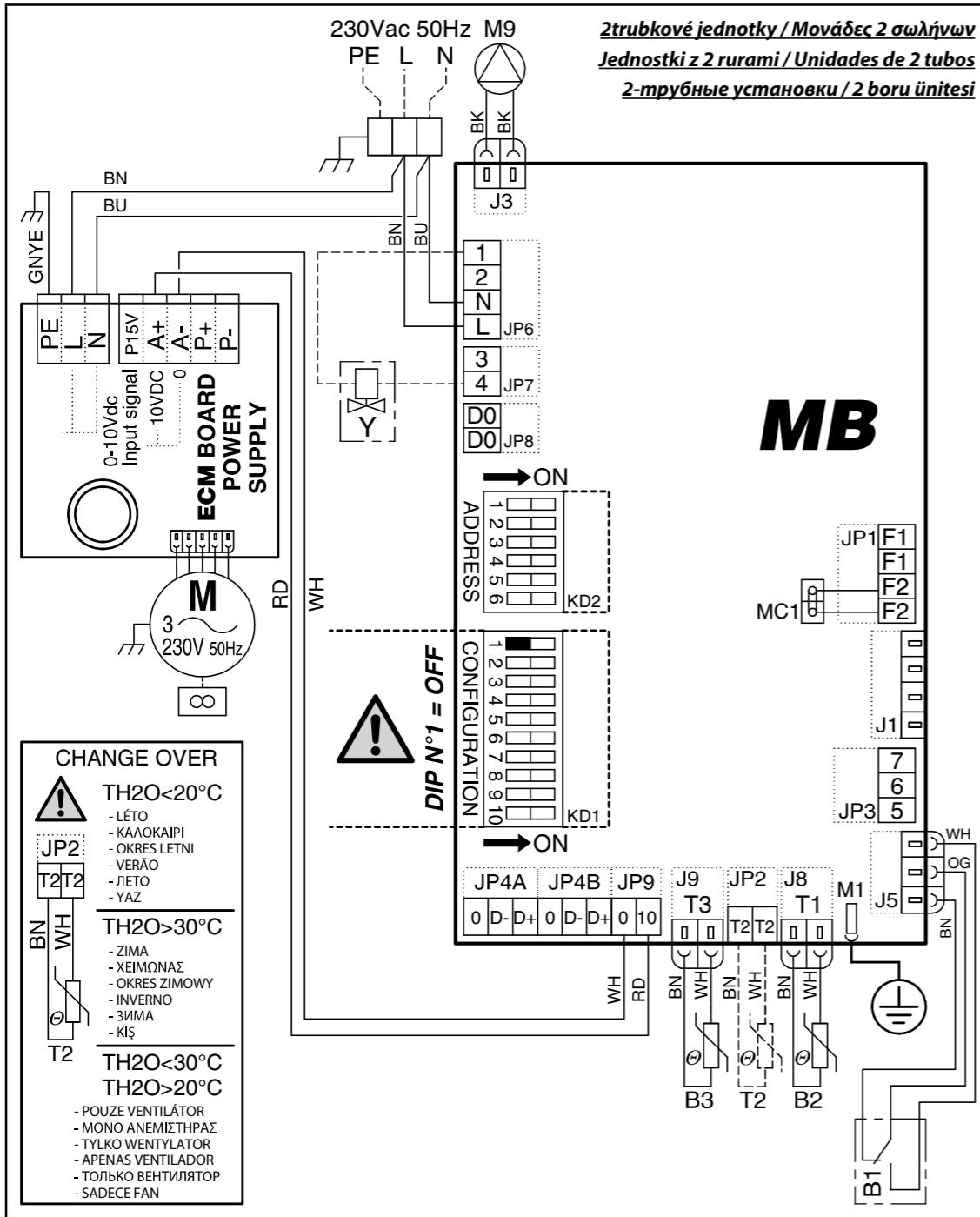
SCHÉMATA
ZAPOJENÍKAZETA
S TŘÍRYCHLOSTNÍM
ASYNCHRONNÍM MOTOREMΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝΚΑΣΕΤΑ ΜΕ
ΑΣΥΓΧΡΟΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
ΤΡΙΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝSCHEMATY
POŁĄCZEŃKASETA Z
SILNIKIEM ASYNCHRONICZNYM
O TRZECH PRĘDKOŚCIACHESQUEMAS DE
LIGAÇÃOCASSETE COM
MOTOR ASSÍNCRONO
DE TRÊS VELOCIDADESСХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙДОВОДЧИК КАССЕТНОГО ТИПА С
ТРЕХСКОРОСТНЫМ
АСИНХРОННЫМ ДВИГАТЕЛЕМBAĞLANTI
ŞEMLALARIKASET,
ÜÇ HIZLI
ASENKRON MOTORLU2trubkové jednotky / Movádeč 2 σωλήνωνJednotki z 2 rurami / Unidades de 2 tubos2-трубные установки / 2 boru ünitesi4trubkové jednotky / Movádeč 4 σωλήνωνJednotki z 4 rurami / Unidades de 4 tubos4-трубные установки / 4 boru ünitesi

SCHÉMATA ZAPOJENÍ

Ka s E

ELEKTRON

**ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ**
ΚΑΣΕΤΑ ΜΕ
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΡΑ
ECM



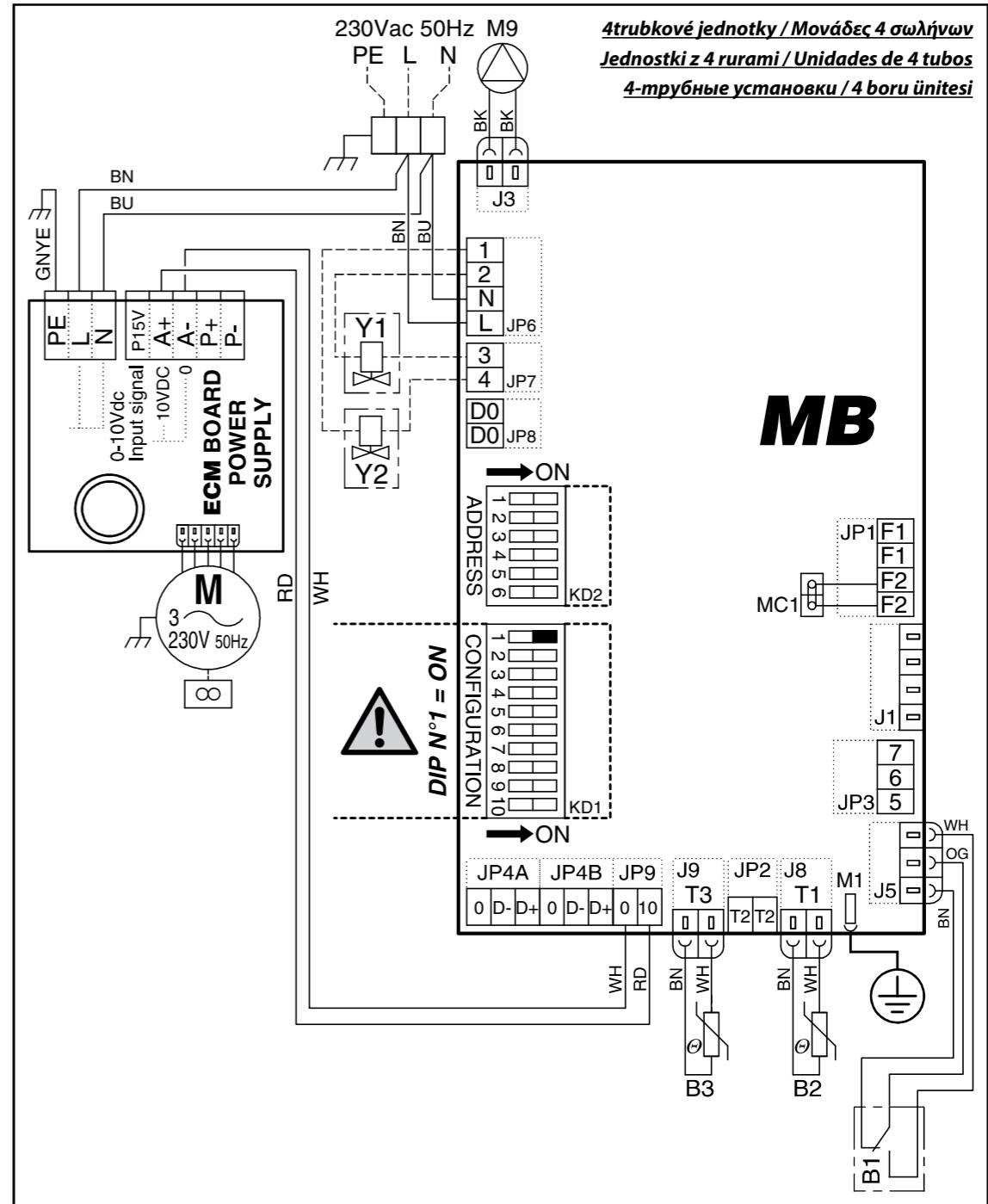
SCHEMATY POŁĄCZEŃ

KA Z SILI ELEKTRYCZ

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

CASSETE COM ECM

MOTOR ELECTRÓNICO

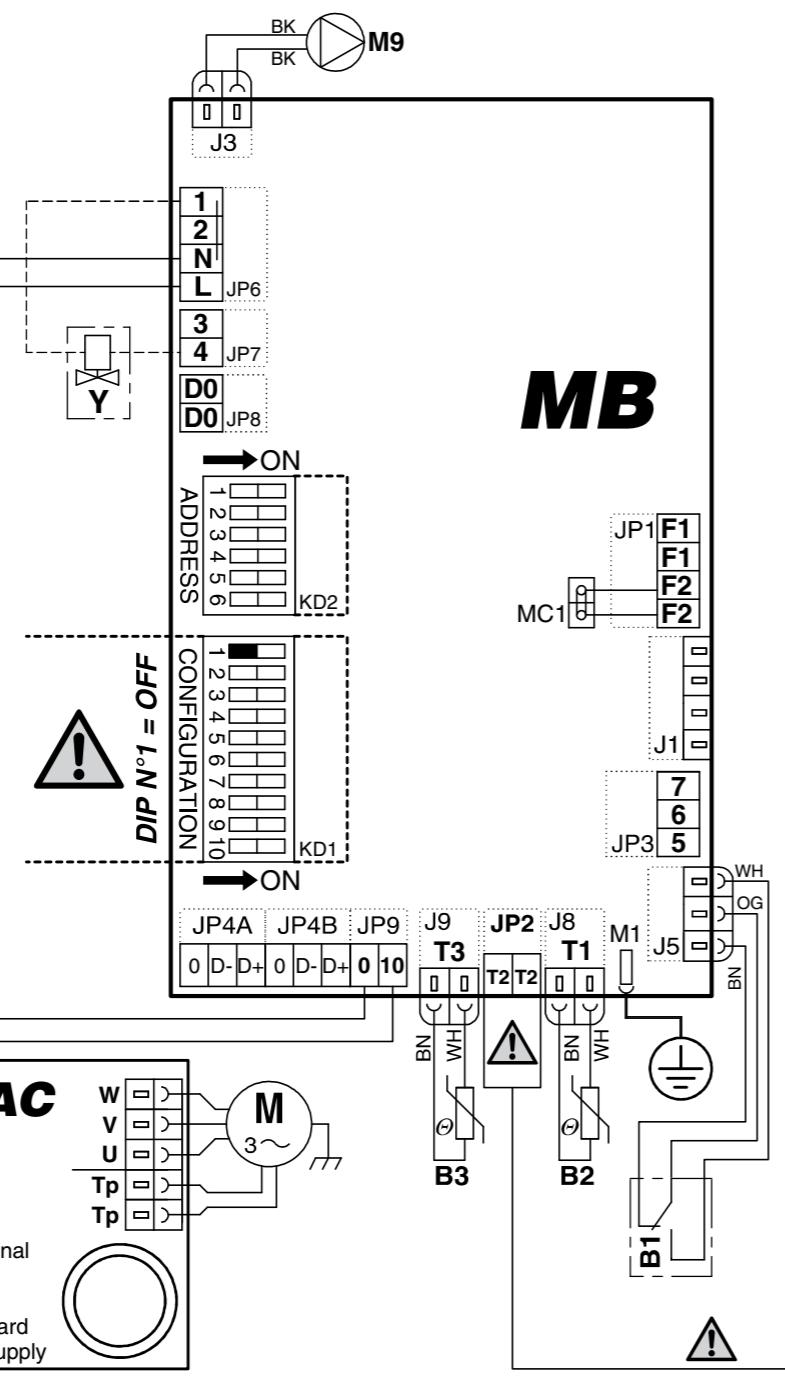


SCHÉMATA
ZAPOJENÍKAZETA
s ECM
ELEKTROMOTOREMΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝΚΑΣΕΤΑ ΜΕ
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
ECMSCHEMAT
POŁĄCZEŃKASETA
z SILNIKIEM
ELEKTRYCZNYM ECMESQUEMAS DE
LIGAÇÃOCASSETE COM
ECM
MOTOR ELECTRÓNICOСХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙДОВОДЧИК КАССЕТНОГО ТИПА С
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕМ
ECMBAĞLANTI
ŞEMALARIKASET,
ECM
ELEKTRONIK MOTOR İLE

230Vac 50Hz

PE L N

BN BU BN



2trubkové jednotky

Монадес 2 σωλήνων

Jednostki z 2 rurami

Unidades de 2 tubos

2-трубные установки

2 boru ünitesi

+ T2

CHANGE OVER (T2)



TH2O<20°C

TH2O>30°C

- LÉTO
- KALOKAIPÍ
- OKRES LETNÍ
- VERÁO
- LETO
- YAZ

TH2O>20°C

- ZIMA
- XEIMΩΝΑΣ
- OKRES ZIMOWY
- INVERNO
- ЗИМА
- KİŞ

TH2O<30°C
TH2O>20°C

- POUZE VENTILÁTOR
- MONO ANEMİSTΗΡΑΣ
- TYLKO WENTYLATOR
- APENAS VENTILADOR
- ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР
- SADECE FAN

POUZE CHLAZENÍ
МОНО ΨΥΞΗ
TYLKO CHŁODZENIE
APENAS REFRIGERAÇÃO
ТОЛЬКО ОХЛАЖДЕНИЕ
SADECE SOĞUTMA



22k Ohm resistance application

- LÉTO
- OKRES LETNÍ
- LETO

- КАЛОКАИПÍ

- VERÁO

- YAZ



POUZE TOPENÍ
МОНО ΘΕΡΜΑΝΣΗ
TYLKO OGRZEWANIE
APENAS AQUECIMENTO
ТОЛЬКО НАГРЕВ
SADECE ISITMA

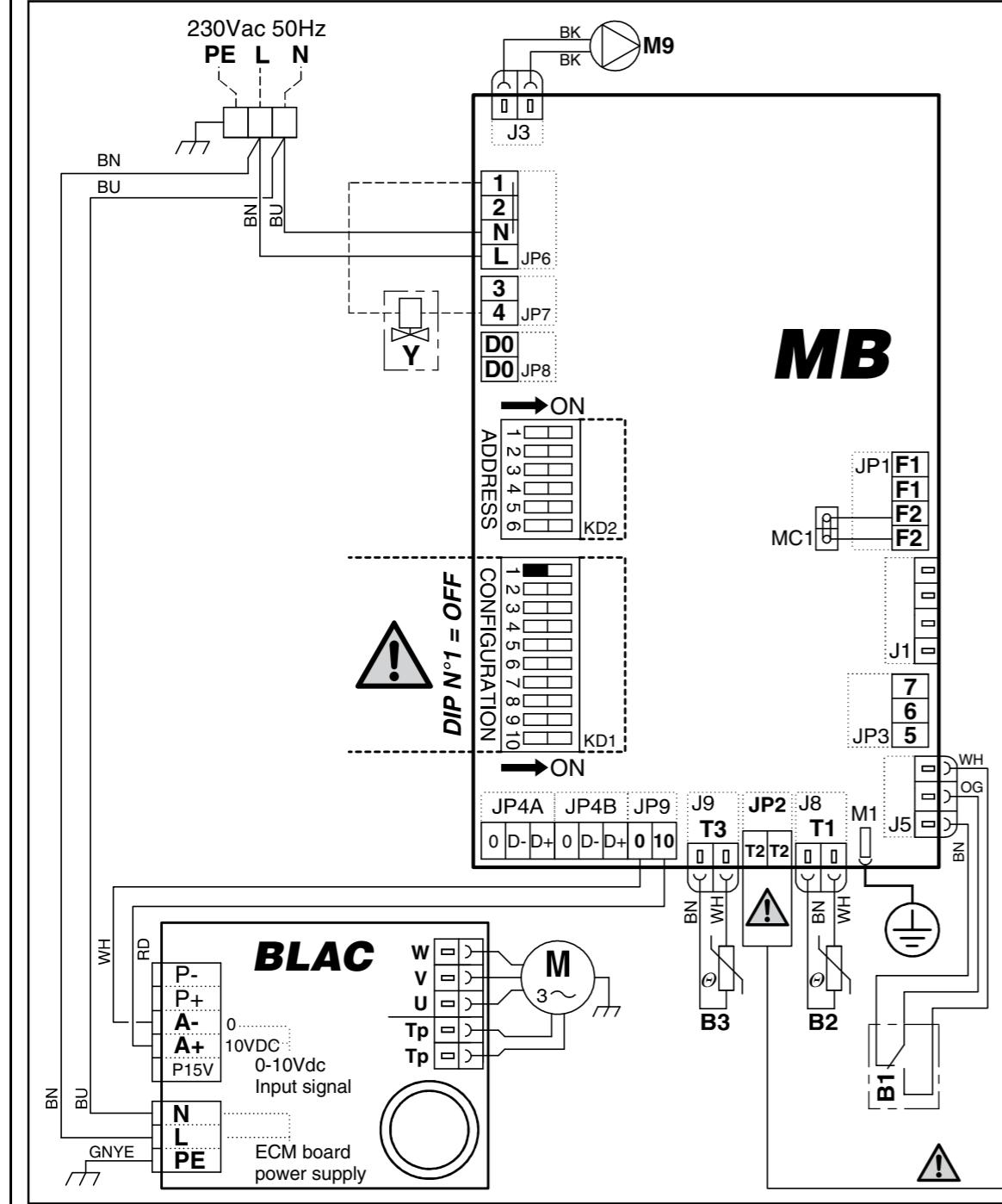
4700 Ohm resistance application

- ZIMA
- OKRES ZIMOWY
- ЗИМА

- XEIMΩΝΑΣ

- INVERNO

- KİŞ



PROVOZNÍ LOGIKA S ELEKTRICKÝM OHŘÍVAČEM — PŘÍSLUŠENSTVÍ —	ΛΟΓΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ — ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ —	UKŁAD LOGICZNY Z NAGRZEWNICĄ ELEKTRYCZNĄ — WYPOSAŻENIE DODATKOWE —	LÓGICA DE FUNCIONAMENTO COM RESISTÊNCIA ELÉCTRICA — ACESSÓRIO —	ОПЕРАЦИОННАЯ ЛОГИКА ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЕМ — АКСЕССУАРЫ —	ELEKTRİKLİ İSİTİCİ İLE ÇALIŞMA MANTığı — AKSESUAR —	
<p>Ventilátor mohou být továrně vybaveny elektrickou odporovou cívkou.</p> <p>Odporová cívka je vybavena bezpečnostním termostatem, který zabraňuje v přehřátí jednotky.</p> <p>Karta MB je schopna řídit provoz odporové cívky v různých režimech odpovídajícím odlišným podmínkám v místě instalace:</p> <p>L1 Odporová cívka je řízena jako unikátní topný prvek. Jedná se o ekvivalent 4trubkového systému. Karta ovládá ventil s horkou i studenou vodou a topnou odporovou cívku.</p> <p>Nastavení DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF <p>L2 Odporová cívka je řízena jako topný prvek, když dojde k detekci, že teplota kapaliny cirkulující v baterii (2trubkový systém) není dostatečně vysoká, aby se zajistila správná topná funkce. Ovládá využívá čidlo T2, které se upevňuje na vodní potrubí. Pokud při zapnutém topném režimu dojde ke zjištění, že je teplota větší než 34 °C, aktivuje vodní ventil, pokud teplota klesne pod 30 °C, aktivuje se odporová cívka (elektrický ohřev ZAPNUT, ventil VYPNUT).</p> <p>Nastavení DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON a připojené T2 <p>Má-li čidlo T2 fungovat správně, není možné používat dvoucestné ventily, které by zabránily cirkulaci horké kapaliny.</p>	<p>Oι ανεμιστήρες ενδέχεται να συνοδεύνονται από στοιχείο ηλεκτρικής αντίστασης το οποίο έχει την ροπητεθεί και συνδέθει στο εργοστάσιο. Το στοιχείο αντίστασης είναι έξοπλισμένο με θερμοστάτη ασφαλείας που προορίζεται να αποτρέπει την υπερθέρμανση της συσκευής. Η κάρτα MB έχει τη δυνατότητα να ελέγχει τη λειτουργία του στοιχείου αντίστασης ανάλογα με τις διάφορες καταστάσεις λειτουργίας που αντιστοιχούν σε όλες τις καταστάσεις της εγκατάστασης:</p> <p>L1 Το στοιχείο αντίστασης υπόκειται σε διαχείριση ως το μόνο στοιχείο θέρμανσης. Ισοδυναμεί με σύστημα 4 σωλήνων και η κάρτα διαχειρίζεται τόσο τη βαλβίδα κρύου νερού όσο και το στοιχείο αντίστασης.</p> <p>Ρύθμιση DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF <p>L2 Το στοιχείο αντίστασης υπόκειται σε διαχείριση ως στοιχείο θέρμανσης όταν διαπιστώνεται ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας (σύστημα 2 σωλήνων) δεν είναι αρκετά υψηλή για να διασφαλίσει τη λειτουργία θέρμανσης. Ο ελεγκτής χρησιμοποιεί τον αισθητήρα T2, που πρόκειται να το ποποθετεί στη σωλήνωση νερού, και όταν το πρόγραμμα λειτουργίας θέρμανσης είναι σε λειτουργία, ενεργοποιεί τη βαλβίδα νερού, αν η ανιχνευμένη θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 34 °C ή ενεργοποιεί το στοιχείο αντίστασης, αν η ανιχνευμένη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από 30 °C (ηλεκτρικό στοιχείο ON - βαλβίδα OFF).</p> <p>Ρύθμιση DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON a připojené T2 <p>Má-li čidlo T2 fungovat správně, není možné používat dvoucestné ventily, které by zabránily cirkulaci horké kapaliny.</p>	<p>Wentylatory mogą być dostarczane z zamontowaną i okablowaną w wytwarzaną wężownicą oporną elektryczną. Wężownica oporna elektryczna jest wyposażona w termostat zabezpieczający przed przegrzaniem urządzenia.</p> <p>Karta MB służy do sterowania pracą wężownicy opornej elektrycznej w zależności trybu roboczego zastosowanego dla danych warunków pracy systemu:</p> <p>L1 Wężownica służy jako pojedynczy element grzewczy. Odpowiada ona systemowi z 4 rurami, a karta służy do sterowania pracą zarówno zasuwą zimnej wody, jak i wężownicy grzewczej.</p> <p>Ustawienia DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 WŁ DIP 6 WŁ DIP 7 WYŁ <p>L2 Wężownica służy jako element grzewczy po wykryciu, że temperatura obiegowa w baterii (systemu 2-rurowego) nie jest dostatecznie wysoka, aby zapewnić ogrzewanie systemu. Sterownik wykorzystuje działanie montowanego na orurowaniu wodnym czujnika T2. Po włączeniu trybu ogrzewania zasuwę wodną zostaje uruchomiona, gdy temperatura przekracza 34°C lub uruchomiona zostaje wężownica, gdy temperatura spada poniżej 30°C (wążownica elektryczna WŁ - zawór WYŁ).</p> <p>Ustawienia DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 WŁ DIP 6 WŁ DIP 7 WŁ i podłączony T2 <p>Aby zapewnić prawidłowe działanie czujnika T2, nie wolno stosować zasuw 2-drożnych, które uniemożliwiają obieg gorącej cieczy.</p>	<p>Os ventiladores podem ser fornecidos com a bobina de resistência eléctrica já montada e ligada de fábrica. A bobina de resistência possui um termostato de segurança que tem como função evitar o sobreaquecimento do dispositivo.</p> <p>A placa MB tem a capacidade de gerir o funcionamento da bobina de resistência de acordo com os diferentes modos, reflectindo toda a diversidade ao nível da central:</p> <p>L1 A bobina de resistência é gerida como um elemento de aquecimento único. A bobina de resistência é equivalente a um sistema de 4 tubos e a placa activa e válvula de água fria e a bobina de resistência de aquecimento.</p> <p>Definição do DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 "ON" (LIGADO) DIP 6 "ON" (LIGADO) DIP 7 "OFF" (DESLIGADO) <p>L2 A bobina de resistência é gerida como um elemento de aquecimento quando é detectado que a temperatura que está a circular na bateria (sistema de 2 tubos) não é suficientemente elevada para assegurar a função de aquecimento. O controlador utiliza o sensor T2, a montar na tubagem de água, sendo que, quando o modo de aquecimento está ligado, este activa a válvula de água caso a temperatura detectada seja superior a 34°C ou activa a bobina de resistência caso a temperatura detectada seja inferior a 30°C (resistência eléctrica "ON" (LIGADO) - válvula "OFF" (DESLIGADO)).</p> <p>Definição do DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 "OFF" (DESLIGADO) DIP 6 "ON" (LIGADO) DIP 7 "ON" (LIGADO) e T2 ligada <p>De modo a garantir o funcionamento correcto do sensor T2 não é possível utilizar válvulas de 2 vias que impeçam a circulação do fluido quente.</p>	<p>Вентиляторы могут поставляться с заводом с установленным теплообменником электронагревателя и проводкой.</p> <p>Теплообменник электронагревателя оборудован предохранительным термостатом для предотвращения перегрева устройства.</p> <p>Плата MB может управлять работой теплообменника в разных режимах, в зависимости от ситуации на предприятии:</p> <p>L1 Теплообменник электронагревателя управляет как отдельный нагревательный элемент. Это эквивалент 4-трубной системы, и плата управляет клапаном холодной воды и нагревом теплообменника электронагревателя.</p> <p>Насстройка DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 ON (ВКЛ.) DIP 6 ON (ВКЛ.) DIP 7 OFF (Выкл.) <p>L2 Теплообменник электронагревателя управляет как нагревательный элемент, если обнаружено, что температура в батарее (2-трубная система) недостаточно высокая, чтобы обеспечить функции обогрева. Контроллер использует датчик T2, установленный на водопроводе, и, если режим обогрева включен, активирует водяной клапан, если показания температуры превышают 34 °C, или активирует теплообменник электронагревателя, если температура падает ниже 30 °C (электронагреватель ВКЛ — клапан Выкл.).</p> <p>Насстройка DIP</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 OFF (Выкл.) DIP 6 ON (ВКЛ.) DIP 7 ON (ВКЛ.) и T2 подключён <p>Для правильной работы датчика T2 невозможno использовать 2-ходовые клапаны, чтобы не нарушать циркуляцию горячей жидкости.</p>	<p>Fanlar, fabrikada monte edilmiş ve kablo bağlantısı yapılmış elektrik direnç bobini ile gönderilmis olabilir. Direnç bobininde, cihazın aşırı isıtmasını önlemek amacıyla güvenlik termostati bulunur.</p> <p>MB kartı direnç bobininin çalışmasını, her türlü tesis durumunu yansıtan farklı modlara göre yönetebilir:</p> <p>L1 Direnç bobini, baryada (2 borulu sistem)元件 olarak yönetilir. 4 borulu bir sisteme es deger olup, kart hem soğuk su valfini hem de isıtma direnç bobinini çalıştırır.</p> <p>DIP Ayarı</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 ON DIP 6 ON DIP 7 OFF <p>L2 Direnç bobini, baryada (2 borulu sistem) dolaşan sıcaklık, isıtma fonksiyonunu sağlamak için yeterince yüksek değilken, bir isıtma elemanı olarak yönetilir. Kontrol cihazı su borularına bağlanan T2 sensörünü kullanır ve isıtma modu devredenken, algılanan sıcaklık 34°C'ın üzerindeyse su valfini etkinleştirir, algılanan sıcaklık 30°C'ın altındaysa direnç bobinini etkinleştirir (elektrikli isıtıcı AÇIK - valf KAPALI).</p> <p>DIP Ayarı</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 OFF DIP 6 ON DIP 7 ON <p>L2 Direnç bobini, bataryada (2 borulu sistem) dolaşan sıcaklık, isıtma fonksiyonunu sağlamak için yeterince yüksek değilken, bir isıtma elemanı olarak yönetilir. Kontrol cihazı su borularına bağlanan T2 sensörünü kullanır ve isıtma modu devredenken, algılanan sıcaklık 34°C'ın üzerindeyse su valfini etkinleştirir, algılanan sıcaklık 30°C'ın altındaysa direnç bobinini etkinleştirir (elektrikli isıtıcı AÇIK - valf KAPALI).</p> <p>DIP Ayarı</p> <ul style="list-style-type: none"> DIP 1 OFF (Выкл.) DIP 6 ON (ВКЛ.) DIP 7 ON (ВКЛ.) и T2 bağlı <p>T2 sensörünün doğru şekilde çalışması için, sıcak sivi sirkülasyonunu önlleyeceğinden dolayı, 2 yollu valf kullanılmaz.</p>	<p>UNT-SVU012-YY</p> <p>UNT-SVU012-YY</p>

SCHÉMATA
ZAPOJENÍ
**INFRAČERVENÝ
DÁLKOVÝ OVLADAČ**
(ASYNCHRONNÍ MOTOR)

ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ
**ΜΕ ΥΠΕΡΥΘΡΕΣ
ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ**
(ΑΣΥΓΧΡΟΝΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)

SCHEMATY
POŁĄCZEŃ
**ZDALNE STEROWANIE
NA PODCZERWIEŃ**
(SILNIK ASYNCHRONICZNY)

ESQUEMAS DE
LIGAÇÃO
**CONTROLO REMOTO POR
INFRAVERMELHOS**
(MOTOR ASSÍNCRONO)

СХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙ
**ИНФРАКРАСНЫЙ МОДУЛЬ ДИС-
ТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ**
(АСИНХРОННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ)

BAĞLANTI
ŞEMALARI
**KIZİLÖTESİ
UZAKTAN KUMANDA**
(ASENKRON MOTOR)

L1

4trubkové jednotky: *Provoz s elektrickou odporovou cívkou jako hlavním topným prvkem.*
Pozn.: Sondu T3 nelze umístit na kazetu s elektrickým ohříváčem.

Μονάδες 4 σωλήνων: *Λειτουργία με ηλεκτρικό στοιχείο αντίστασης ως κύριο στοιχείο θέρμανσης.*
Σημείωση: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.

Jednostki z 4 rurami: *współdziaływanie z węzownicą oporną elektryczną w charakterze elementu grzewczego.*
N.B.: nie wolno montować próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.

Unidades de 4 tubos: *funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de aquecimento principal.*
Nota: não pode montar a sonda T3 na cassette com resistência eléctrica.

4-трубные установки: *использование теплообменника электронагревателя в качестве основного нагревательного элемента.*
Примечание. Нельзя устанавливать датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.

4 boru üniteleri: *ana ısıtmayı elektrik direnç bobini ile çalıştırma.*
Not: T3 probunu elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsiniz.



DVOUPÓLOVÝ VYPÍNAČ
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΟΖΕΥΞΗ ΔΥΟ ΠΟΛΩΝ
ROZŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY
SECCIONADOR DE DOS PÓLOS
ДВУХПОЛЮСНЫЙ РАЗЪЕДИНИТЕЛЬ
İKİ KUTUPLU BAĞLANTI KESİCİ



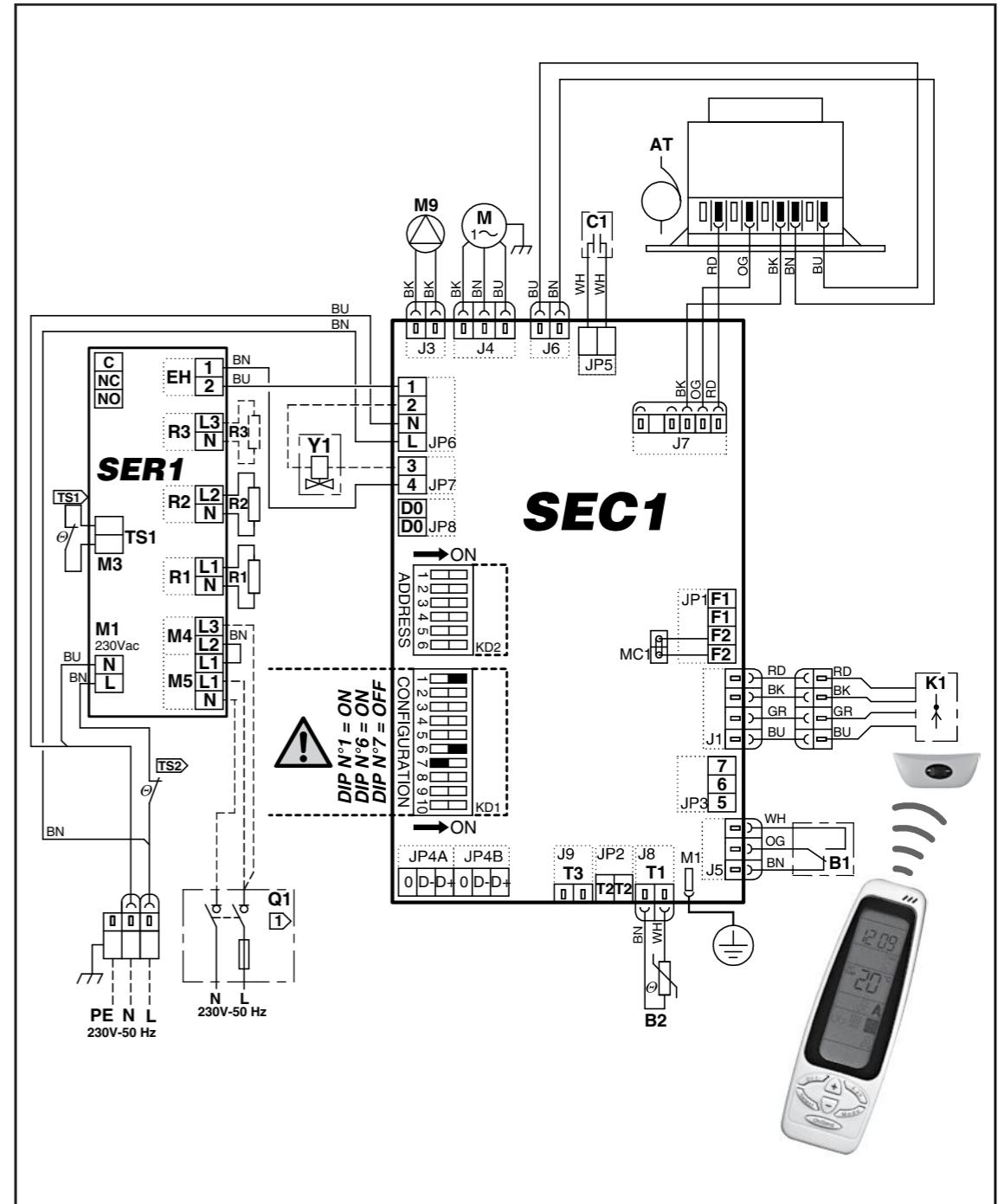
BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT
ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY
TERMÓSTATO DE SEGURANÇA
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
GÜVENLİK TERMOSTATI



Thermal cut Off = 45°C
Automatic reset



Thermal cut Off = 80°C
Manual reset



SCHÉMATA
ZAPOJENÍ
T-MB
OVLÁDÁNÍ NA ZDI
(ASYNCHRONNÍ MOTOR)

ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ
T-MB ΕΠΙΟΙΧΙΟ
ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ
(ΑΣΥΓΧΡΟΝΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)

SCHEMATY
POŁĄCZEŃ
T-MB STEROWANIE
NAŚCIENNE
(SILNIK ASYNCHRONICZNY)

ESQUEMAS DE
LIGAÇÃO
T-MB CONTROLO DA
PAREDE
(MOTOR ASSÍNCRONO)

СХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙ
T-MB, НАСТЕННЫЙ
БЛОК УПРАВЛЕНИЯ
(АСИНХРОННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ)

BAĞLANTI
ŞEMASI
T-MB
DUVAR KUMANDASI
(ASENKRON MOTOR)

L1

4trubkové jednotky: *Provoz s elektrickou odporovou cívkou jako hlavním topným prvkem.*
Pozn.: Sondu T3 nelze umístit na kazetu s elektrickým ohříváčem.

Μονάδες 4 σωλήνων: *Λειτουργία με ηλεκτρικό στοιχείο αντίστασης ως κύριο στοιχείο θέρμανσης.*
Σημείωση: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.

Jednostki z 4 rurami: *współdziaływanie z węzownicą oporną elektryczną w charakterze elementu grzewczego.*
N.B.: nie wolno montować próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.

Unidades de 4 tubos: *funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de aquecimento principal.*
Nota: não pode montar a sonda T3 na cassette com resistência eléctrica.

4-трубные установки: *использование теплообменника с электронагревателем в качестве основного нагревательного элемента.*
Примечание. Нельзя устанавливать датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.

4 boru üniteleri: *ana ısıtmayı elemanı olarak elektrik direnç bobini ile çalıştırma.*
Not: T3 probunu elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsiniz.



DVOUPÓLOVÝ VYPÍNAČ
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΟΖΕΥΞΗ ΔΥΟ ΠΟΛΩΝ
ROZŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY
SECCIONADOR DE DOS PÓLOS
ДВУХПОЛЮСНЫЙ РАЗЪЕДИНИТЕЛЬ
İKİ KUTUPLU BAĞLANTI KESİCİ



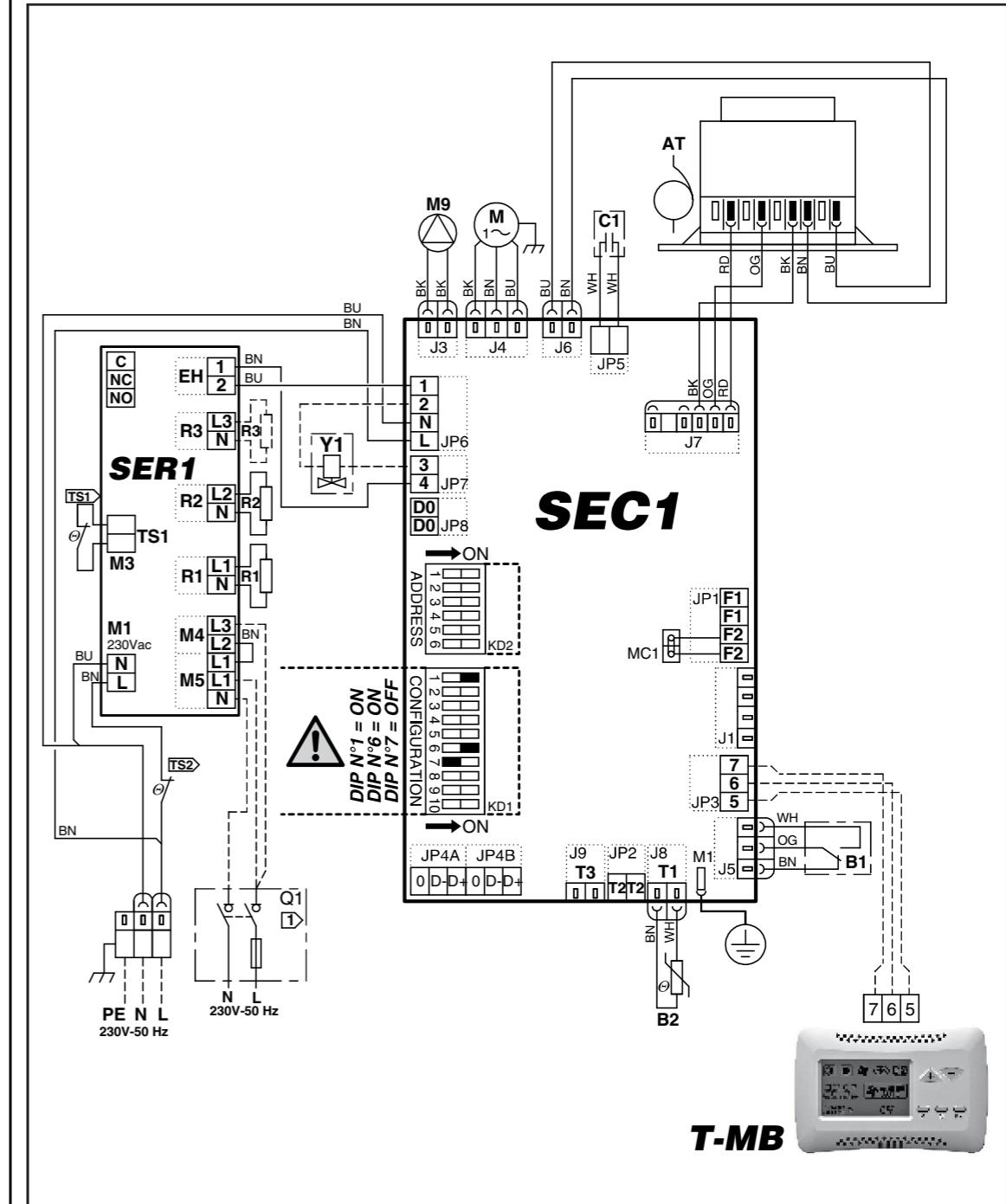
BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT
ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY
TERMÓSTATO DE SEGURANÇA
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
GÜVENLİK TERMOSTATI



Thermal cut Off = 45°C
Automatic reset



Thermal cut Off = 80°C
Manual reset



SCHÉMATA
ZAPOJENÍ
**INFRAČERVENÝ
DÁLKOVÝ OVLADAČ**
(ELEKTROMOTOR)

ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΟΣΕΩΝ
ΜΕ ΥΠΕΡΥΘΡΕΣ
ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ
(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)

L1

2trubkové jednotky: *Provoz s elektrickou odporovou cívkou jako hlavním topným prvkem.*
Pozn.: Sondu T3 nelze umístit na kazetu s elektrickým ohříváčem.

Μονάδες 2 σωλήνων: *Δείτουργία με ηλεκτρικό στοιχείο αντίστασης ως κύριο στοιχείο θέρμανσης.*
Σημείωση: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.

Jednostki z 2 rurami: *współdziałanie z wężownicą oporną elektryczną w charakterze elementu grzewczego.*
N.B.: nie wolno montować próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.

Unidades de 2 tubos: *funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de aquecimento principal.*
Nota: não pode montar a sonda T3 na cassete com resistência eléctrica.

2-трубные установки: *использование теплообменника электронагревателя в качестве основного нагревательного элемента.*
Примечание. Нельзя устанавливать датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.

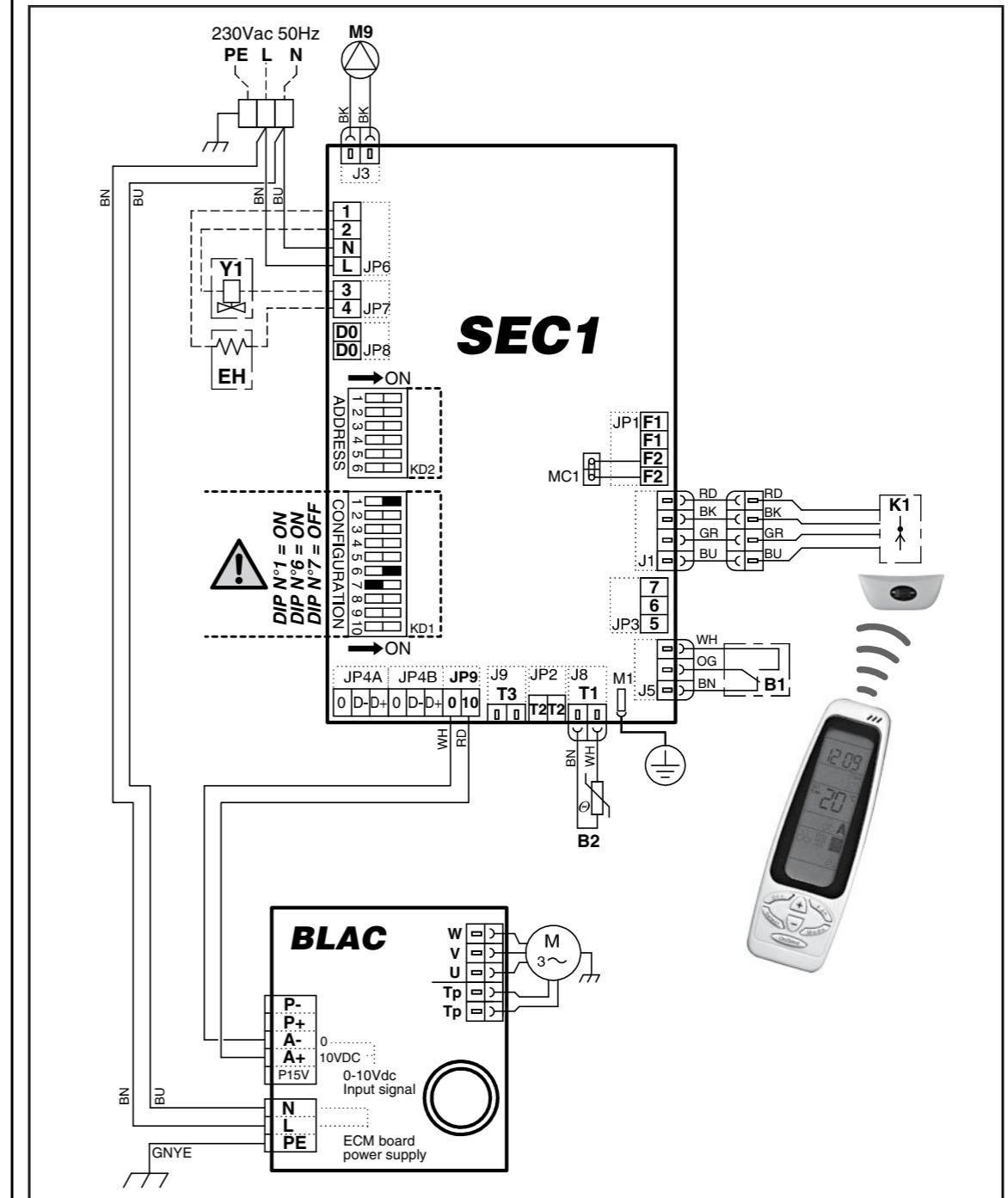
2 boru ünitesi: *ana ısıtma elemanı olarak elektrik direnç bobini ile çalıştırma.*
Not: T3 probunu elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemeziniz.

SCHEMATY
POŁĄCZEŃ
**ZDALNE STEROWANIE
NA PODCZERWIEŃ**
(SILNIK ELEKTRYCZNY)

ESQUEMAS DE
LIGAÇÃO
**CONTROLO REMOTO POR
INFRAVERMELHOS**
(MOTOR ELECTRÓNICO)

СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ
ИНФРАКРАСНЫЙ
МОДУЛЬ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ
(двигатель с электронной
системой управления)

BAĞLANTI
ŞEMALARI
**KIZİLÖTESİ
UZAKTAN KUMANDA**
(ELEKTRONİK MOTOR)



SCHÉMATA
ZAPOJENÍ
T-MB
OVLÁDÁNÍ NA ZDI
(ELEKTROMOTOR)

ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ
T-MB ΕΠΙΤΟΙΧΙΟ
ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ
(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)

L1

2trubkové jednotky: Provoz s elektrickou odporovou cívkom

jako hlavním topným prvkem.

Pozn.: Sondu T3 nelze umístit

na kazetu s elektrickým ohříváčem.

Μονάδες 2 σωλήνων: Λειτουργία με ηλεκτρικό στοιχείο αντίστασης
ως κύριο στοιχείο θέρμανσης.

Σημείωση..Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε

τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.

Jednostki z 2 rurami: współdziałanie z wężownicą oporną elektryczną
w charakterze elementu grzewczego.

N.B.: nie wolno montować

próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.

Unidades de 2 tubos: funcionamento com bobina de resistência eléctrica
como elemento de aquecimento principal.

Nota: não pode montar

a sonda T3 na cassete com resistência eléctrica.

2-трубные установки: использование теплообменника электронагревателя
в качестве основного нагревательного элемента.
Примечание. Нельзя устанавливать
датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.

2 boru ünitesi: ana ısıtma elemanı olarak elektrik
direnç bobini ile çalıştırma.

Not: T3 probunu

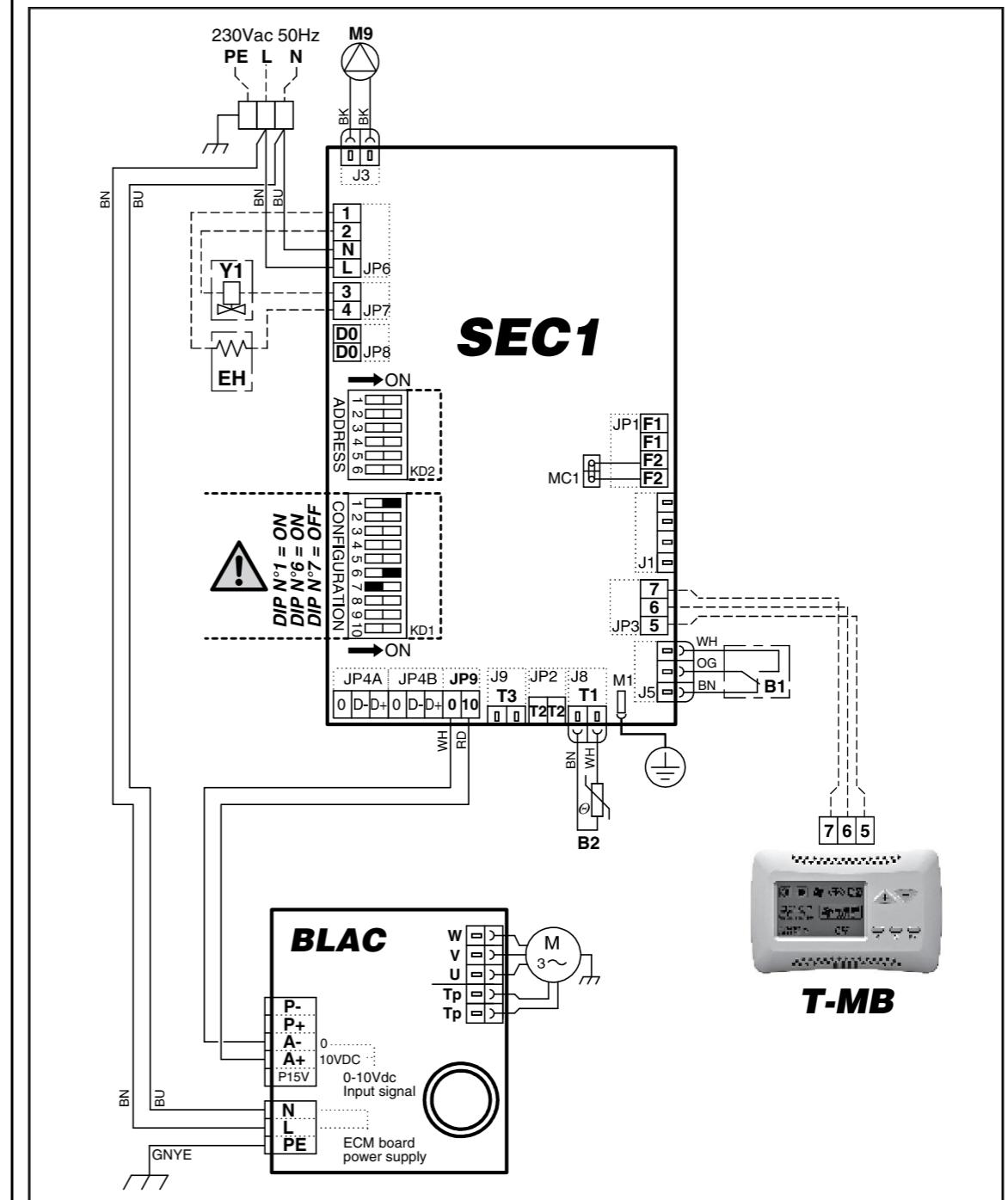
elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsiniz.

SCHEMATY
POŁĄCZEŃ
T-MB STEROWANIE
NAŚCIENNE
(SILNIK ELEKTRYCZNY)

ESQUEMAS DE
LIGAÇÃO
T-MB CONTROLO DA
PAREDE
(MOTOR ELECTRÓNICO)

СХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙ
T-MB, НАСТЕННЫЙ
БЛОК УПРАВЛЕНИЯ
(двигатель с электронной
системой управления)

BAĞLANTI
ŞEMALARI
T-MB
DUVAR KUMANDASI
(ELEKTRONIK MOTOR)



**SCHÉMATA
ZAPOJENÍ**
**INFRAČERVENÝ
DÁLKOVÝ OVLADAČ**
(ASYNCHRONNÍ MOTOR)

**ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΟΣΕΩΝ**
**ΜΕ ΥΠΕΡΥΘΡΕΣ
ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ**
(ΑΣΥΓΧΡΟΝΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)

L2

2trubkové jednotky: Provoz s elektrickou odporovou cívou jako integračním prvkem.
Aktivace odporové cívky závisí na teplotě vody, která se detekuje sondou T2.
Pozn.: Sonda T3 nelze umístit na kazetu s elektrickým ohříváčem.

Μονάδες 2 σωλήνων: Λειτουργία με στοιχείο πληκτρικής αντίστασης ως στοιχείο ενσωμάτωσης.
Ενεργοποίηση του στοιχείου αντίστασης ανάλογα με τη θερμοκρασία νερού - ανίχνευση μέσω του αισθητήρα T2.
Σημείωση: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.

Jednostki z 2 rurami współdziałanie z wężownicą oporną elektryczną w charakterze elementu scalającego.
Aktywowanie wężownicy zależy od temperatury wody - wykrywanie poprzez zastosowanie próbnika T2.
N.B.: nie wolno montować próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.

Unidades de 2 tubos: funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de integração.
Activação da bobina de resistência dependendo da temperatura da água – deteção através da sonda T2.
Nota: não pode montar a sonda T3 na cassette com resistência eléctrica.

2-трубные установки: использование теплообменника электронагревателя в качестве встраиваемого элемента.
Включение теплообменника с электронагревателем в зависимости от температуры воды, определяемой с помощью датчика T2.
Примечание. Нельзя устанавливать датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.

2 boru üniteleri: entegrasyon elemanı olarak elektrik direnç bobini ile çalıştırma.
Su sıcaklığına göre direnç bobininin etkinleştirilmesi - T2 probu aracılığıyla algılama.
Not: T3 probunu elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsiniz.



DVOUPÓLOVÝ VYPÍNAČ
ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΑΠΟΖΕΥΞΗ ΔΥΟ ΠΟΛΩΝ
ROZŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY
SECCIONADOR DE DOS PÓLOS
ДВУХПОЛЮСНЫЙ РАЗЪЕДИНИТЕЛЬ
İKİ KUTUPLU BAĞLANTI KESİCİ



BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT
ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY
TERMÓSTATO DE SEGURANÇA
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
GÜVENLİK TERMOSTATI



Thermal cut Off = 45°C
Automatic reset



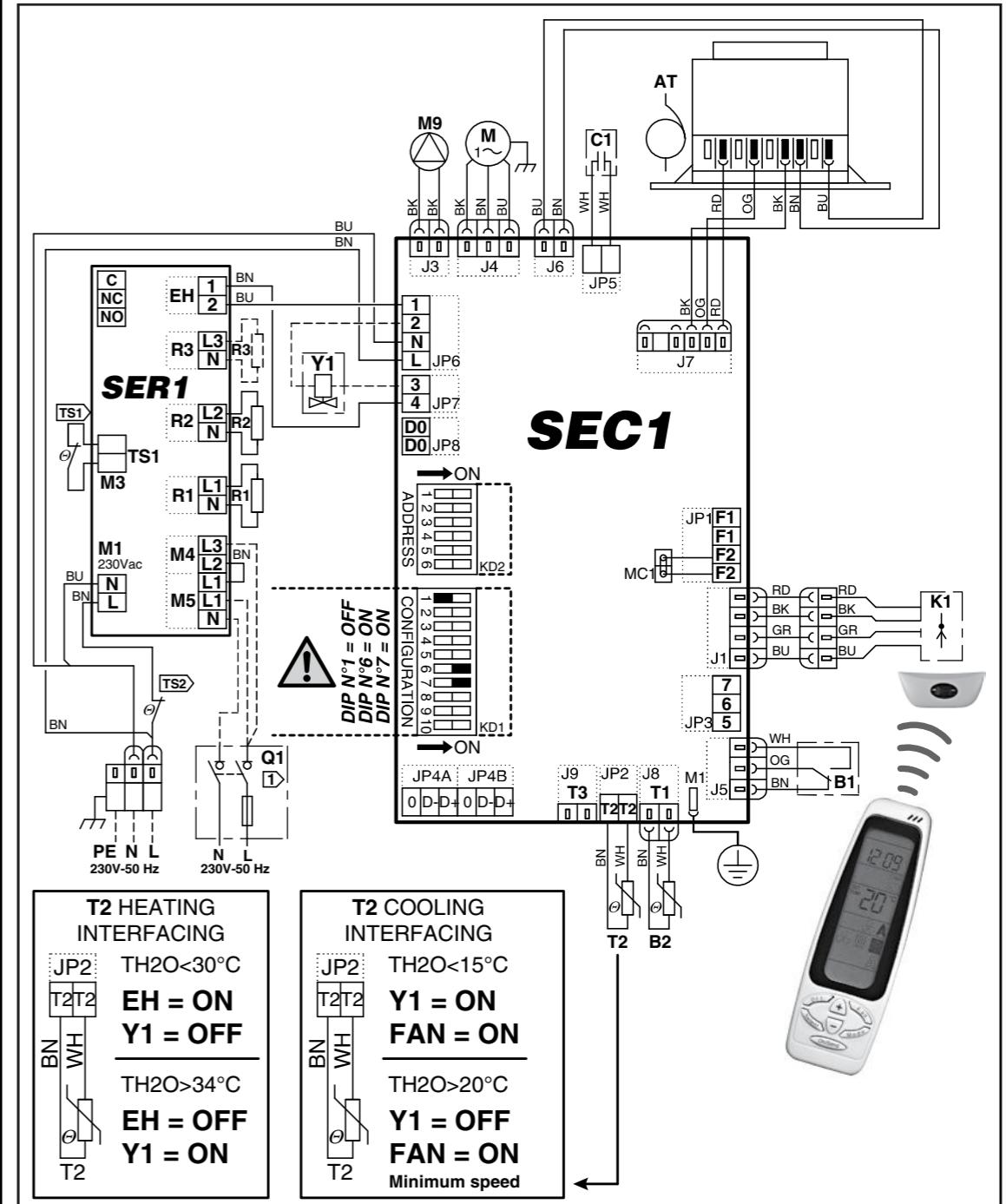
Thermal cut Off = 80°C
Manual reset

**SCHEMATY
POŁĄCZEŃ**
**ZDALNE STEROWANIE
NA PODCZERWIEŃ**
(SILNIK ASYNCHRONICZNY)

**ESQUEMAS DE
LIGAÇÃO**
**CONTROLO REMOTO POR
INFRAVERMELHOS**
(MOTOR ASSÍNCRONO)

**СХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙ**
**ИФРАКРАСНЫЙ МОДУЛЬ ДИС-
ТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ**
(АСИНХРОННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ)

**BAĞLANTI
ŞEMLALARI**
**KIZİLÖTESİ
UZAKTAN KUMANDA**
(ASENKRON MOTOR)



**SCHÉMATA
ZAPOJENÍ**
**T-MB
OVLÁDÁNÍ NA ZDI
(ASYNCHRONNÍ MOTOR)**

**ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΟΣΕΩΝ**
**T-MB ΕΠΙΤΟΙΧΙΟ
ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ
(ΑΣΥΓΧΡΟΝΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)**

**SCHEMATY
POŁĄCZEŃ**
**T-MB STEROWANIE
NAŚCIENNE
(SILNIK ASYNCHRONICZNY)**

**ESQUEMAS DE
LIGAÇÃO**
**T-MB CONTROLO DA
PAREDE
(MOTOR ASSÍNCRONO)**

**СХЕМЫ
СОЕДИНЕНИЙ**
**T-MB, НАСТЕННЫЙ
БЛОК УПРАВЛЕНИЯ
(АСИНХРОННЫЙ ДВИГАТЕЛЬ)**

**BAĞLANTI
ŞEMALARI**
**T-MB
DUVAR KUMANDASI
(ASENKRON MOTOR)**

L2

2trubkové jednotky: *Provoz s elektrickou odporovou cívou jako integračním prvkem.
Aktivace odporové cívky
závisí na teplotě vody, která se detekuje sondou T2.
Pozn.: Sonda T3 nelze umístit
na kazetu s elektrickým ohříváčem.*

Μονάδες 2 σωλήνων: *Λειτουργία με στοιχείο πληκτρικής αντίστασης ως στοιχείο ενσωμάτωσης.
Ενεργοποίηση του στοιχείου αντίστασης
ανάλογα με τη θερμοκρασία νερού - ανίχνευση μέσω του αισθητήρα T2.
Σημείωση.: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε
τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.*

Jednostki z 2 rurami: *współdziałanie z wężownicą oporną elektryczną w charakterze elementu scalającego.
Aktywowanie wężownicy
zależy od temperatury wody - wykrywanie poprzez zastosowanie próbnika T2.
N.B.: nie wolno montować
próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.*

Unidades de 2 tubos: *funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de integração.
Activação da bobina de resistência
dependendo da temperatura da água – deteção através da sonda T2.
Nota: não pode montar
a sonda T3 na cassette com resistência eléctrica.*

2-трубные установки: *использование теплообменника электронагревателя в качестве
встраиваемого элемента.
Включение теплообменника с электронагревателем
в зависимости от температуры воды, определяемой с помощью датчика T2.
Примечание. Нельзя устанавливать
датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.*

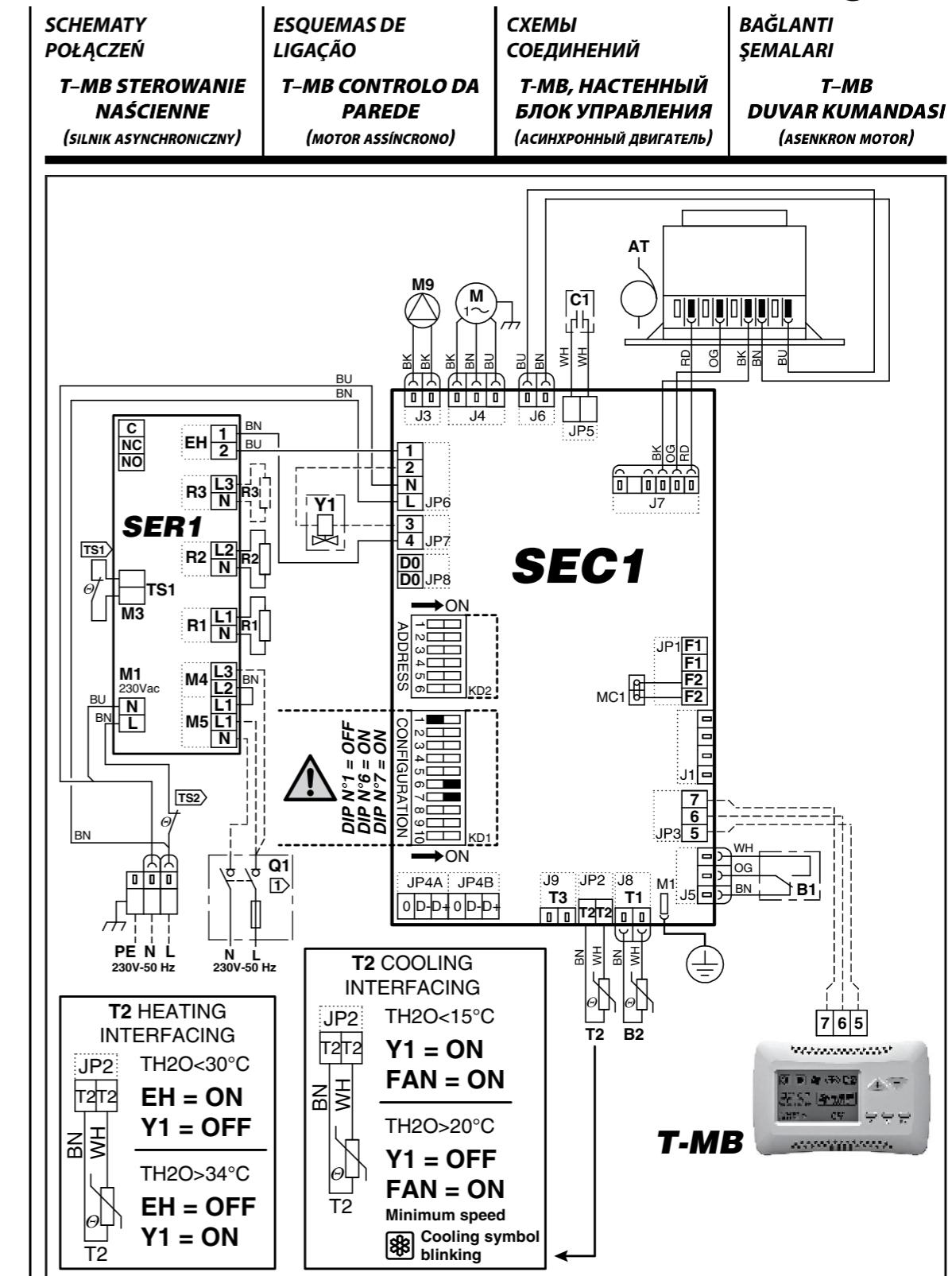
2 boru üniteleri: *entegrasyon elemanı olarak elektrik direnç bobini ile çalıştırma.
Su sıcaklığına göre
direnç bobininin etkinleştirilmesi - T2 probu aracılığıyla algılama.
Not: T3 probunu
elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsiniz.*

1
DVOUPÓLOVÝ VYPÍNAČ
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΠΟΖΕΥΞΗ ΔΥΟ ΠΟΛΩΝ
ROZŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY
SECCIONADOR DE DOS PÓLOS
ДВУХПОЛЮСНЫЙ РАЗЪЕДИНИТЕЛЬ
İKİ KUTUPLU BAĞLANTI KESİCİ

TS1 **TS2**
BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT
ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY
TERMÓSTATO DE SEGURANÇA
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
GÜVENLİK TERMOSTATI

TS1
Thermal cut Off = 45°C
Automatic reset

TS2
Thermal cut Off = 80°C
Manual reset



SCHÉMATA ZAPOJENÍ

INFRAČERVENÝ DÁLKOVÝ OVLADAČ (ELEKTROMOTOR)

**ΣΥΝΔΕΣΗ
ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ**
**ΜΕ ΥΠΕΡΥΘΡΕΣ
ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ**
(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)

L2

2trubkové jednotky: Provoz s elektrickou odporovou cívkou jako integračním prvkem.
Aktivace odporové cívky
závisí na teplotě vody, která se detekuje sondou T2.
Pozn.: Sondu T3 nelze umístit
na kazetu s elektrickým ohříváčem.

Μονάδες 2 σωλήνων: Λειτουργία με στοιχείο ηλεκτρικής αντίστασης ως στοιχείο ενσωμάτωσης.
Ενεργοποίηση του στοιχείου αντίστασης
ανάλογα με τη θερμοκρασία νερού - ανίχνευση μέσω του αισθητήρα T2.
Σημείωση.: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε
τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.

Jednostki z 2 rurami: współdziałanie z wężownicą oporną elektrycznie w charakterze elementu scalającego.
Aktywowanie wężownicy
zależy od temperatury wody - wykrywanie poprzez zastosowanie próbnika T2.
N.B.: nie wolno montować
próbnika T3 na kasecie z podarzewaniem elektrycznym.

Unidades de 2 tubos: **funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de integração.**
Activação da bobina de resistência dependendo da temperatura da água – detecção através da sonda T2.
Nota: não pode montar a sonda T3 na casete com resistência eléctrica.

2-трубные установки: использование теплообменника электронагревателя в качестве встраиваемого элемента.
Включение теплообменника с электронагревателем в зависимости от температуры воды, определяемой с помощью датчика T2.
Примечание. Нельзя устанавливать датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.

2 boru ünitesi: integrasyon elemanı olarak elektrik direnç bobini ile çalıştırma.
Su sıcaklığına göre
direnç bobininin etkinleştirilmesi - T2 probu aracılığıyla algılama.
Not: T3 probunu
elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsiniz.

SCHEMATY POŁĄCZEŃ

ZDALNE STEROWANIE NA PODCZERWIEŃ (SILNIK ELEKTRYCZNY)

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

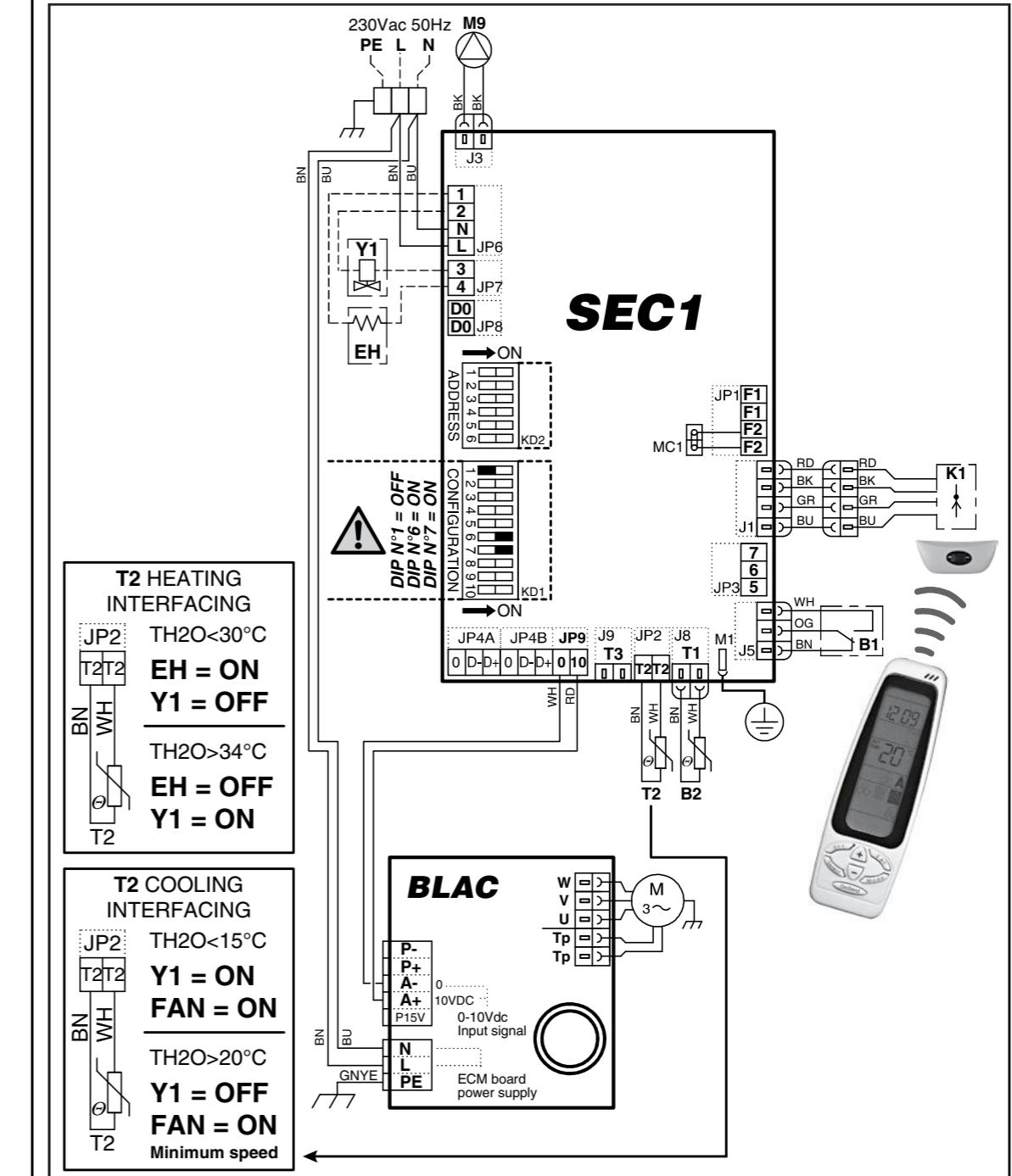
CONTROLO REMOTO POR INFRAVERMELHOS

(MOTOR ELECTRÓNICO)

СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ ИНФРАКРАСНЫЙ МОДУЛЬ ДИС- ТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ (ДВИГАТЕЛЬ С ЭЛЕКТРОННОЙ СИСТЕМОЙ УПРАВЛЕНИЯ)

Bağlantı Şemaları

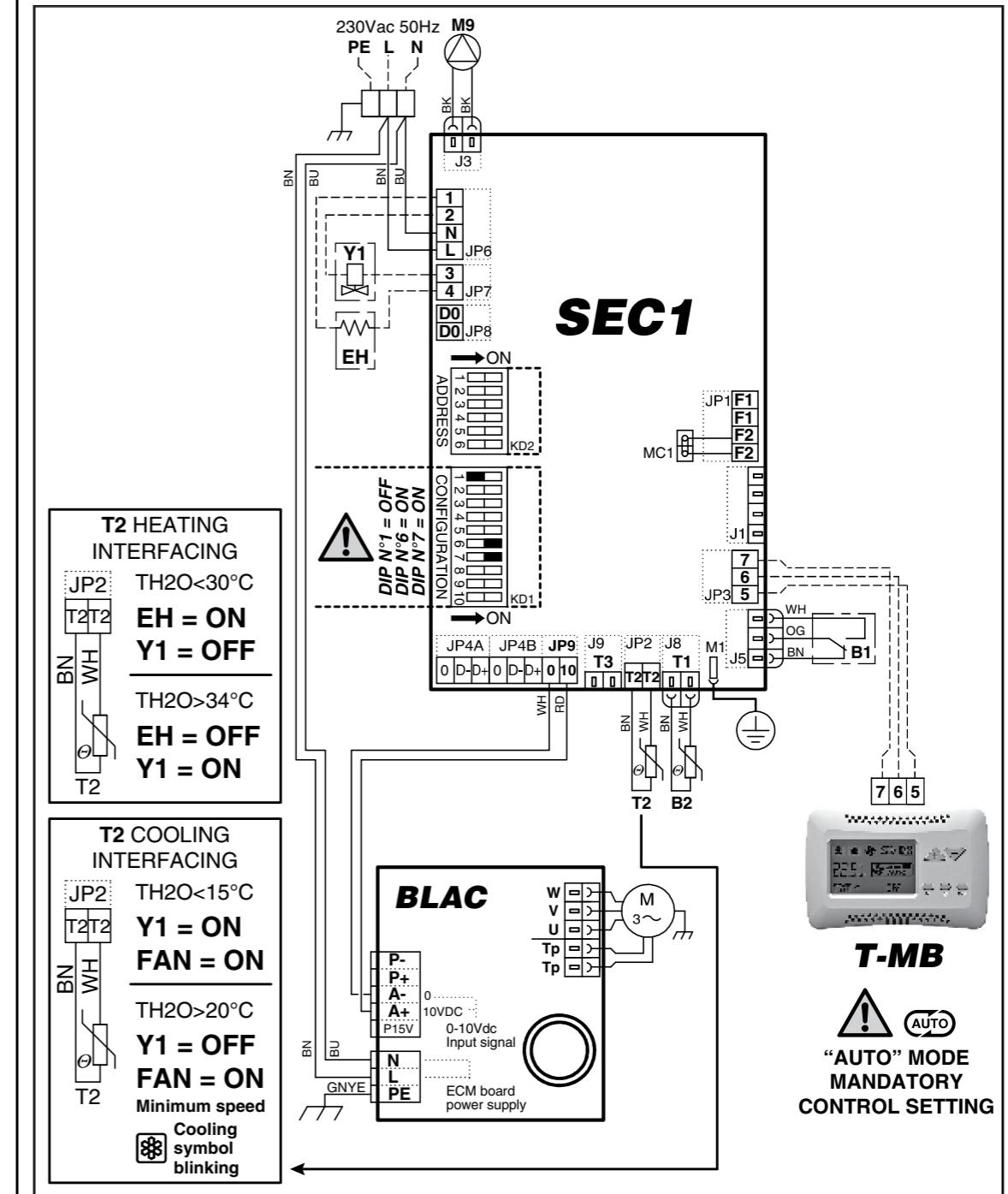
Kızılıötesi Uzaktan Kumanda (Elektronik Motor)

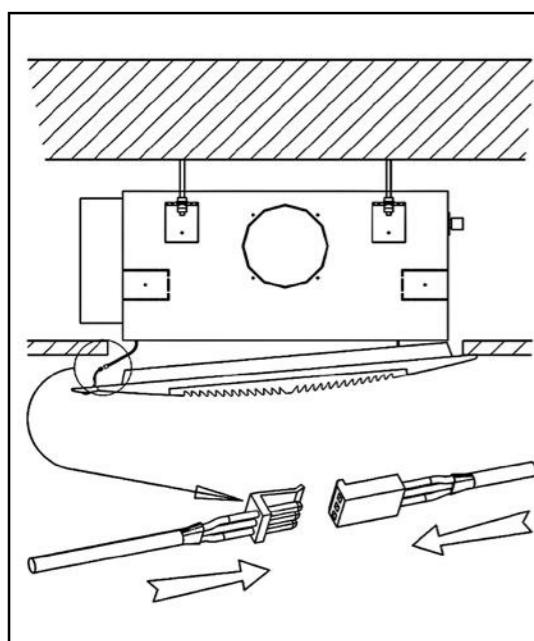
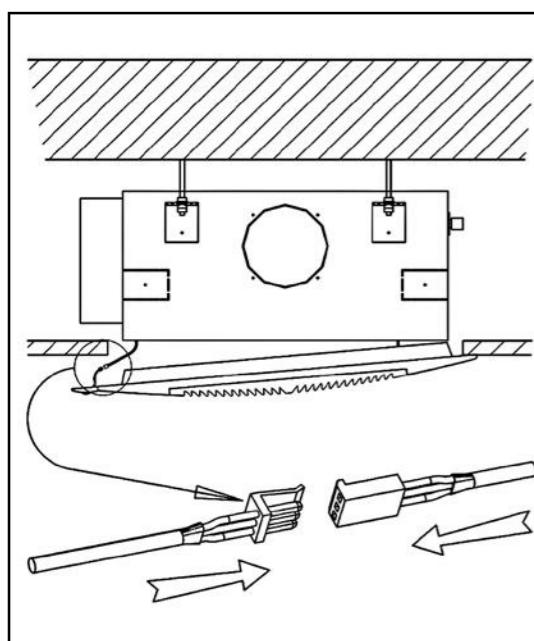


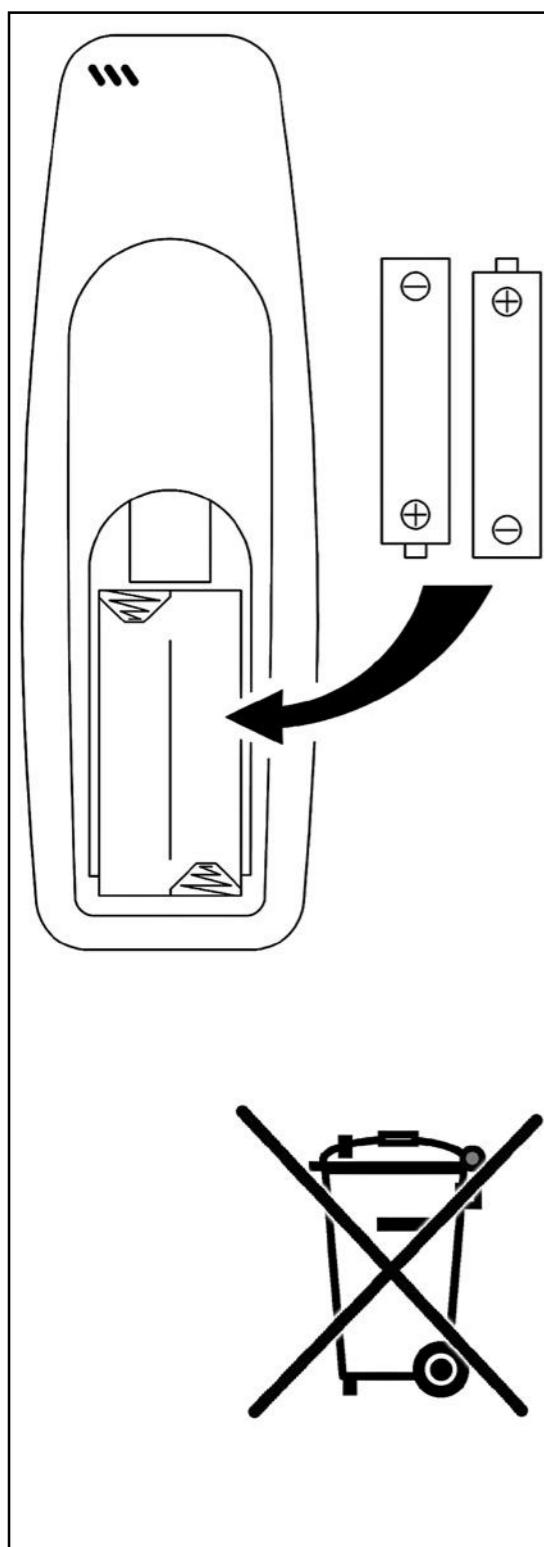
SCHÉMATA ZAPOJENÍ T-MB OVLÁDÁNÍ NA ZDI (ELEKTROMOTOR)	ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΛΩΔΙΟΣΕΩΝ T-MB ΕΠΙΤΟΙΧΙΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ)
---	---

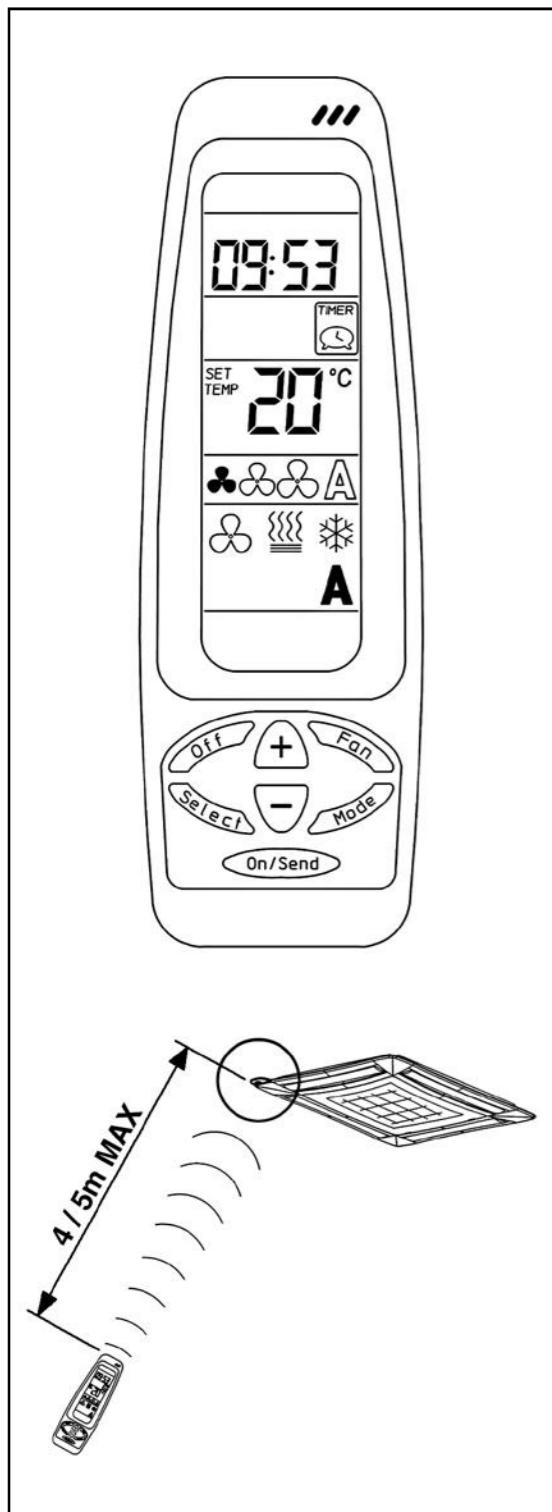
L2**2trubkové** **Provoz s elektrickou odpovou cívku jako integračním prvkem.****jednotky:** **Aktivace odpovové cívky****závisí na teplotě vody, která se detekuje sondou T2.****Pozn.: Sondu T3 nelze umístit****na kazetu s elektrickým ohříváčem.****Movádecs 2 svaljivon:** **Λειτουργία με στοιχείο ηλεκτρικής αντίστασης ως στοιχείο ενσωμάτωσης.****Ενεργοποίηση του στοιχείου αντίστασης****ανάλογα με τη θερμοκρασία νερού - ανίχνευση μέσω του αισθητήρα T2.****Σημείωση.: Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε****τον αισθητήρα T3 στην Κασέτα με ηλεκτρικό στοιχείο.****Jednostki z 2 rurami:** **współdziałanie z wężownicą oporną elektryczną w charakterze elementu scalającego.****Aktywowanie wężownicy****zależy od temperatury wody - wykrywanie poprzez zastosowanie próbnika T2.****N.B.: nie wolno montować****próbnika T3 na kasetce z podgrzewaniem elektrycznym.****Unidades de 2 tubos:** **funcionamento com bobina de resistência eléctrica como elemento de integração.****Activação da bobina de resistência****dependendo da temperatura da água - detecção através da sonda T2.****Nota: não pode montar****a sonda T3 na cassette com resistência eléctrica.****2-трубные установки:** **использование теплообменника электронагревателя в качестве встраиваемого элемента.****Включение теплообменника с электронагревателем в зависимости от температуры воды, определяемой с помощью датчика T2.****Примечание. Нельзя устанавливать датчик T3 на доводчик кассетного типа с электронагревателем.****2 boru üniteleri:** **enegrasyon elemanı olarak elektrik direnç bobini ile çalıştırma.****Su sıcaklığına göre****direnç bobininin etkinleştirilmesi - T2 probu aracılığıyla algılama.****Not: T3 probunu****elektrikli ısıtıcı bulunan Kaset'e monte edemezsınız.**

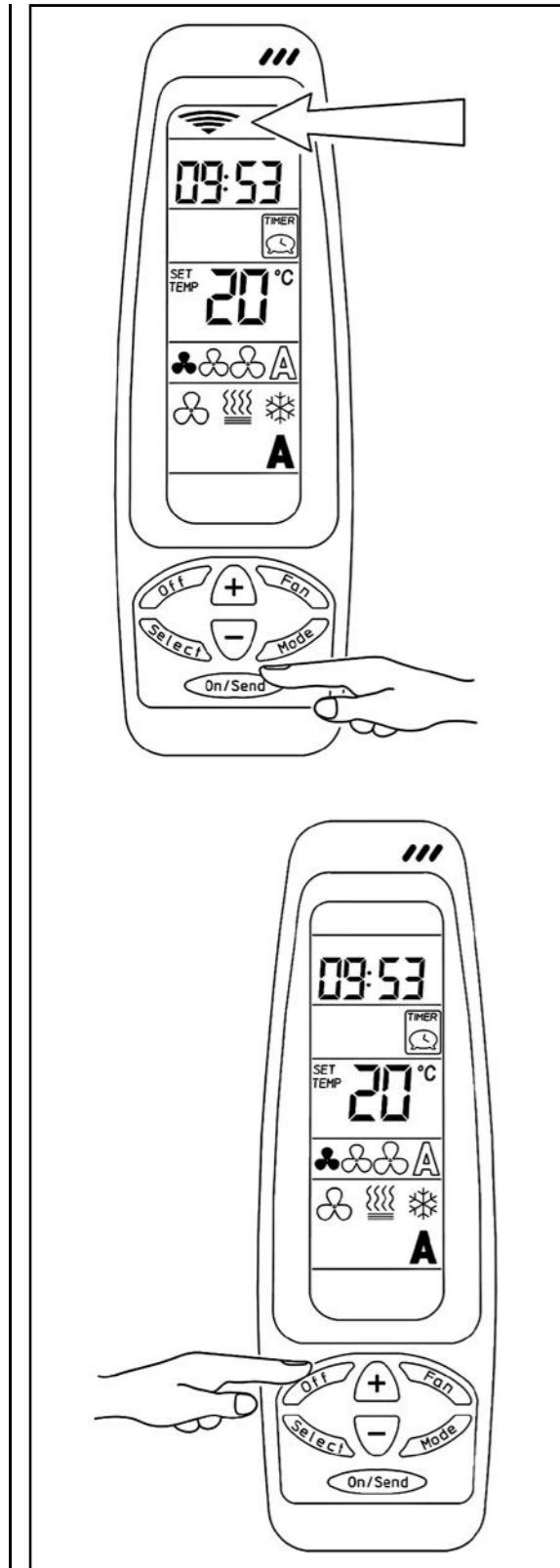
SCHEMATY POŁĄCZEŃ T-MB STEROWANIE NAŚCIENNE (SILNIK ELEKTRYCZNY)	ESQUEMAS DE LIGAÇÃO T-MB CONTROLO DA PAREDE (MOTOR ELECTRÓNICO)	СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ T-MB, НАСТЕННЫЙ БЛОК УПРАВЛЕНИЯ (двигатель с электронной системой управления)	BAĞLANTI ŞEMALARI T-MB DUVAR KUMANDASI (ELEKTRONİK MOTOR)
--	---	--	---



UMÍSTĚNÍ PŘIJÍMAČE NA PODPORU	ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ ΣΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ	MONTAŻ ODBIORNIKA NA PODPARCIU	MONTAGEM DO RECEPTOR NO SUPORTE	МОНТАЖ ПРИЁМНИКА НА ОПОРУ	ALICININ DESTEĞE MONTE EDİLMESİ
 <p>Připevněte přijímač k podpoře dle nákresu na schématu „1“.</p> <p>Nepřebíráme žádnou zodpovědnost za škody způsobené úpravami nebo zásahem do zařízení.</p>	<p>Στερεώστε το δέκτη στο στήριγμα, όπως φαίνεται στην Εικόνα «1».</p> <p>Αποποιούμαστε οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές που έχουν προκληθεί από τροποποιήσεις ή παρεμβάσεις στη συσκευή.</p>	Zamocować odbiornik na podparciu tak, jak pokazano na Rysunku „1“.	Fixe o receptor no suporte conforme apresentado na Figura "1".	Закрепите приемник на опоре, как показано на рис. 1.	Aliciyi destek üzerine Şekil "1"de gösterildiği gibi bağlayın.
 <p>Přijímač pro kovový difuzor (neobsažené doplňky).</p>	<p>Δέκτης για μεταλλικό στόμιο (δεν περιλαμβάνονται έξαρτήματα).</p>	Odbiornik montowany na dyfuzorach (niedolaczony do zestawu).	Receptor para difusor de metal (acessórios não incluídos).	Приёмник для металлического диффузора (аксессуары не входят в комплект поставки).	Metal difüzör için alici (aksesuarlara dahil değil).
UMÍSTĚNÍ PODPORY NA KAZETU	ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΣΤΗΝ ΚΑΣΕΤΑ	MONTAŻ PODPARCIU POD KASETĄ	MONTAGEM DO SUPORTE NA CASSETE	МОНТАЖ ОПОРЫ НА ДОВОДЧИКЕ КАССЕТНОГО ТИПА	DESTEGİN KASET'E MONTE EDİLMESİ
 <p>Po instalaci kazetového zařízení na strop pokračujte při montáži podpory následujícím způsobem:</p> <ol style="list-style-type: none"> Umísteťe podporu (na opačné straně oproti přijímači) na kazetu. Dočasně upevněte podporu pomocí pružiny. Připojte koncovku na přijímači ke koncovce na kabelu vedoucím do desky. Umísteťe celou podporu na kazetu na kazetu a dočasně ji upevněte pomocí druhé pružiny. Připevněte podporu ke kazetě pomocí speciálních šroubů (viz instalační a servisní manuál kazety). 	<p>Αφού εγκαταστήσετε τη συσκευή τύπου Κασέτα στην οροφή, ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται παρακάτω για να τοποθετήσετε το στήριγμα:</p> <ol style="list-style-type: none"> Ακουμπήστε το στήριγμα (την πλευρά απένanti από το δέκτη) στην Κασέτα. Στερεώστε προσωρινά το στήριγμα χρησιμοποιώντας το ελατήριο. Συνδέστε τον ακροδέκτη του δέκτη στον ακροδέκτη του καλωδίου, που οδηγεί στην κάρτα. Ακουμπήστε ολόκληρο το στήριγμα πάνω στην Κασέτα και στερεώστε το προσωρινά, χρησιμοποιώντας το δεύτερο ελατήριο. Στερεώστε το στήριγμα στην Κασέτα, χρησιμοποιώντας τις ειδικές βίδες (βλ. το εγχειρίδιο εγκατάστασης και συντήρησης της Κασέτας). 	<p>W celu zamontowania podparcia, po zamontowaniu kasety na stropie należy postępować zgodnie z poniższym opisem:</p> <ol style="list-style-type: none"> Zresetować podparcie (po przeciwnej stronie odbiornika) na kasetie. Wykonać mocowanie tymczasowe podparcia z wykorzystaniem sprężyny. Podłączyć zacisk odbiornika do zacisku kabla biegącego do płyty głównej. Zresetować całe podparcie na kasetie, a następnie zamocować je tymczasowo za pomocą kolejnej sprężyny. Zamocować podparcie na kasetie za pomocą śrub specjalnego przeznaczenia (patrz Instrukcja montażu kasety oraz instrukcja konserwacji urządzenia). 	<p>Depois de instalar a cassette no teto, proceda de seguinte modo para montar o suporte:</p> <ol style="list-style-type: none"> Apoie o suporte (o lado contrário ao receptor) na cassette. Aperte temporariamente o suporte utilizando a mola. Ligue o terminal do receptor ao terminal do cabo ligado à placa. Apoie todo o suporte na cassette e aperte-o temporariamente utilizando a segunda mola. Fixe o suporte à cassette utilizando os parafusos especiais (consulte o manual de instalação e manutenção da cassette). 	<p>Установив доводчик кассетного типа на потолок, следуем смонтировать опору, как описано ниже:</p> <ol style="list-style-type: none"> Установите опору (стороной напротив приемника) на доводчик кассетного типа. Временно закрепите опору с помощью пружины. Соедините клемму на приемнике с клеммой на кабеле, идущем к плате. Установите всю опору на доводчик кассетного типа и закрепите временно второй пружиной. Закрепите опору на доводчике кассетного типа специальными винтами (см. «Руководство по монтажу и техническому обслуживанию доводчика кассетного типа»). 	<p>Kaset cihazı tavanı monte edildikten sonra, desteğin monte etmek için aşağıda açıklandığı gibi ilerleyin:</p> <ol style="list-style-type: none"> Desteğin (alicinin karşı tarafı) Kaset'e dayayın. Yayı kullanarak desteğin geçici olarak bağlayın. Alici üzerindeki terminali, panoya giden kablo üzerindeki terminalde bağlayın. Desteğin tümüyle Kaset'e dayayıp ve ikinci yayı kullanarak geçici olarak bağlayın. Özel vidaları kullanarak desteğin Kaset'e bağlayın (bkz. Kaset kurulum ve bakım kılavuzu).

BATERIE	ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ	BATERIE	PILHAS	БАТАРЕЙКИ	PİLLER
 <p>BATERIE VYHAZUJTE DO PŘÍSLUŠNÝCH KONTEJNERŮ NA ODPAD.</p> <p>ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΑ ΣΩΣΤΑ ΔΟΧΕΙΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ.</p>	<p>Před jakoukoli činností s dálkovým ovladačem je nutné vložit dodané baterie.</p> <p>V ovladači je nutné používat 1,5V baterie typu AAA.</p> <p>Γρίφη να χρησιμοποιούνται μπαταρίες τύπου AAA 1,5 Volt.</p>	<p>Przed przeprowadzeniem jakiejkolwiek operacji z wykorzystaniem urządzenia zdalnego sterowania należy umieścić w nim załączoną baterię.</p> <p>Należy stosować baterie typu AAA 1,5 wolt.</p>	<p>Introduza as pilhas fornecidas antes de efectuar quaisquer operações com o controlo remoto.</p> <p>Têm de ser utilizadas pilhas do tipo AAA de 1,5 V.</p>	<p>Перед использованием в пульт дистанционного управления следует установить батарейки, входящие в комплект поставки.</p> <p>Необходимо использовать батарейки типа AAA на 1,5 В.</p>	<p>Uzaktan kumanda ile herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, ürünle birlikte verilen pilleri takın.</p> <p>AAA Tip 1,5 Volt pil kullanılmalıdır.</p>

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY	ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ	UWAGI OGÓLNE	INFORMAÇÕES GERAIS NOTAS	ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	GENEL NOTLAR
 <p>Toto dálkové ovládání používá infračervené paprsky. To znamená, že aby se přenesl signál z ovladače do zařízení, musí být dálkový ovladač namířen na přijímač nacházející se na boční straně podpory na kazetové jednotce.</p> <p>Autó to tηλεχειριστήριο χρησιμοποιεί υπέρυθρες ακτίνες. Αυτό σημαίνει ότι για να στείλει τα σήματα ελέγχου στη συσκευή, το τηλεχειριστήριο πρέπει να είναι στραμμένο προς το δέκτη, που βρίσκεται στο πλάι του στηρίγματος πάνω στη μονάδα τύπου Κασέτας.</p>		<p>Urządzenie zdalnego sterowania wykorzystuje promieniowanie podczerwone.</p> <p>Oznacza to, że aby wysyłać sygnalizację kontrolną do urządzenia, urządzenie zdalnego sterowania musi zostać skierowane na odbiornik zlokalizowany po stronie podparcia na kasetie.</p>	<p>Este controlo remoto utiliza raios infravermelhos.</p> <p>Isto significa que para enviar os sinais de controlo para o aparelho, o controlo remoto tem de ser apontado para o receptor localizado na parte lateral do suporte montado na cassete.</p>	<p>Этот блок дистанционного управления использует инфракрасные лучи.</p> <p>Это означает, что для отправки управляющих сигналов на устройство блок дистанционного управления должен направляться на приемник, размещенный на боковой стороне опоры кассетного типа.</p>	<p>Bu uzaktan kumanda kızılötesi işinlardan faydalıdır.</p> <p>Bu, kontrol sinyallerini cihaza göndermek için, uzaktan kumandanın, uzaktan kumandanın Kaset birimi üzerindeki destekin yan tarafında bulunan alıcıya doğru dönürtülmeli gerektiği anlамına gelir.</p>

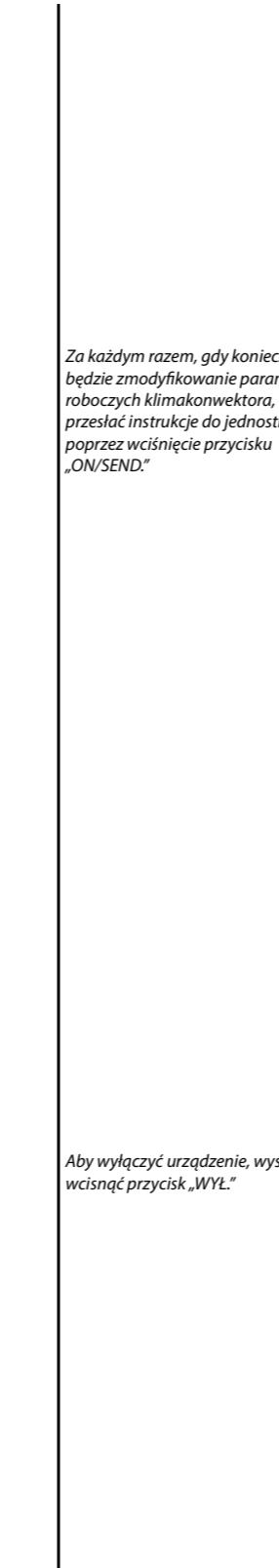


Kdykoli se změní provozní parametr konvektoru jednotky, je nutné instrukci odeslat do zařízení stiskem tlačítka „ON/SEND“.

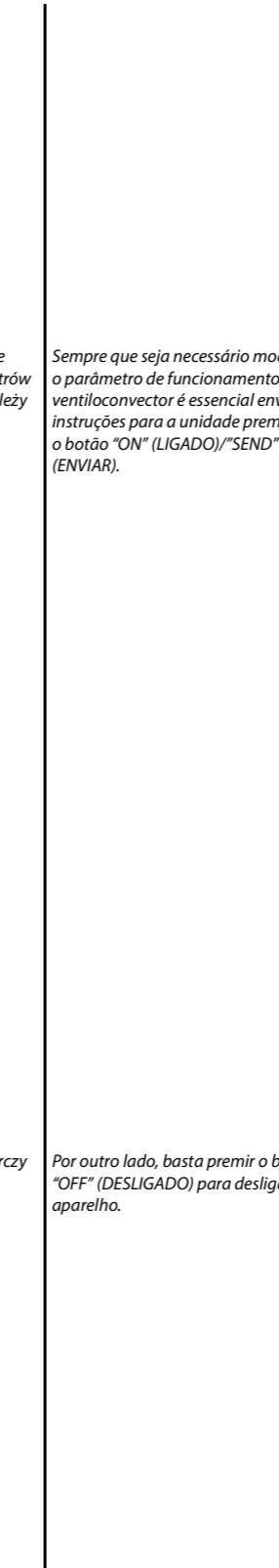
Pokud chcete zařízení vypnout, stiskněte tlačítko „OFF“.



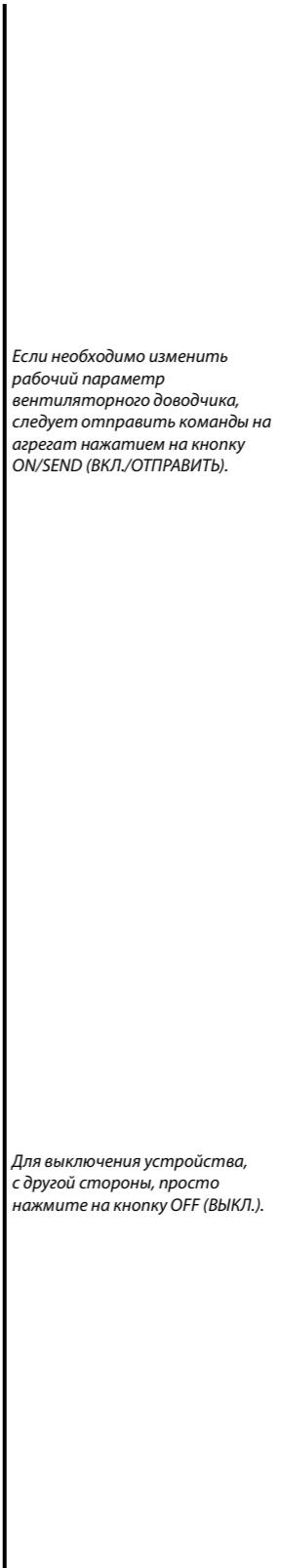
Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, από την άλλη πλευρά, πίεστε απλά το πλήκτρο «OFF».



Aby wyłączyć urządzenie, wystarczy wcisnąć przycisk „WYŁ.”



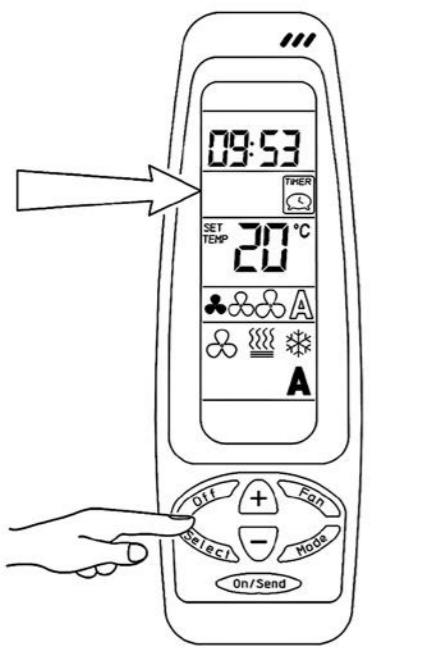
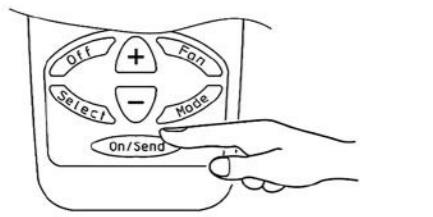
Por outro lado, basta premir o botão „OFF“ (DESLIGADO) para desligar o aparelho.

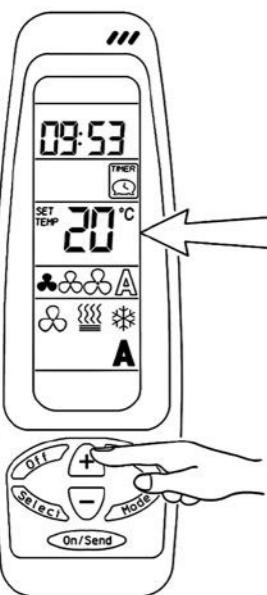
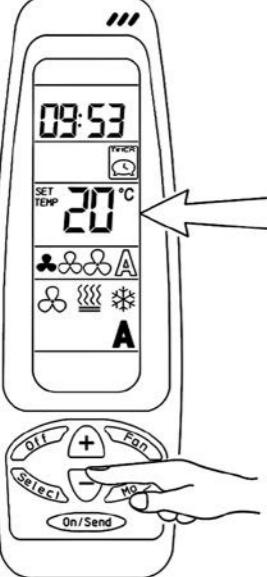
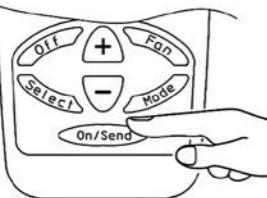
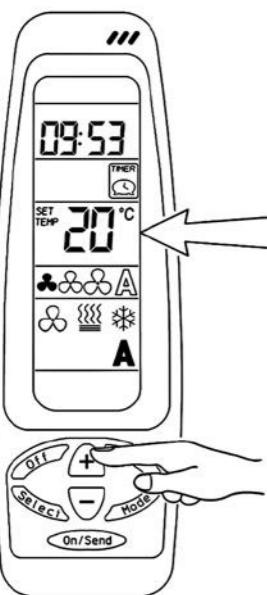
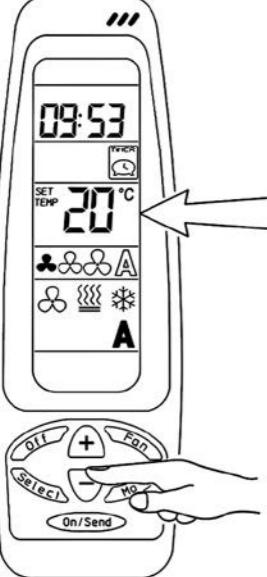


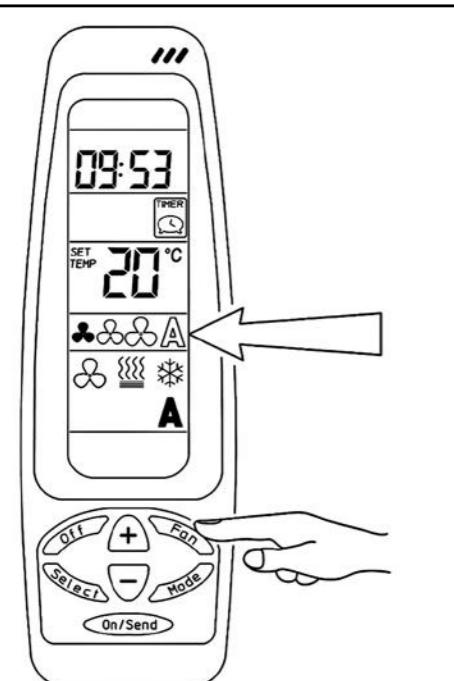
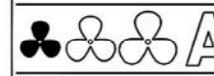
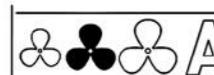
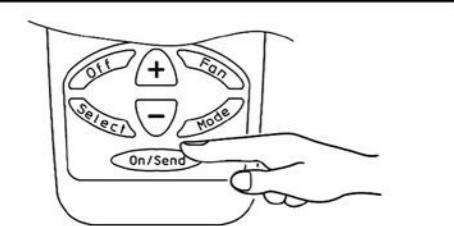
Для выключения устройства, с другой стороны, просто нажмите на кнопку OFF (Выкл.).

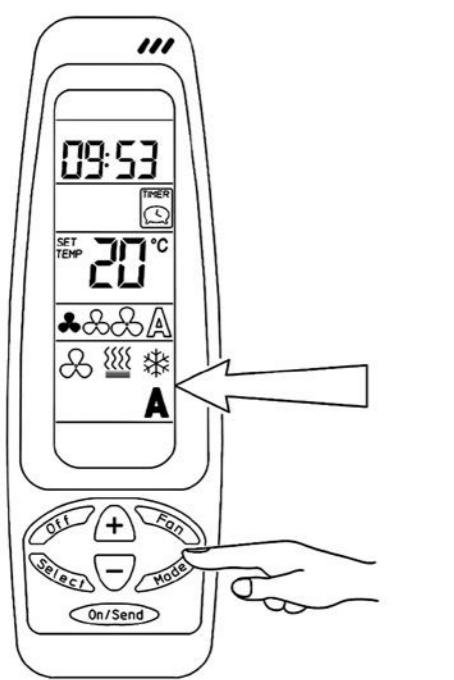
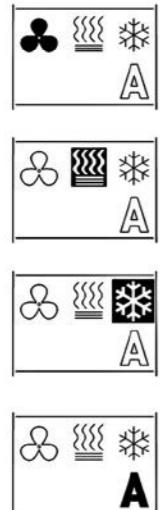
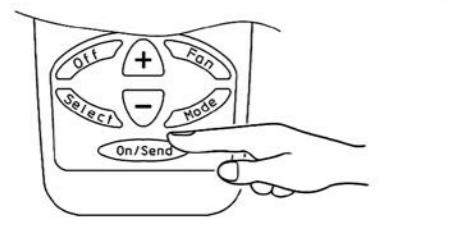


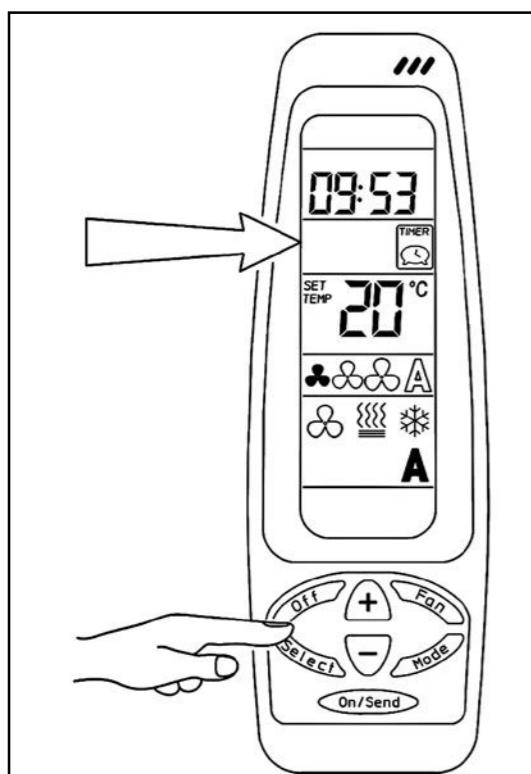
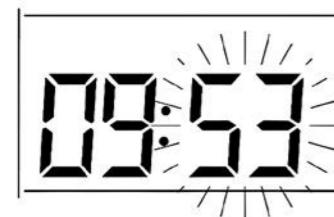
Diğer taraftan cihazı kapatmak için „KAPATMA“ düğmesine basın.

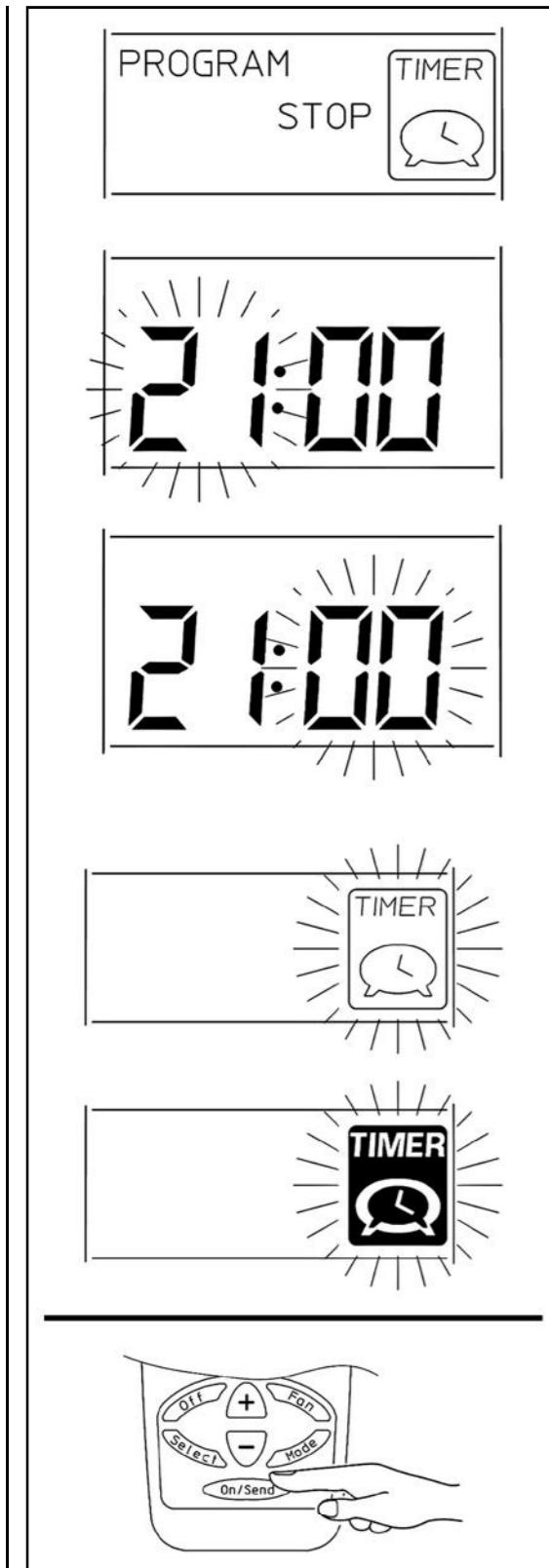
NASTAVENÍ HODIN	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ	NASTAWIANIE ZEGARA	DEFINIÇÃO DO RELÓGIO	УСТАНОВКА ЧАСОВ	SAATİ AYARLAMA
    	<p><i>Nastavení hodin na dálkovém ovladači nebo na zařízení.</i></p> <p><i>Rύθμιση του ρολογιού στο τηλεχειριστήριο ή/και τη συσκευή.</i></p> <p>1 - Výběr provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Po stisku tlačítka SELECT začne blikat zpráva CLOCK SET (nastavení hodin). - Po stisku tlačítka (+) nebo (-) začnou blikat hodiny. Pomocí tlačítek (+) a (-) nastavte aktuální hodinu. - Znovu stiskněte tlačítko SELECT, začnou blikat minuty. Pomocí tlačítek (+) a (-) nastavte aktuální minutu. - Stiskem tlačítka ON/SEND odešlete informaci. Dalším stiskem tlačítka SELECT můžete proces ukončit. <p>2 - Přenos provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informaci do zařízení odešlete stiskem tlačítka ON/SEND. 	<p><i>Nastawianie zegara na sterowaniu zdalnym i/lub urządzieniu.</i></p> <p>1 - Wybór trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wcisnąć przycisk SELECT: NASTAWIANIE ZEGARA będzie podświetlone. - Wcisnąć przycisk (+) lub (-). Wartości godzin będą migotały. Wykorzystać przycisk (+) lub (-) do nastawiania bieżącego czasu (godzin). - Ponownie wciśnąć przycisk SELECT. Wartości minut będą migotały. Wykorzystać przycisk (+) lub (-) do nastawiania bieżącego czasu (minut). - Wcisnąć przycisk ON/SEND, aby przesyłać informacje lub ponownie przycisk SELECT, aby zakończyć procedurę. <p>2 - Przenoszenie trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aby przesyłać informacje do urządzenia, należy wciśnąć przycisk ON/SEND (WŁ/WYSŁI). 	<p><i>Definição do relógio do controlo remoto e/ou do aparelho.</i></p> <p>1 - Selecção do modo de funcionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima o botão "SELECT" (SELECCIONAR): A indicação "CLOCK SET" (DEFINIÇÃO DO RELÓGIO) começará a piscar. - Prima o botão (+) ou (-) e a indicação das horas começará a piscar. Utilize o botão (+) ou (-) para definir a hora actual. - Prima novamente o botão SELECT (SELECCIONAR); a indicação dos minutos começará a piscar. Utilize o botão (+) ou (-) para definir os minutos actuais. - Prima o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) para enviar as informações ou, em alternativa, pressione novamente o botão SELECT (SELECCIONAR) para abandonar o procedimento. <p>2 - Transferência do modo de funcionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) para enviar as informações para o aparelho. 	<p><i>Настройка часов на блоке дистанционного управления и/или устройства.</i></p> <p>1 - Выбор рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Нажмите на кнопку SELECT (ВыБОР): CLOCK SET (УСТАНОВКА ЧАСОВ) начнёт мигать. - Нажмите на кнопку (+) или (-); часы начнут мигать. Используя кнопку (+) или (-), установите текущий час. - Снова нажмите на кнопку SELECT (ВыБОР); начнут мигать минуты. Используя кнопку (+) или (-), установите текущую минуту. <p>2 - Передача рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтобы отправить информацию на устройство, нажмите на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ). 	<p><i>Uzaktan kumanda ve/veya cihaz üzerindeki saatin ayarlanması.</i></p> <p>1 - Çalışma modunu seçme</p> <ul style="list-style-type: none"> - SEÇ düğmesine basın: CLOCK SET (Saat Ayarı) yanıp sönmeye başlayacaktır. - (+) veya (-) düğmesine basın; saat yanıp sönmeye başlayacaktır. Geçerli saatı ayarlamak için (+) veya (-) düğmesini kullanın. - SEÇ düğmesine basın; dakika yanıp sönmeye başlayacaktır. Geçerli dakikayı ayarlamak için (+) veya (-) düğmesini kullanın. <p>2 - Çalışma modunu aktarma</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bilgileri göndermek için AÇIK/GÖNDER düğmesine basın ya da prosedürden çıkmak için tekrar SEÇ düğmesine basın. - Bilgileri cihaza göndermek için, AÇIK/GÖNDER düğmesine basın.

UČENÍ NASTAVENÉ HODNOTY	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΡΥΘΜΙΣΗΣ	NASTAWIANIE WARTOŚCI ZADANEJ	DEFINIÇÃO DO PONTO DE REGULAÇÃO	УСТАНОВКА ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ SET POINT	AYAR NOKTASINI AYARLAMA
 <p>1 - Výběr provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mačkáním tlačítka (+) nebo (-) upravíte nastavení požadované teploty.  <p>2 - Přenos provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informaci do zařízení odešlete stiskem tlačítka ON/SEND. 	<p>Stiskem tlačítka (+) nebo (-) zvýšete nebo snížete hodnotu požadované teploty. Po nastavení požadované hodnoty stiskněte tlačítko ON/SEND k odeslání informací do konvektoru jednotky.</p> <p>Πιέστε το πλήκτρο (+) ή (-) για να αυξήσετε ή να μειώσετε την επιθυμητή τιμή θερμοκρασίας. Αφού ρυθμίσετε την επιθυμητή τιμή, πιέστε το πλήκτρο ON/SEND για να στείλετε τις πληροφορίες στη μονάδα στοιχείου ανεμιστήρα.</p>	<p>Wcisnąć przycisk (+) lub (-), aby zwiększać lub zmniejszać wartość żądanej temperatury. Po nastawieniu żądanej wartości wcisnąć przycisk ON/SEND, aby przesyłać informacje do klimakonwektora.</p>	<p>Prima o botão (+) ou (-) para aumentar ou diminuir o valor de temperatura pretendido. Depois de definir o valor pretendido, prima o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) para enviar as informações para o ventiloconvector.</p>	<p>Нажмите на кнопку (+) или (-), чтобы увеличить или уменьшить необходимое значение температуры. Установив необходимое значение, нажмите на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ), чтобы отправить информацию на блок вентиляторного доводчика.</p>	<p>Istenen sıcaklık değerini artırmak veya azaltmak için (+) veya (-) düğmesine basın. İstenen değer ayarlandığında, bilgileri fan coil birimine göndermek için AÇIK/GÖNDER düğmesine basın.</p>
 <p>1 - Wybór trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pięście na plikię (+) ή (-) gιa νa tpołopoiήsεte to σημείο rύthmiasis tηs epithymitήs θeρmoκrasias.  <p>2 - Przenoszenie trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gia na stiełete tis pliropoforiseis sti suiskeui, pieśte to plikię ON/SEND. 	<p>1 - Επιλογή του προγράμματος λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> - Πιέστε το πλήκτρο (+) ή (-) για να τροποποιήσετε το σημείο ρύθμισης της επιθυμητής θερμοκρασίας. <p>2 - Μεταβίβαση του προγράμματος λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> - Γia na stiełete tis pliropoforiseis sti suiskeui, pieśte to plikię ON/SEND. 	<p>1 - Wcisnąć przycisk (+) lub (-), aby dokonywać zmian wartości zadanej temperatury.</p> <p>2 - Aby przesyłać informacje do urządzenia, należy wcisnąć przycisk ON/SEND (WŁ/WYSŁIĘ).</p>	<p>1 - Selecção do modo de funcionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima o botão (+) ou (-) para modificar o ponto de regulação de temperatura pretendido. <p>2 - Transferência do modo de funcionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) para enviar as informações para o aparelho. 	<p>1 - Выбор рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Нажмите на кнопку (+) или (-), чтобы изменить необходимое заданное значение температуры set point. <p>2 - Передача рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтобы отправить информацию на устройство, нажмите на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ). 	<p>1 - Çalışma modunu seçme</p> <ul style="list-style-type: none"> - İstenen sıcaklık ayar noktasını değiştirmek için (+) veya (-) düğmesine basın. <p>2 - Çalışma modunu aktarma</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bilgileri cihaza göndermek için, AÇIK/GÖNDER düğmesine basın.

NASTAVENÍ REŽIMU VENTILÁTORU	ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ	NASTAWIANIE TRYBU PRACY WENTYLATORA	DEFINIÇÃO DO MODO DO VENTILADOR	УСТАНОВКА РЕЖИМА РАБОТЫ ВЕНТИЛЯТОРА	FAN MODUNU AYARLAMA
	<p>Požadovanou provozní rychlosť ventilátora zvolíte tlačítkem FAN: nízká, stredná, vysoká alebo automatická. Po výbere požadované rychlosťi odešlete dátu do zařízení stiskem tlačítka ON/SEND.</p>	<p>Πιέστε το πλήκτρο FAN για να επιλέξετε την ταχύτητα λειτουργίας ανεμιστήρα: χαμηλή, μεσαία, υψηλή ή αυτόματη. Αφού επιλέξετε την επιθυμητή ταχύτητα, στείλτε τα δεδομένα στη συσκευή, χρησιμοποιώντας το πλήκτρο ON/SEND.</p>	<p>Wcisnąć przycisk FAN, aby dokonać wyboru żąданej prędkości roboczej wentylatora: niżkiej, średniej, wysokiej lub automatycznej. Po dokonaniu wyboru żądanej prędkości, przesyłać dane do urządzenia, wciskając przycisk ON/SEND.</p>	<p>Prima o botão "FAN" (VENTILADOR) para seleccionar o modo de funcionamento pretendido: baixa, média, alta ou automática. Depois de seleccionar a velocidade pretendida, envie os dados para o aparelho através do botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR).</p>	<p>Нажмите на кнопку FAN (ВЕНТИЛЯТОР), чтобы выбрать необходимую скорость работы: малая, средняя, высокая или автоматический режим. После выбора необходимой скорости отправьте данные на устройство с помощью кнопки ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ).</p>
	<p>1 - Výber provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nízká rychlosť - Stredná rychlosť - Vysoká rychlosť - Automatická funkce 	<p>1 - Επιλογή του προγράμματος λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> - Χαμηλή ταχύτητα - Μεσαία ταχύτητα - Υψηλή ταχύτητα - Αυτόματη λειτουργία 	<p>1 - Wybór trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Niskie obroty wentylatora - Średnia prędkość - Wysoka prędkość - Funkcja automatyczna 	<p>1 - Выбор рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Малая скорость - Средняя скорость - Высокая скорость - Автоматический режим 	<p>1 - Çalışma modunu seçme</p> <ul style="list-style-type: none"> - Düşük hız - Orta hız - Yüksek hız - Otomatik fonksiyonu
	<p>2 - Prenos provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informaci do zařízení odešlete stiskem tlačítka ON/SEND. 	<p>2 - Μεταβίβαση του προγράμματος λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> - Για να στείλετε τις πληροφορίες στη συσκευή, πιέστε το πλήκτρο ON/SEND. 	<p>2 - Przenoszenie trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aby przesyłać informacje do urządzenia, należy wcisnąć przycisk ON/SEND (WŁ/WYSIĘŻ). 	<p>2 - Передача рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтобы отправить информацию на устройство, нажмите на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ). 	<p>2 - Çalışma modunu aktarma</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bilgileri cihaza göndermek için, AÇIK/GÖNDER düğmesine basın.
					

PROVOZNÍ REŽIMY	ПРОГРАММАТА ЛЕИТОУРГИАС	TRYB ROBOCZY	MODOS DE FUNCIONAMENTO	РЕЖИМЫ РАБОТЫ	ÇALIŞMA MODLARI
  	<p>Stiskněte tlačítko MODE a vyberte požadovaný provozní režim.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ventilátor - Topení - Chlazení - Automatický (po nastavení požadované teploty bude zařízení vybírat režim topení nebo chlazení automaticky na základě naměřené teploty okolního vzduchu. Tato funkce je k dispozici u 4trubkových jednotek, které mají neustálé k dispozici horkou i studenou kapalinu). <p>Πλέστε το πλήκτρο MODE για να επιλέξετε το επιθυμητό πρόγραμμα λειτουργίας:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ανεμιστήρας - Θέρμανση - Ψύξη - Αυτόματο (αφού ρυθμιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία, η συσκευή επιλέγει αυτόματα το πρόγραμμα λειτουργίας θερμανσής ή ψύξης, βάσει της θερμοκρασίας περιβάλλοντος που έχει μετρηθεί. Αυτή η λειτουργία μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μονάδες 4 σωλήνων, με πάντα διαθέσιμα θερμά και ψυχρά υγρά). 	<p>Wcisnąć przycisk MODE, aby dokonać wyboru żądanego trybu roboczego:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wentylator - Grzanie - Chłodzenie - Tryb automatyczny (po wybraniu żąданej temperatury urządzenie automatycznie dokonuje wyboru trybu grzania lub chłodzenia w zależności od wartości zmierzonej temperatury. Niniejsza funkcja znajduje zastosowanie na jednostkach 4-rurowych z gorącymi i zimnymi cieczami). 	<p>Prima o botão "MODE" (MODO) para selecionar o modo de funcionamento pretendido:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ventilador - Aquecimento - Refrigeração - Automático (assim que a temperatura pretendida tenha sido definida, o aparelho seleciona automaticamente o modo de refrigeração ou aquecimento tendo em conta a temperatura ambiente medida). Esta função pode ser utilizada em unidades de 4 tubos com fluidos quentes e frios sempre disponíveis). 	<p>Нажмите на кнопку MODE (РЕЖИМ), чтобы выбрать необходимый рабочий режим:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вентилятор; - нагрев; - охлаждение. - Автоматический режим (после установки необходимой температуры устройство автоматически выбирает режим нагрева или охлаждения на основе показанной температуры окружающей среды. Эта функция может использоваться на 4-трубных устройствах с всегда доступными горячими и холодными жидкостями). 	<p>İstenen çalışma modunu seçmek için MOD düğmesine basın:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fan - Isıtma - Soğutma - Otomatik (istenen sıcaklığındır, cihaz ölçülen ortam sıcaklığını göre otomatik olarak ısıtma ya da soğutma modunu seçer. Bu fonksiyon, her zaman sıcak ve soğuk sıvıların bulunduğu 4 boru ünitelerinde kullanılabilir).
<p>1 - Výběr provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ventilátor - Topení - Chlazení - Automatický 	<p>1 - Επιλογή του προγράμματος λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ανεμιστήρας - Θέρμανση - Ψύξη - Αυτόμ. 	<p>1 - Wybór trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wentylator - Grzanie - Chłodzenie - Automatyczne 	<p>1 - Selecção do modo de funcionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ventilador - Aquecimento - Refrigeração - Automático 	<p>1 - Выбор рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - вентилятор; - нагрев; - охлаждение; - автоматический. 	<p>1 - Çalışma modunu seçme</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fan - Isıtma - Soğutma - Otomatik
<p>2 - Přenos provozního režimu</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informaci do zařízení zašlete stiskem tlačítka ON/SEND. 	<p>2 - Μεταβίβαση του προγράμματος λειτουργίας</p> <ul style="list-style-type: none"> - Για να στείλετε τις πληροφορίες στη συσκευή, πλέστε το πλήκτρο ON/SEND. 	<p>2 - Przenoszenie trybu roboczego</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aby przesyłać informacje do urządzenia, należy wcisnąć przycisk ON/SEND (WŁ/WYSŁIJ). 	<p>2 - Transferência do modo de funcionamento</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) para enviar as informações para o aparelho. 	<p>2 - Передача рабочего режима</p> <ul style="list-style-type: none"> - Чтобы отправить информацию на устройство, нажмите на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ). 	<p>2 - Çalışma modunu aktarma</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bilgileri cihaza göndermek için, AÇIK/GÖNDER düğmesine basın.

ČASOVÁČ	XPONIKO	PROGRAMATOR CZASOWY	TEMPORIZADOR	ТАЙМЕР	ZAMANLAYICI
 <p>PROGRAM START</p>  	<p>DŮLEŽITÉ: Pokud není stisknuto žádné tlačítka po dobu více než 10 sekund, dálkový ovladač ukončí proces nastavení a vrátí se do pohotovostního stavu.</p> <p>ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: αν δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο για πάνω από 10 δευτερόλεπτα, το τηλεχειριστήριο βγαίνει από τη διαδικασία ρύθμισης και επιστρέφει στην κατάσταση αναμονής.</p> <p>1 - Výběr provozního režimu</p> <p>Nastavení času spuštění:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dvakrát stiskněte tlačítko SELECT. Na displeji bude blikat zpráva PROGRAM & START. - Po stisku tlačítka (+) nebo (-) začnou blikat hodiny. Hodiny nastavíte pomocí tlačítek (+) a (-). - Po stisku tlačítka SELECT začnou blikat minuty. Minuty nastavíte pomocí tlačítek (+) a (-). 	<p>WAŻNE: jeśli przez 10 sekund nie zostanie wcisnięty żaden przycisk, funkcja zdalnego sterowania spowoduje opuszczenie procedury nastawiania i przejście do trybu czuwania.</p> <p>1 - Wybór trybu roboczego</p> <p>Nastawianie czasu ROZPOCZĘCIA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dwukrotnie wcisnąć przycisk SELECT. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat PROGRAM & START (Ewarcę programu) i aż do momentu, kiedy ustawisz godzinę. - Wcisnąć przycisk (+) lub (-). Wartości godzin będą migotały. Aby nastawić godzinę, należy zastosować przyciski (+) i (-). - Wcisnąć przycisk SELECT. Wartości minut będą migotały. Aby nastawić minuty, należy zastosować przyciski (+) i (-). 	<p>IMPORTANT: se não for premido nenhum botão por um período superior a 10 segundos, o controlo remoto abandona o procedimento de definição e volta ao estado de espera.</p> <p>1 - Selecção do modo de funcionamento</p> <p>Definição da hora de ACTIVAÇÃO:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prima duas vezes o botão "SELECT" (SELECCIONAR). Será apresentada no ecrã, piscando, a mensagem "PROGRAM & START" (PROGRAMAR E ACTIVAR). - Prima o botão (+) ou (-); a indicação das horas começará a piscar. Utilize os botões (+) e (-) para definir as horas. - Prima o botão "SELECT" (SELECCIONAR); a indicação dos minutos começará a piscar. Utilize os botões (+) e (-) para definir os minutos. 	<p>ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ. Если не нажимать никакие кнопки в течение 10 секунд, блок дистанционного управления выходит из процедуры установки и возвращается в состояние готовности.</p> <p>1 - Выбор рабочего режима</p> <p>Настстройка времени пуска START:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Нажмите на кнопку SELECT (ВыБОР) два раза. На дисплее будет мигать сообщение PROGRAM & START (ПРОГРАММИРОВАНИЕ И ПУСК). - Нажмите на кнопку (+) или (-); часы начнут мигать. Для установки часов используйте кнопки (+) и (-). - Нажмите на кнопку SELECT (ВыБОР); минуты начнут мигать. Для установки минут используйте кнопки (+) и (-). 	<p>ÖNEMLİ: 10 saniyeden daha uzun süre hiçbir düğmeye basılmazsa, uzaktan kumanda ayar prosedüründen çıkar ve bekleme durumuna geri döner.</p> <p>1 - Çalışma modunu seçme</p> <p>BAŞLATMA zamanını ayarlama:</p> <ul style="list-style-type: none"> - İki defa SEÇ düğmesine basın. Ekranda PROGRAM & START (Programla ve Başlat) mesajı yanıp sönecektir. - (+) veya (-) düğmesine basın; saat yanıp sönmeye başlayacaktır. Saati ayarlamak için, (+) ve (-) düğmelerini kullanın. - SEÇ düğmesine basın; dakika yanıp sönmeye başlayacaktır. Dakikayı ayarlamak için, (+) ve (-) düğmelerini kullanın.

**Nastavení času zastavení:**

- Stiskněte tlačítko SELECT. Na displeji bude blíkat zpráva PROGRAM & STOP.
- Po stisku tlačítka (+) nebo (-) začnou blikat hodiny. Hodiny nastavíte pomocí tlačítek (+) a (-).
- Po stisku tlačítka SELECT začnou blikat minuty. Minuty nastavíte pomocí tlačítek (+) a (-).
- Po stisku tlačítka SELECT začne blikat symbol ČASOVACÉ. Nastavení ČASOVACÉ bude odpovídat dřívějšímu nastavení. Při úpravě nastavení ZAPNUTÍ nebo VYPNUTÍ ČASOVACÉ bude blikat symbol přenosu. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) můžete ČASOVACÉ ZAPNOUT nebo VYPNOUT.

TIMER OFF

Vypne časovač. Po odeslání informace do zařízení stiskem tlačítka ON/SEND dojde k vypnutí funkce ČASOVACÉ.

TIMER ON

Zapne časovač. Po odeslání informace do zařízení stiskem tlačítka ON/SEND se aktivuje funkce ČASOVACÉ na základě dříve nastavených časů.

Po výběru funkce ZAPNUTÍ ČASOVACÉ bude zařízení neustále opakud stejný cyklus. Pokud chcete nastavený cyklus zastavit, vyberte možnost VYPNUTÍ ČASOVACÉ. Pokud chcete nastavený cyklus upravit, vyberte možnost ZAPNUTÍ ČASOVACÉ.

2 - Přenos provozního režimu

- Informaci do zařízení odešlete stiskem tlačítka ON/SEND.

Původní stav programu (STOP):

- Příste to plíktrou SELECT. To mýnuva PROGRAM & STOP (Dlakopí prográmatoč) a arhíse na avabooštýne stenom othóni.
- Příste to plíktrou (+) nebo (-), oí wóres th a arhíse na avabooštýne. Hodyn nastavíte pomocí tlačítek (+) a (-).
- Příste to plíktrou SELECT. Ta leptá, th a arhíse na avabooštýne. Minuty nastavíte pomocí tlačítek (+) a (-).
- Příste to plíktrou SELECT, to sýmbolem TIMER (hranik) th a arhíse na avabooštýne. Oí ruhímíseis TIMER th eíai ekeínes pou ořistkam proqgoména. Se káthe trolopoleón twn ruhímíseis TIMER ON í OFF, ta sýmbolem metabíbašs th a arhíse na avabooštýne. Xrhomipoioste to plíktrou (+) nebo (-) gya na epilézete TIMER ON (hranik energ.) th TIMER OFF (hranik apenevrg.).

TIMER OFF

To XRONIKO eíai apenevrgopoieméno. Otan apostélléte tñn plípoforía sti súskenuj, piézontac to plíktrou ON/SEND apenevrgopoiéitai l leitourygia TIMER.

TIMER ON

To XRONIKO eíai energopoieméno. Otan apostélléte tñn plípoforía sti súskenuj, piézontac to plíktrou ON/SEND energopoiéitai l leitourygia TIMER, básei twn wórn pou eíhan ruhímistéi proqgoména.

Afóu epilégei l leitourygia TIMER ON, n súskenuj th epavalaibnavei súnechów ton idio kúklo. Gia na stamatiáste to kúklo pou éhei ruhímistéi, epilézete TIMER OFF. Gia na trolopoleón tew kúklo pou éhei ruhímistéi, epilézete TIMER ON.

2 - Metabíbašs tou prográmatoč leitourygias

- Gia na stelíete tñn plípoforías sti súskenuj, piéste to plíktrou ON/SEND.

Nastawianie czasu ZAKOŃCZENIA:

- Wcisnąć przycisk SELECT. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat PROGRAM & STOP.

- Wcisnąć przycisk (+) lub (-). Wartości godzin będą migotały. Aby nastawić godzinę, należy zastosować przyciski (+) i (-).
- Wcisnąć przycisk SELECT. Wartości minut będą migotały. Aby nastawić minutę, należy zastosować przyciski (+) i (-).

- Wcisnąć przycisk SELECT. Symbol PROGRAMATOR CZASOWY będzie migotał. Przywrócone zostaną pierwotne ustawienia PROGRAMATORA. Symbole będą migotały podczas każdej zmiany ustawienia PROGRAMATORA CZASOWEGO na WŁ lub WYŁ. Zastosować przycisk (+) lub (-), aby wybrać funkcję WŁ lub WYŁ PROGRAMATORA CZASOWEGO.

PROGRAMATOR CZASOWY WYŁ
PROGRAMATOR CZASOWY jest wyłączony. Przesłanie informacji do urządzenia, wciskając przycisk ON/SEND, wyłącza działanie PROGRAMATORA CZASOWEGO.

PROGRAMATOR CZASOWY WŁ
PROGRAMATOR CZASOWY jest włączony. Przesłanie informacji do urządzenia, wciskając przycisk ON/SEND, włącza działanie PROGRAMATORA CZASOWEGO według wcześniej nastawionych czasów.

Po włączeniu PROGRAMATORA urządzenia będzie zawsze powtarzało ten sam cykl. Aby zatrzymać działanie nastawionego cyklu, należy przestawić PROGRAMATOR do pozycji WYŁ. Aby zmodyfikować nastawiony cykl, należy włączyć PROGRAMATOR CZASOWY.

2 - Przenoszenie trybu roboczego

- Aby przesyłać informacje do urządzenia, należy wciśnąć przycisk ON/SEND (WŁ/WYŚLIJ).

Definição da hora "STOP" (DE PARAGEM):

- Prima o botão SELECT (SELECCIONAR). Será apresentada no ecrã, piscando, a mensagem "PROGRAM & STOP" (PROGRAMAR E ACTIVAR).

- Prima o botão (+) ou (-); a indicação das horas começará a piscar. Utilize os botões (+) e (-) para definir as horas.

- Prima o botão "SELECT" (SELECCIONAR); a indicação dos minutos começará a piscar. Utilize os botões (+) e (-) para definir os minutos.

- Prima o botão "SELECT" (SELECCIONAR) e o símbolo do "TIMER" (TEMPORIZADOR) começará a piscar; as definições do "TIMER" (TEMPORIZADOR) serão aquelas anteriormente definidas. Sempre que as definições de "TIMER ON" (TEMPORIZADOR LIGADO) ou "TIMER OFF" (TEMPORIZADOR DESLIGADO) sejam modificadas, os símbolos de transmissão piscarão. Utilize (+) ou (-) para seleccionar "TIMER ON" (TEMPORIZADOR LIGADO) ou "TIMER OFF" (TEMPORIZADOR DESLIGADO).

"TIMER OFF" (TEMPORIZADOR DESLIGADO)
O "TIMER" (TEMPORIZADOR) está desligado; enviar as informações para o aparelho pressionando o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) desativa a função do "TIMER" (TEMPORIZADOR).

"TIMER ON" (TEMPORIZADOR LIGADO)
O "TIMER" (TEMPORIZADOR) está ligado; enviar as informações para o aparelho pressionando o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) activa a função do "TIMER" (TEMPORIZADOR) baseada nas horas definidas anteriormente.

Assim que a função "TIMER ON" (TEMPORIZADOR LIGADO) tenha sido selecionada o aparelho repetirá sempre o mesmo ciclo. Selecione "TIMER OFF" (TEMPORIZADOR DESLIGADO) para parar o ciclo definido. Selecione "TIMER ON" (TEMPORIZADOR LIGADO) para modificar o ciclo definido.

2 - Transferência do modo de funcionamento

- Prima o botão "ON" (LIGADO)/"SEND" (ENVIAR) para enviar as informações para o aparelho.

Nastroyka vremeni ostannovki STOP:

- Нажмите на кнопку SELECT (Выбор). На дисплее будет мигать сообщение PROGRAM & STOP (ПРОГРАММИРОВАНИЕ И ОСТАНОВКА).

- Нажмите на кнопку (+) или (-); часы начнут мигать. Для установки часов используйте кнопки (+) и (-).

- Нажмите на кнопку SELECT (Выбор); минуты начнут мигать. Для установки минут используйте кнопки (+) и (-).

- Нажмите на кнопку SELECT (Выбор), символ TIMER (ТАЙМЕР) начнёт мигать; установки таймера останутся прежними. Если установки включения или выключения таймера изменяются, будут мигать символы передачи. Используйте (+) или (-), чтобы выбрать включение таймера (TIMER ON) или выключение (TIMER OFF).

ZAMANLAYICI KAPALI
ТАЙМЕР выключен; отправка информации на устройство нажатием на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ) отключает функцию ТАЙМЕРА.

ZAMANLAYICI ACIK
ТАЙМЕР включен; отправка информации на устройство нажатием на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ) включает функцию ТАЙМЕРА с заданным ранее временем.

После выбора функции TIMER ON (ТАЙМЕР ВКЛ.), устройство будет всегда повторять один и тот же цикл. Для остановки цикла настройки выберите TIMER OFF (ТАЙМЕР ВЫКЛ.). Для изменения цикла установки выберите TIMER ON (ТАЙМЕР ВКЛ.).

2 - Передача рабочего режима

- Чтобы отправить информацию на устройство, нажмите на кнопку ON/SEND (ВКЛ./ОТПРАВИТЬ).

DURDURMA zamanını ayarlama:

- SEÇ düğmesine basın. Ekranда PROGRAM & STOP (Programla ve Durdur) mesajı yanıp sönecektir.

- (+) veya (-) düğmesine basın; saat yanıp sömeye başlayacaktır. Saati ayarlamak için, (+) ve (-) düğmelerini kullanın.

- SEÇ düğmesine basın; dakika yanıp sömeye başlayacaktır. Dakikayı ayarlamak için, (+) ve (-) düğmelerini kullanın.

- SEÇ düğmesine bastığınızda, ZAMANLAYICI sembolü yanıp sömeye başlayacaktır; ZAMANLAYICI ayarları önceden yapılan ayarlar şeklinde olacaktır. ZAMANLAYICI AÇIK veya KAPALI ayar değiştirildiğinde, aktarma sembollerini yanıp sönecektir. ZAMANLAYICI AÇIK veya KAPALI seçimi için (+) veya (-) düğmesini kullanın.

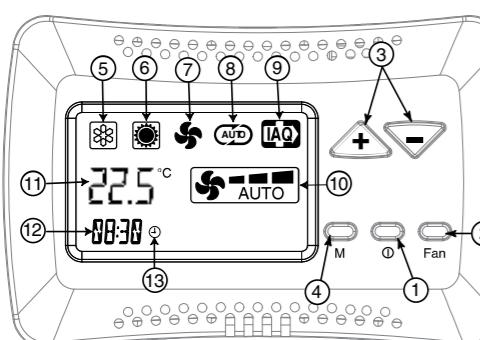
ZAMANLAYICI KAPALI
ZAMANLAYICI kapalı; bilgilerin AÇIK/GÖNDER düğmesine basılarak cihaza gönderilmesiyle, ZAMANLAYICI fonksiyonu devre dışı bırakılır.

ZAMANLAYICI ACIK
ZAMANLAYICI açık; bilgilerin AÇIK/GÖNDER düğmesine basılarak cihaza gönderilmesiyle, ZAMANLAYICI fonksiyonu önceden ayarlanan zamanlara göre etkinleştirilir.

ZAMANLAYICI AÇIK fonksiyonu seçildiğinde, cihaz daima aynı döngüyü tekrarlayacaktır. Ayarlanan döngüyü durdurmak için, ZAMANLAYICI KAPALI seçimi yapın. Ayarlanan döngüyü değiştirmek için, ZAMANLAYICI AÇIK seçimi yapın.

2 - Çalışma modunu aktarma

- Bilgileri cihaza göndermek için, AÇIK/GÖNDER düğmesine basın.

T-MB OVLADAČ NA ZEĎ Kód 9066331E - OBECNÉ POZNÁMKY -	T-MB ΕΠΙΤΟΙΧΙΟΣ ΕΛΕΓΚΤΗΣ Κωδικός 9066331E - ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ -	T-MB STEROWNIK NAŚCIENNY Kod 9066331E - UWAGI OGÓLNE -	T-MB CONTROLADOR MONTADO NA PAREDE Código 9066331E - NOTAS GERAIS -	НАСТЕННЫЙ КОНТРОЛЛЕР T-MB Код 9066331E - ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ -	T-MB DUVARA MONTE KONTROL CİHAZI Kod 9066331E - GENEL NOTLAR -	
<p>Fig. 1 / Abb. 1</p>  <p>Symbol řídícího panelu (Obr. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Režim chlazení 6) Režim topení 7) Ventilátor 8) Automatický režim 9) Signalizace aktivního odporu 10) Nastavení ventilace 11) Měření teploty prostředí / NASTAVENÍ / VYP 12) Hodiny 13) Aktivní časovač <p>Symbol řídícího panelu (Obr. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Ψύξη 6) Πρόγραμμα λειτουργίας θέρμανσης 7) Ανεμιστήρας 8) Αυτόματη λειτουργία 9) Ενεργό σήμα ηλεκτρικής αντίστασης 10) Ρύθμιση αερισμού 11) Μετρημένη θερμοκρασία περιβάλλοντος / SET / OFF 12) Ρολόι 13) Ενεργός χρονοδιακόπτης 	<p>T-MB je nástenný ovladač, ktorý lze pripojiť ke konvektoriom jednotkám vybaveným elektronickou deskou MB a pripojeným sítí RS485.</p> <p>Ovladač obsahuje následující funkce (Obr. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Zapnutí a vypnutí zařízení 2) Nastavení rychlosti ventilátoru 3) Nastavení teploty 4) Nastavení provozního režimu <p>Symbol řídícího panelu (Obr. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Režim chlazení 6) Režim topení 7) Ventilátor 8) Automatický režim 9) Signalizace aktivního odporu 10) Nastavení ventilace 11) Měření teploty prostředí / NASTAVENÍ / VYP 12) Hodiny 13) Aktivní časovač 	<p>H διάταξη ελέγχου T-MB είναι ένας επίτοιχος ελεγκτής, που μπορεί να συνδεθεί σε fan coil, εξοπλισμένα με την ηλεκτρονική κάρτα MB, και συνδεδεμένος σε ένα δίκτυο RS485.</p> <p>Ovladač obsahuje následující funkce (Obr. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Zapnutí a vypnutí zařízení 2) Nastavení rychlosti ventilátoru 3) Nastavení teploty 4) Nastavení provozního režimu <p>Symbol řídícího panelu (Obr. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Režim chlazení 6) Režim topení 7) Ventilátor 8) Automatický režim 9) Signalizace aktivního odporu 10) Nastavení ventilace 11) Měření teploty prostředí / NASTAVENÍ / VYP 12) Hodiny 13) Aktivní časovač 	<p>Urządzenie sterowania T-MB służy do montażu naściennego. Po złączeniu z siecią RS485 można je połączać do klimakonwektorów wyposażonych w płytę MB.</p> <p>Urządzenie sterowania ma następujące funkcje (Rys. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) przestawianie urządzenia do pozycji w i wył 2) nastawianie prędkości pracy wentylatora 3) nastawianie temperatury 4) nastawianie trybu roboczego <p>Symbol panelu sterowania (Rys. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Tryb chłodzenia 6) Tryb ogrzewania 7) Wentylator 8) Tryb automatyczny 9) Aktywna sygnalizacja opornościowa 10) Nastawianie wentylacji 11) Pomiar temperatury otoczenia / NASTAWIONY / WYŁ 12) Zegar 13) Aktywacja czasomierza 	<p>O T-MB é um controlador montado na parede que pode ser ligado a ventiloconvectores que possuem uma placa electrónica MB e que se encontram ligados a uma rede RS485</p> <p>O controlador apresenta as seguintes funções (Fig. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) ligação e desligamento do aparelho 2) definição da velocidade do ventilador 3) definição da temperatura 4) definição do modo de funcionamento <p>Symbol do painel de controlo (Fig. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Modo de refrigeração 6) Modo de aquecimento 7) Ventilador 8) Modo automático 9) Sinalização de resistência activa 10) Definição da ventilação 11) Temperatura ambiente medida/"SET" (DEFINIR)/ "OFF" (DESLIGADO) 12) Relógio 13) Temporizador activo 	<p>T-MB — это настенный контроллер, который может подсоединяться к вентиляторным диффузорам, оборудованным электронной платой MB и подключенным в сеть RS485.</p> <p>Контроллер обладает следующими функциями (рис. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) включение и выключение устройства; 2) установка скорости вращения вентилятора; 3) установка температуры; 4) установка режима работы. <p>Символ на панели управления (рис. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) режим охлаждения; 6) режим нагрева; 7) вентилятор; 8) автоматический режим; 9) обозначение активного сопротивления; 10) установка режима вентиляции; 11) показания температуры окружающей среды / УСТАНОВИТЬ / ВЫКЛ; 12) часы 13) таймер включен. 	<p>T-MB, MB elektronik panosunda bulunan fan coil'lere ve bir RS485 şebekesine bağlanabilen, duvara monte bir kontrol cihazıdır</p> <p>Kontrol cihazında aşağıdaki fonksiyonlar bulunur (Şekil 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) cihazı açma ve kapatma 2) fan hızını ayarlama 3) sıcaklığı ayarlama 4) çalışma modunu ayarlama <p>Kontrol paneli simboli (Şekil 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> 5) Soğutma modu 6) Isıtma modu 7) Fan 8) Otomatik modu 9) Etkin direnç sinyali 10) Havalandırma Ayarı 11) Ölçülen ortam sıcaklığı / AYAR / KAPALI 12) Saat 13) Zamanlayıcı etkin

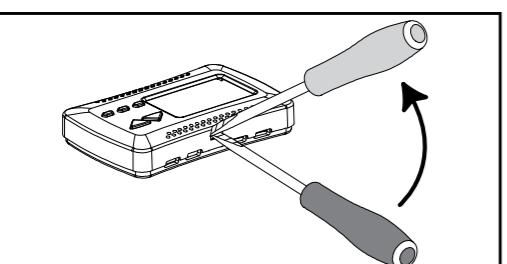
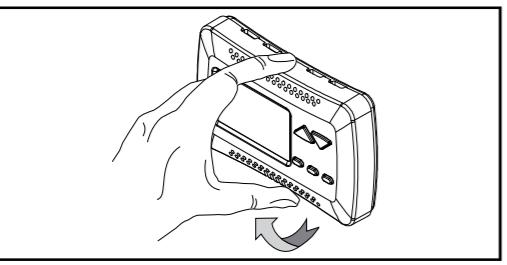
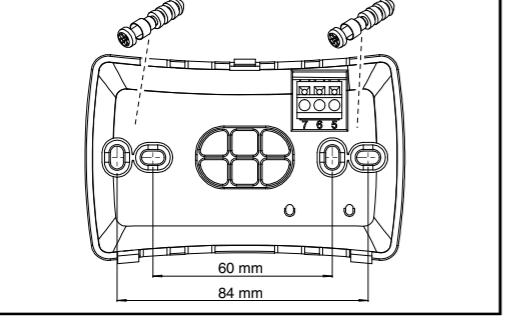
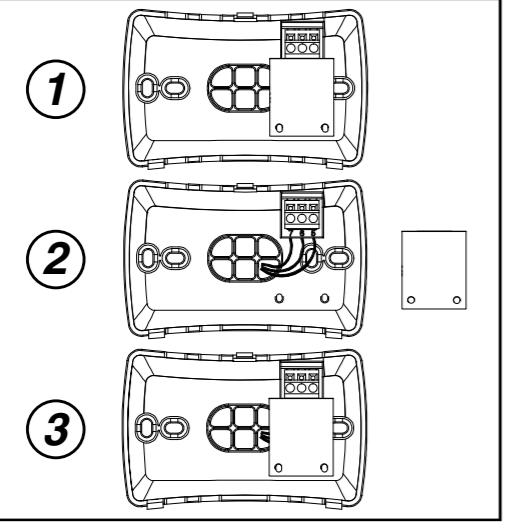
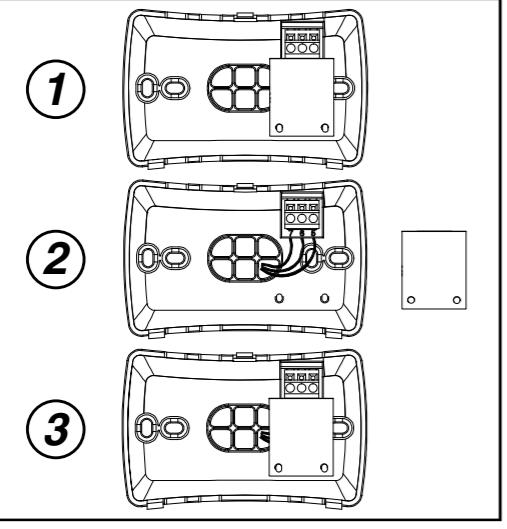
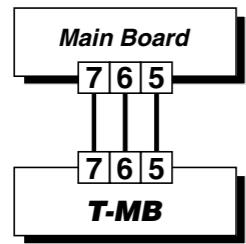
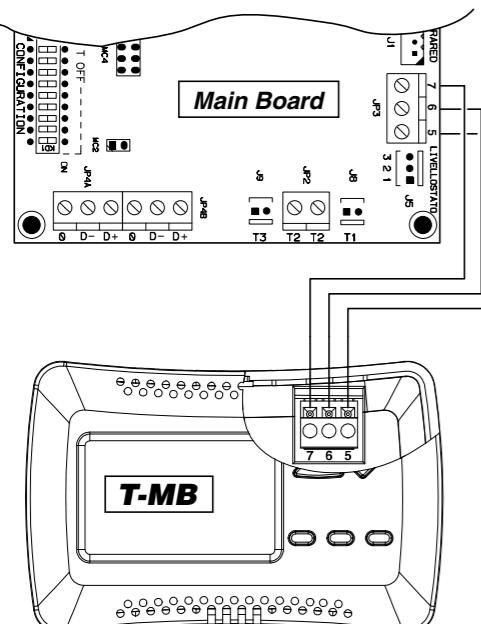
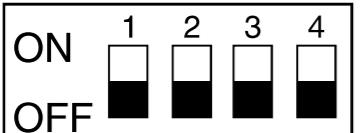
INSTALACE OVLADAČE	ΟΡΓΑΝΟ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ZŁĄCZA URZĄDZEŃ STEROWNICZYCH	CONTROLO INSTALAÇÃO	УСТАНОВКА МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ	KONTROL BİRİMİ KURULUMU	
  	<p><i>Oddělte přední část ovladače od zadní desky tak, že zatlačíte šroubovákem na uzamykací jazyček v horní části ovladače.</i></p> <p><i>Umístěte zadní desku na stěnu a vyznačte montážní díry. Vyrtejte díry, vložte do zdi hmoždinky a připevněte desku šrouby.</i></p> <p><i>Zapojte elektrické vodiče dle schématu zapojení na následující straně.</i></p>	<p><i>Διαχωρίστε το μπροστινό μέρος του ελεγκτή από την πίσω πλάκα, χρησιμοποιώντας ένα καταρβίδι, για να πιέσετε το γλωσσάκι ασφαλιστικού στο επάνω μέρος του ελεγκτή.</i></p> <p><i>Τοποθετήστε την πίσω πλάκα στον τοίχο και σημαδέψτε τις οπές στήριξης. Ανοίξτε τις οπές, εισαγάγετε τα κοχλιωτά βύσματα στον τοίχο και στερεώστε την πλάκα με βίδες.</i></p> <p><i>Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις, όπως φαίνεται στο διάγραμμα καλωδίων στην επόμενη σελίδα.</i></p>	<p><i>Oddzielić przednią część sterownika od tylnej płyty przy użyciu wkrętaka, wciskając językik blokujący do górnej części sterownika.</i></p> <p><i>Umieścić płytę tylną na ścianie, a następnie oznakować otwory montażowe. Nawiercić otwory, wsunąć zatyczki śrubowe do otworów w ścianie i zamocować płytę za pomocą śrub.</i></p> <p><i>Podłączyć kable elektryczne w sposób pokazany na schemacie połączeń znajdującym się na kolejnej stronie.</i></p>	<p><i>Desencale a parte dianteira do controlador da placa traseira utilizando uma chave de parafusos para pressionar a lingüeta de bloqueio presente na parte superior do controlador.</i></p> <p><i>Coloque a placa traseira na parede e efectue a marcação dos orifícios de montagem. Abra os orifícios, introduza os bujões rosados na parede e fixe a placa com parafusos.</i></p> <p><i>Proceda à ligação eléctrica do modo apresentado no esquema de ligação exibido na página seguinte.</i></p>	<p><i>Отделите переднюю часть контроллера от задней пластины с помощью отвертки, нажимая на запорный язычок в верхней части контроллера.</i></p> <p><i>Разместите заднюю пластину на стене и отметьте монтажные отверстия. Просверлите отверстия, вставьте винтовые штекеры в стену и закрепите пластину винтами.</i></p> <p><i>Выполните электрические соединения, как показано на схеме соединений на следующей странице.</i></p>	<p><i>Kontrol cihazının ön kısmını, kontrol cihazının üst kısmındaki kilitleme dilini bastırmak için bir tornavida kullanarak arka plakadan ayırin.</i></p> <p><i>Arka plakayı duvara yerleştirin ve montaj deliklerini işaretleyin. Delikleri delin, dübelleri duvara takın ve plakayı vidalarla sabitleyin.</i></p> <p><i>Elektrik bağlantılarını, bir sonraki sayfadaki kablo bağlantı şemasında gösterildiği gibi yapın.</i></p>
	<p>POZOR!</p> <p><i>Za účelem provedení elektrického zapojení ovladače T-MB odstraňte ze svorky izolační ochranné zařízení. Po dokončení elektrického zapojení vyměňte ochranné zařízení dle obr. 2.</i></p> <p><i>Znovu složte přední část ovladače tak, že nejdříve dáte na místo spodní klapky a poté ovladač uzavřete zavíracím horních klapek.</i></p>	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ!</p> <p><i>Για να πραγματοποιήσετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις στη διάταξη ελέγχου T-MB, αφαιρέστε τη μονωμένη διάταξη προστασίας από τον σφρυγκτήρα. Αφού ολοκλήρωσετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις, αντικαταστήστε τη διάταξη προστασίας, όπως φαίνεται στο Σχ. 2.</i></p> <p><i>Επανασυναρμολογήστε το μπροστινό μέρος της διάταξης ελέγχου, τοποθετώντας τα δύο καπάκια που βρίσκονται στην κάτω πλευρά και μετά κλείστε τη διάταξη ελέγχου, ασφαλίζοντας το επάνω καπάκι.</i></p>	<p>UWAGA!</p> <p><i>Aby wykonać przyłącze elektryczne do urządzenia sterowniczego T-MB, należy zdemontawać osłonę izolowaną z zacisku. Po wykonaniu przyłącza elektrycznego należy wymienić osłonę tak, jak pokazano to na Rys. 2.</i></p> <p><i>Zamontować z powrotem przednią część panelu sterującego, umieszczając dwie klapki znajdujące się w dolnej części, a następnie zamknąć uklad sterowania poprzez zatrzaśnięcie klapki górnjej.</i></p>	<p>ATENÇÃO!</p> <p><i>De modo a efectuar ligações eléctricas ao controlo T-MB, retire o dispositivo de protecção isolado do grampo. Assim que as ligações eléctricas estarem concluídas, substitua o dispositivo de protecção conforme apresentado na Fig. 2.</i></p> <p><i>Volte a montar a parte dianteira do controlo colocando as duas abas presentes no lado inferior e feche depois o controlo encaixando a aba superior.</i></p>	<p>ВНИМАНИЕ!</p> <p><i>Чтобы подключить электрические соединения к модулю управления T-MB, снимите изолационное защитное устройство с зажима. Подключив электрические соединения, установите защитное устройство на место, как показано на рис. 2.</i></p> <p><i>Соберите переднюю панель управления, закрыв две створки, расположенные с нижней стороны, а затем закройте панель управления, защелкнув верхнюю створку.</i></p>	<p>DİKKAT!</p> <p><i>T-MB kontrolü elektrik bağlantılarını gerçekleştirmek için, yalıtımlı koruma cihazını kelepçeden çıkarın. Elektrik bağlantıları tamamlandığında, koruma cihazını Şekil 2'de gösterildiği gibi değiştirin.</i></p> <p><i>Kontrol biriminin ön kısmını, iki kulaklı alt tarafta olacak şekilde tekrar monte edin ve üst kulaklı yerine oturarak kontrol birimini kapatın.</i></p>

Fig. 2 / Abb. 2



ZAPOJENÍ ŘIDÍCÍCH VODIČŮ	ΣΥΝΕΣΕΙΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ ΟΡΓΑΝΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ	OKABLOWANIE URZĄDZEŃ STERUJĄCYCH	CONTROLO DAS LIGAÇÕES	СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЯ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ	KONTROL KABLO BAĞLANTILARI
 	<p>Main Board</p> <p>7 6 5</p> <p>T-MB</p> <p>Pozn.: Vodič nesmí na délku měřit více než 20 metrů.</p> <p>RESPEKTUJTE SPRÁVNÁ POŘADÍ ZAPOJOVÁNÍ</p> <p>ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΣΩΣΤΕΣ ΣΕΙΡΕΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΩΝ</p>	<p>Řídící panel musí být zapojen k napájecí desce uvnitř elektrického prostoru kazety nebo konvektové jednotky v souladu se společným číslováním obou desek.</p> <p>O πίνακας ελέγχου πρέπει να συνδεθεί καλωδιακά στην πλακέτα τροφοδοσίας, που βρίσκεται μέσα στο χώρο ηλεκτρικών συνδέσεων της μονάδας τύπου καέτας/οποιείου ανεμιστήρα, φροντίζοντας να ταιριάζει η αρίθμηση που είναι κοινή και στις δύο πλακέτες.</p> <p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το μήκος των καλωδιώσεων σύνδεσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 μέτρα.</p> <p>PRZESTRZEGAĆ WŁAŚCIWEJ KOLEJNOŚCI PODŁĄCZEŃ</p> <p>RESPEITE AS SEQUÊNCIAS DE LIGAÇÃO CORRECTAS</p>	<p>Main Board</p> <p>7 6 5</p> <p>OKABLOWANIE URZĄDZEŃ STERUJĄCYCH</p> <p>Panel sterowania należy podłączyć do płyty zasilającej znajdującej się wewnętrz szafki elektrycznej kasety/klimakonwektora zgodnie ze stosowną numeracją znajdującą się na obu płytach.</p> <p>UWAGA: długość połączeń kablowych nie może przekraczać 20 metrów.</p> <p>NOTA: As ligações não podem ultrapassar os 20 metros de comprimento.</p> <p>PRZESTRZEGAĆ WŁAŚCIWEJ KOLEJNOŚCI PODŁĄCZEŃ</p> <p>RESPEITE AS SEQUÊNCIAS DE LIGAÇÃO CORRECTAS</p>	<p>Main Board</p> <p>7 6 5</p> <p>CONTROLO DAS LIGAÇÕES</p> <p>O painel de controlo tem de ser ligado à placa de alimentação presente no interior do compartimento eléctrico da cassette/ventiloconvector, encontrando-se em conformidade com a correspondência referente à numeração comum das duas placas.</p> <p>NOTA: As ligações não podem ultrapassar os 20 metros de comprimento.</p> <p>ИСПОЛЬЗУЙТЕ 3 ПРОВОДА СЕЧЕНИЕМ 0,5 ММ².</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ. Соединительные провода не должны превышать 20 метров в длину.</p> <p>СОБЛЮДАТЬ ПРАВИЛЬНУЮ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПРОВОДКИ</p>	<p>Main Board</p> <p>7 6 5</p> <p>СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЯ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ</p> <p>KONTROL KABLO BAĞLANTILARI</p> <p>Kontrol paneli kabloları, her iki kart için ortak numaralandırmaya uyularak, Kaset/Fan coil biriminin elektrik bölmesi içinde bulunan güç kartına bağlanmalıdır.</p> <p>Kesiti 0,5 mm² olan 3 iletken kullanın</p> <p>NOT: Bağlantı kablolarının uzunluğu 20 metreyi aşmamalıdır.</p> <p>DOĞRU KABLO SIRALAMASINA UYUN</p>

NASTAVENÍ PŘEPÍNAČŮ DIP	ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΛΥΔΙΑΚΟΠΤΩΝ
<p>DEFAULT</p> 	<p>Nastavení přepínačů DIP lze použít k úpravě funkcí prováděných ovládačem (viz tabulka níže).</p> <p>To σετ πολυδιακοπτών μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την τροποποίηση των λειτουργιών που εκτελούνται με τον ελεγκτή (όπως φαίνεται στον παράκατο πίνακα).</p>

DIP	FUNKCE / ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / FUNKCJA	POLOHA ΘΕΣΗ ПОЛОЖЕНИЕ
1	Konfigurace T-MB ve verzi +/- Διαμόρφωση T-MB σε έκδοση +/- Konfiguracja T-MB w wersji +/-	ON
	Konfigurace T-MB jako kompletního ovládače Διαμόρφωση T-MB ως πλήρης ελεγκτής Konfiguracja T-MB w charakterze pełnego sterownika	OFF
	Vyberte teplotní čidlo na zařízení. Επιλέξτε τον αισθητήρα θερμοκρασίας που έχει τοποθετηθεί στη συσκευή Wybierz czujnika temperatury na urządzeniu	ON
2	Vyberte teplotní čidlo na T-MB Επιλέξτε τον αισθητήρα θερμοκρασίας στο T-MB Wybierz czujnika temperatury na T-MB	OFF
	Vyberte teplotní čidlo na T-MB Επιλέξτε τον αισθητήρα θερμοκρασίας στο T-MB Wybierz czujnika temperatury na T-MB	ON
3	Nepoužívá se. / Δεν χρησιμοποιείται / Nie używany	—
4	Nepoužívá se. / Δεν χρησιμοποιείται / Nie używany	—

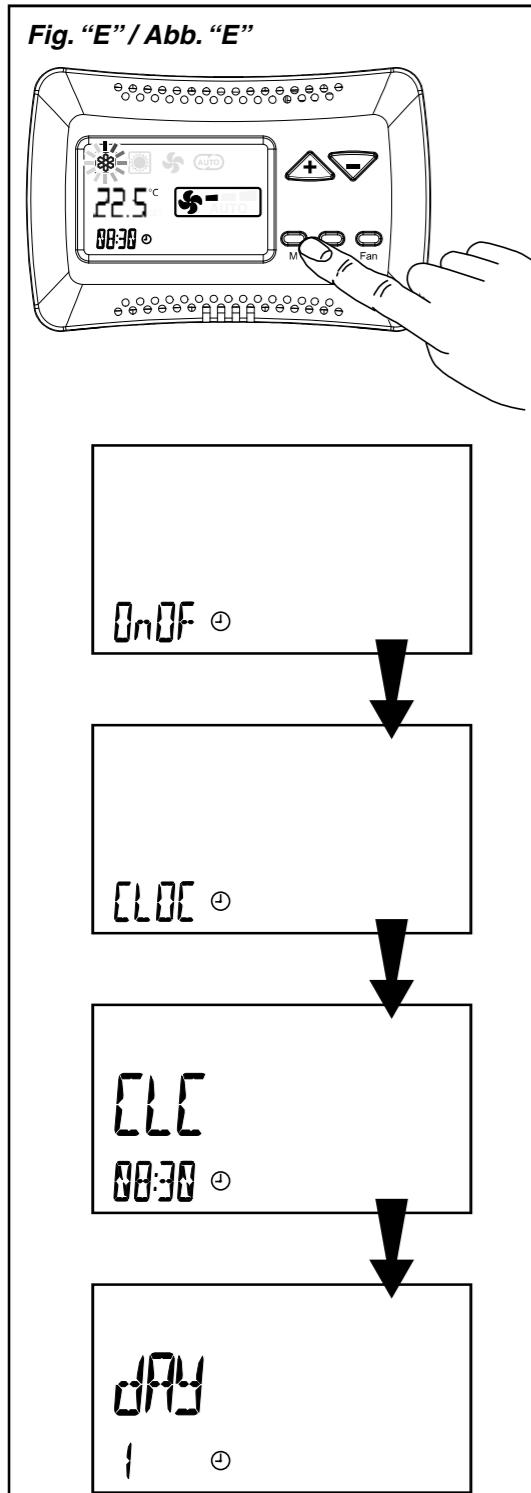
AKTIVACE ČIDLA TEPLOTY VZDUCHU V MÍSTNOSTI — DIP č. 2 —	ENERGOPOJOIHSH AIΣΩHTHRA ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΑΕΡΑ ΔΩΜΑΤΙΟΥ — DIP NR. 2 —
<p>DIP č. 2 pak definuje, které čidlo v místnosti se má použít. Čidlo vzduchu (čidlo T1) je nainstalováno na sání kazety a konvektových jednotek. Čidlem vzduchu je vybaven i ovládací prvek T-MB.</p> <p>- DIP č. 2 OFF Vnitřní čidlo T-MB je zapnuto.</p> <p>- DIP č. 2 ON Čidlo T1 pripojené k hlavní desce zařízení (vzduchové čidlo na sání) je aktivní.</p>	<p>Syngkeirímená, to DIP NR. 2 každorází poiois aiosθetíras dōmatíou pprépei na χρησιμοποιηθεi. Basiká, éna aiosθetíras aéra (aiosθetíras T1) topothetetai sthn eisodó tēs kastéas kai stiçtis diatáxeis stoixíeivn anemostíra. H diatáxei eléghou T-MB éinai epísois ephodiasmenéi me aiosθetíras aéra.</p> <p>- DIP NR. 2 OFF o εσωτερικός αισθητήρας T-MB είναι ενεργοποιημένος</p> <p>- DIP NR. 2 ON O αισθητήρας T1, που είναι συνδεδεμένος στην κύρια κάρτα της συσκευής (αισθητήρας aéra eisagwgyis) ενεργοποιείται.</p>

NASTAWIANIE PRZEŁĄCZNIKÓW DIP	DEFINIÇÃO DE INTERRUPTORES DIP	НАСТРОЙКА DIP-ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ	DIP ANAHTARLARINI AYARLAMA
<p>Nastawianie przełączników DIP służy do zmiany funkcji sterowania (zgodnie z wykazem znajdującym się w poniższej tabeli).</p>	<p>O DIP definido pode ser utilizado para modificar as funções efectuadas pelo controlador (conforme apresentado na tabela abaixo).</p>	<p>Комплект DIP может использоваться для изменения функций, выполняемых контроллером (как показано в таблице ниже).</p>	<p>DIP, kontrol cihazı tarafından gerçekleştirilen fonksiyonları değiştirmek için kullanılabılır (aşağıdaki tabloda gösterildiği gibi).</p>

DIP	FUNÇÃO / ΦΥΝΚΤΙΑ / FONKSİYON	Posição ПОЛОЖЕНИЕ KONUM
1	Configuração do T-MB na versão +/- Konfiguracja T-MB w wersji +/- T-MB konfigürasyonu, +/- modelinde	ON
	Configuração do T-MB como controlador completo Konfiguracja T-MB w качестве полного контроллера T-MB konfigürasyonu, tam kontrol cihazı olarak	OFF
2	Seleccione o sensor de temperatura instalado no aparelho Выбрать датчик температуры, установленный на устройстве Cihaza bağlı olan sıcaklık sensörünü seçin	ON
	Seleccione o sensor de temperatura no T-MB Выбрать датчик температуры на T-MB T-MB deki sıcaklık sensörünü seçin	OFF
3	Não utilizado / не используется / Kullanılmıyor	—
4	Não utilizado / не используется / Kullanılmıyor	—

WŁĄCZANIE PRÓBNIKI TEMPERATURY POWIETRZA W POMIESZCZENIU — DIP NR. 2 —	ACTIVAÇĀO DA SONDA DE TEMPERATURA DO AR AMBIENTE — DIP N.º 2 —	ВКЛЮЧЕНИЕ ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ ВОЗДУХА В ПОМЕЩЕНИИ — DIP 2 —	ODA HAVA SICAKLIK PROBUNU ETKİNLEŞTİRME — DIP NO. 2 —
Zwłaszcza DIP NR. 2 określa, który próbnik należy zastosować. W rzeczywistości próbnik powietrznny (T1) jest zamontowany na wlocie kasety i na klimakonwektorze. Urządzenie sterownicze T-MB również posiada próbnik powietrznny.	Em particular, o DIP N.º 2 define qual a sonda da sala que é essencial usar. Na verdade, encontra-se instalada uma sonda de ar (sonda T1) na entrada da cassette e do ventiloconvector. O controlo T-MB está também equipado com uma sonda de ar.	В частности, DIP 2 определяет, какой датчик должен использоваться в помещении. Фактически, датчик давления воздуха (датчик T1) устанавливается на впуске диффузоров вентиляторного и кассетного типа.	Özellikle, DIP NO. 2, kullanılması gereken oda probunu tanımlar. Aslında, bir hava probu (T1 probu) kaset ve fan coil cihazlarının girişine takılır. T-MB kontrol biriminde de hava probu bulunur.
- DIP NR. 2 WYŁ wewnętrzny czujnik T-MB został włączony	- DIP N.º 2 "OFF" (DESLIGADO) o sensor interior T-MB está activado	- DIP N.º 2 OFF (ВЫКЛ.) внутренний датчик T-MB активирован	- DIP NO. 2 KAPALI ic kısındaki T-MB sensörü etkindir
- DIP NR. 2 ON podłączony do płyty głównej urządzienia probnik T1 (probnik poboru powietrza) został podłączony	- DIP N.º 2 "ON" (LIGADO) a sonda T1 ligada à placa principal do dispositivo (sonda do ar de entrada) está activada	- DIP NO. 2 ON (ВКЛ.) датчик T1, подключённый к главной плате устройства (датчик давления поступающего воздуха), активирован	- DIP NO. 2 AÇIK Cihaz ana kartına bağlı T1 probu (emme havası probu) etkinleştirilir

POUŽÍVÁNÍ OVLÁDÁNÍ	ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΕΛΕΓΧΟΥ	ZASTOSOWANIE UKŁADU STEROWANIA	UTILIZAÇÃO DO CONTROLO	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДУЛЯ УПРАВЛЕНИЯ	KONTROL BİRİMİ KULLANILARAK
Fig. "A" / Abb. "A" 	<p>Zap/Vyp (Obr. „A“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskem tlačítka ON/OFF aktivujete termostat. Stiskem tlačítka ON/OFF deaktivujete termostat. Na displeji se objeví slova „ON“ a „OFF“ (Zap a Vyp). 	<p>On/Off (Σχ. „Α“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF για να ενεργοποιήσετε το θερμοστάτη. Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF για να απενεργοποιήσετε το θερμοστάτη. Η λέξη "ON" ή "OFF" θα εμφανιστεί στην οθόνη. 	<p>Dwupołożeniowe elementy sterujące (Rys. „A“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Wcisnąć przycisk WŁ/WYŁ w celu włączenia termostatu. Wcisnąć przycisk WŁ/WYŁ w celu wyłączenia termostatu. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „ON“ lub „OFF“. 	<p>"On" (Ligado) / "Off" (Desligado) (Fig. "A"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Primə o botão "ON" (LIGADO) / "OFF" (DESLIGADO) para activar o termostato. Primə o botão "ON" (LIGADO) / "OFF" (DESLIGADO) para desactivar o termostato. A palavra "ON" (LIGADO) ou "OFF" (DESLIGADO) será apresentada no ecrã. 	<p>Açık/Kapalı (Şekil "A"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Termostati etkinleştirmek için, AÇMA/KAPATMA düğmesine basın. Termostati devre dışı bırakmak için, AÇMA/KAPATMA düğmesine basın. Ekranda "ON" (Açık) veya "OFF" (Kapalı) sözcüğü belirecektir.
Fig. "B" / Abb. "B" 	<p>Nastavení teploty (Obr. „B“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Po stisku tlačítka „+“ nebo „-“ nastavená teplota začne blikat. Upřavte nastavenou teplotu tlačítky „+“ nebo „-“. 	<p>Růžmíseti θερμοκρασίας (Σχ. „Β“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Πιέστε τα πλήκτρα "+" ή "-" και θερμοκρασία ρύθμισης θα αρχίσει να αναβοστήνει. Προσαρμόστε τη θερμοκρασία ρύθμισης χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα "+" ή "-". 	<p>Nastawianie temperatury (Rys. „B“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Przy naciśnięciu przycisku „+“ lub „-“ wartość nastawionej temperatury będzie migotała. Regulować wartość temperatury przyciskiem „+“ lub „-“. 	<p>Definição da temperatura (Fig. "B"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Prima o botão "+" ou "-" e a temperatura definida começará a piscar. Ajuste a temperatura definida utilizando o botão "+" ou "-". 	<p>Sıcaklık Ayarı (Şekil "B"):</p> <ul style="list-style-type: none"> “+” veya “-“ düğmesine basıldığında ayarlanan sıcaklık yanıp söneciktir. “+“ veya “-“ düğmeleri ile istenen ayar sıcaklığını ayarlayın.
Fig. "C" / Abb. "C" 	<p>Výběr režimů (Obr. „C“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskem tlačítka „M“ vyberete požadovaný provozní režim: Pomocí tlačítka „+“ nebo „-“ vyberte provozní režim: <ul style="list-style-type: none"> nastaví režim chlazení. nastaví režim topení. nastaví automatický režim chlazení nebo ohřevu (k použití pouze se 4trubkovými systémy). nastaví režim ventilace. Podružením tlačítka tlačítka „M“. 	<p>Επιλογή λειτουργιών (Σχ. „C“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Πιέστε το πλήκτρο "M" για να επιλέξετε το επιθυμητό πρόγραμμα λειτουργίας: Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα "+" ή "-" για να επιλέξετε το επιθυμητό πρόγραμμα λειτουργίας: <ul style="list-style-type: none"> Ρυθμίζει τη λειτουργία ψύξης. Ρυθμίζει τη λειτουργία θέρμανσης. Ρυθμίζει τη λειτουργία αυτόματος ψύξης/θέρμανσης (προορίζεται για χρήση μόνο σε συστήματα 4 σωλήνων). Ρυθμίζει τη λειτουργία μόνο εξαερισμού. Πάτηστε το πλήκτρο "M" για επιβεβαίωση. 	<p>Tryby wyboru (Rys. „C“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Wcisnąć przycisk „M“, aby dokonać wyboru żądanej trybu roboczego: Za pomocą przycisku „+“ lub „-“ dokonać wyboru trybu roboczego: <ul style="list-style-type: none"> tryb chłodzenia został wybrany. tryb ogrzewania został wybrany. tryb automatycznego chłodzenia/grzania został wybrany (wybór używany wyłącznie na systemach 4-rurowych). tryb wentylacji został wybrany. Wcisnąć przycisk „M“ w celu zatwierdzenia czynności. 	<p>Seleção de modos (Fig. "C"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Prima o botão "M" para seleccionar o modo de funcionamento pretendido: Utilize o botão "+" ou "-" para seleccionar o modo de funcionamento: <ul style="list-style-type: none"> o modo de refrigeração está definido. o modo de aquecimento está definido. modo de refrigeração/aquecimento automático está definido (a utilizar apenas em sistemas de 4 tubos). o modo de apenas ventilação está definido. Prima o botão "M" para confirmar. 	<p>Выбор режимов (рис. С):</p> <ul style="list-style-type: none"> Нажмите на кнопку «M», чтобы выбрать нужный режим работы. Используйте кнопку «+» или «-», чтобы выбрать режим работы: <ul style="list-style-type: none"> установлен режим охлаждения; установлен режим нагрева; установлен режим автоматического охлаждения/нагрева (используется только на системах с 4 трубами); установлен режим только вентиляции. Нажмите на кнопку «M», чтобы подтвердить выбор.
Fig. "D" / Abb. "D" 	<p>Výběr rychlosti ventilátoru (Obr. „D“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Stiskem tlačítka FAN nastavíte: <ul style="list-style-type: none"> Nízkou rychlosť ventilátora Strední rychlosť ventilátora Vysokou rychlosť ventilátora Nastavuje automatickou úpravu rychlosťi ventilátoru. 	<p>Επιλογή Ταχύτητας Ανεμιστήρα (Σχ. „D“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Πιέστε το πλήκτρο FAN για τις εξής ρυθμίσεις: <ul style="list-style-type: none"> Χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα Μεσαία ταχύτητα ανεμιστήρα Υψηλή ταχύτητα ανεμιστήρα Ρυθμίζει την αυτόματη αυξομείωση της ταχύτητας του ανεμιστήρα. 	<p>Wybór szybkości wentylatora (Rys. „D“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Wcisnąć przycisk FAN, aby nastawić: <ul style="list-style-type: none"> Niskie obroty wentylatora Średnie obroty wentylatora Wysokie obroty wentylatora Automatyczne nastawianie szybkości wentylatora. 	<p>Seleção da velocidade do ventilador (Fig. "D"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Prima o botão FAN (VENTILADOR) para definir: <ul style="list-style-type: none"> Velocidade baixa do ventilador Velocidade média do ventilador Velocidade elevada do ventilador Define a variação automática de velocidade do ventilador. 	<p>Fan hızı seçimi (Şekil "D"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Ayarlamak FAN düğmesine basın: <ul style="list-style-type: none"> Düşük fan hızı Orta fan hızı Yüksek fan hızı Fan hızı otomatik varyasyonunu ayarlar.

NASTAVENÍ HODIN (Obr. „E”)	ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ (Σχ. „Ε”)	NASTAWIANIE ZEGARA (Rys. „E”)	DEFINIÇÃO DO RELÓGIO (Fig. "E")	УСТАНОВКА ЧАСОВ (рис. Е)	SAATİ AYARLAMA (Şekil "E")
<p>Fig. "E" / Abb. "E"</p>  <p>1. Set the clock:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the button "M". The symbol of the operating mode will start to flash. Press the (+) or (-) button until the symbol "⌚" appears. Confirm by pressing the "M" button. Press the "+" button to set the CLOC mode and confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to set the current time. Confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to select a day of the week. Days 1-7 are labeled: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. Confirm by pressing the "M" button. Press the "M" button for 3 seconds to exit the programming mode. 	<p>1. Set the clock:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the button "M". The symbol of the operating mode will start to flash. Press the (+) or (-) button until the symbol "⌚" appears. Confirm by pressing the "M" button. Press the "+" button to set the CLOC mode and confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to set the current time. Confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to select a day of the week. Days 1-7 are labeled: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. Confirm by pressing the "M" button. Press the "M" button for 3 seconds to exit the programming mode. 	<p>1. Set the clock:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the button "M". The symbol of the operating mode will start to flash. Press the (+) or (-) button until the symbol "⌚" appears. Confirm by pressing the "M" button. Press the "+" button to set the CLOC mode and confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to set the current time. Confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to select a day of the week. Days 1-7 are labeled: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. Confirm by pressing the "M" button. Press the "M" button for 3 seconds to exit the programming mode. 	<p>1. Set the clock:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the button "M". The symbol of the operating mode will start to flash. Press the (+) or (-) button until the symbol "⌚" appears. Confirm by pressing the "M" button. Press the "+" button to set the CLOC mode and confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to set the current time. Confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to select a day of the week. Days 1-7 are labeled: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. Confirm by pressing the "M" button. Press the "M" button for 3 seconds to exit the programming mode. 	<p>1. Set the clock:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the button "M". The symbol of the operating mode will start to flash. Press the (+) or (-) button until the symbol "⌚" appears. Confirm by pressing the "M" button. Press the "+" button to set the CLOC mode and confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to set the current time. Confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to select a day of the week. Days 1-7 are labeled: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. Confirm by pressing the "M" button. Press the "M" button for 3 seconds to exit the programming mode. 	<p>1. Set the clock:</p> <ul style="list-style-type: none"> Press the button "M". The symbol of the operating mode will start to flash. Press the (+) or (-) button until the symbol "⌚" appears. Confirm by pressing the "M" button. Press the "+" button to set the CLOC mode and confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to set the current time. Confirm by pressing the "M" button. Press the (+) or (-) button to select a day of the week. Days 1-7 are labeled: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. Confirm by pressing the "M" button. Press the "M" button for 3 seconds to exit the programming mode.

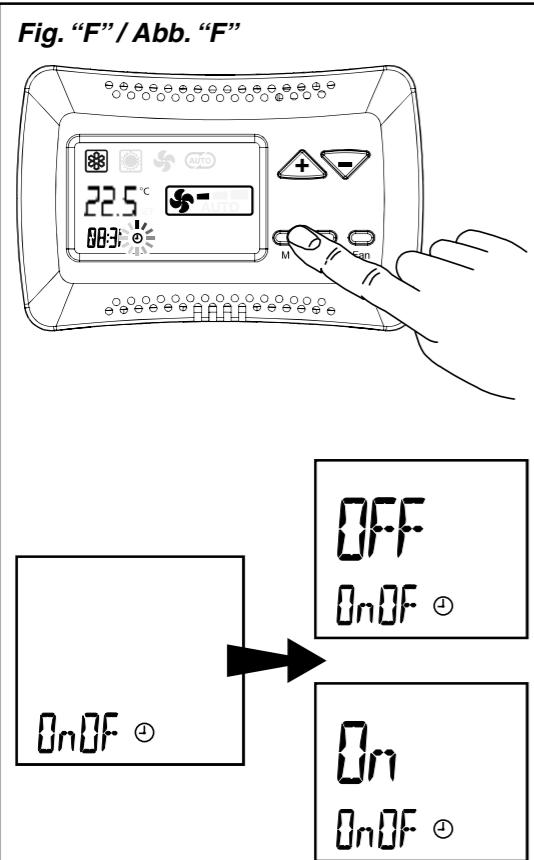
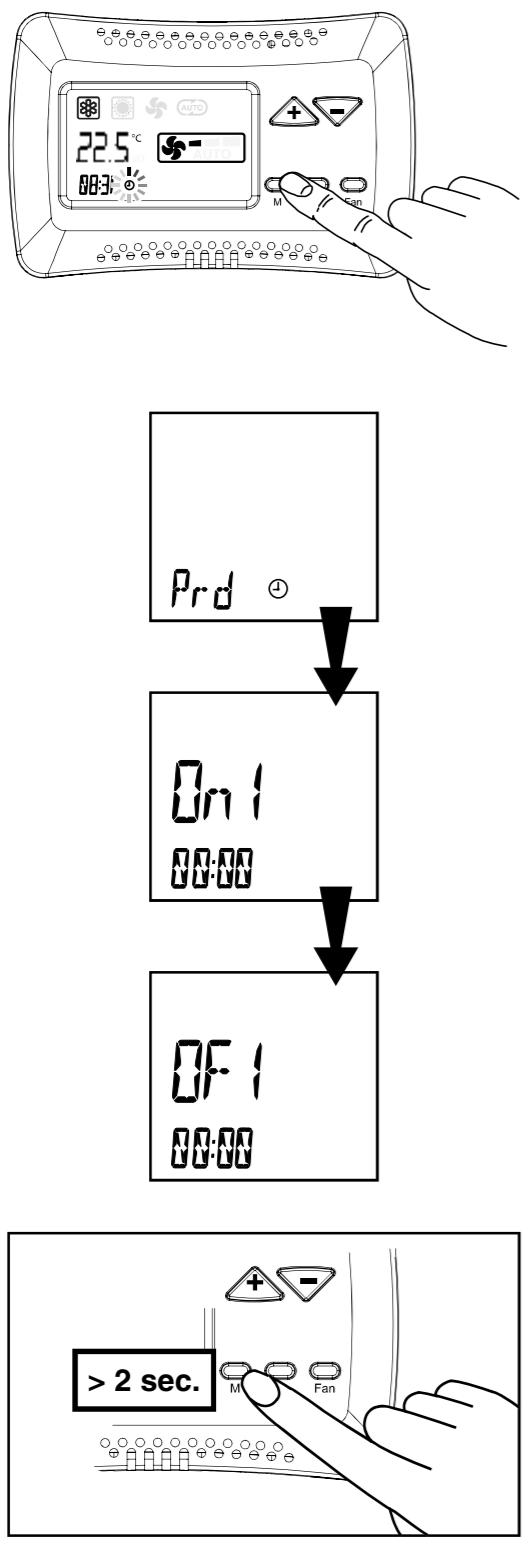
ČASOVAC	XPONIKO	PROGRAMATOR CZASOWY	TEMPORIZADOR	ТАЙМЕР	ZAMANLAYICI
<p>Fig. "F" / Abb. "F"</p>  <p>Diagram F: A hand presses the 'M' button on a control panel. This is followed by three small screens showing the sequence: OFF, then On OFF with a circled '1', and finally On.</p> <p>Diagram F (Bottom): A hand presses the 'M' button for more than 2 seconds.</p> <p>Text:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) Aktivace / Deaktivace (Obr. „F“): <ul style="list-style-type: none"> Stiskněte tlačítko „M“. Začne blikat symbol provozního režimu. Mačkajte tlačítko (+) nebo (-), dokud nevyberete symbol hodin „①“ a potvrďte stiskem tlačítka „M“. Podržením tlačítka „M“ získáte přístup k aktivaci a deaktivaci. Výchozí ČASOVAC je v pozici VYPNUTO. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) můžete zvolit možnosti TIMER OFF (časovač neaktivní) a TIMER ON (časovač aktivní). Podržením tlačítka „M“ na více než 2 sekundy se vrátíte do provozního režimu. 	<p>1) Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση (Σχ. "F"):</p> <ul style="list-style-type: none"> Πατήστε το πλήκτρο "M". Το σύμβολο κατάστασης λειτουργίας θα αρχίσει να αναβοσβήνει. Πιέστε το πλήκτρο (+) ή το πλήκτρο (-), μέχρι να επιλέξετε το σύμβολο ρολογιού "①". Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο "M". Πατήστε το πλήκτρο "M" για να μεταβείτε στην ενεργοποίηση/απενεργοποίηση. Το προεπιλεγμένο XRONOMETRO βρίσκεται στη θέση OFF. Χρησιμοποιήστε τα κουμπά (+) ή (-) για να επιλέξετε TIMER OFF (απενεργοποιημένο) ή TIMER ON (ενεργοποιημένο). Πατήστε το πλήκτρο "M" για περισσότερα από 2 δευτέρωπτα για να επιστρέψετε σε κατάσταση λειτουργίας. 	<p>1) Aktywacja / Dezaktywacja (Rys. „F“):</p> <ul style="list-style-type: none"> Wcisnąć przycisk „M“. Symbol trybu roboczego będzie migotać. Wcisnąć i przytrzymać przycisk (+) lub (-) do chwili pojawienia się symbolu zegara „①“; Zatwierdzić czynność przyciskiem „M“. Wcisnąć przycisk „M“, aby przejść do funkcji aktywacji/dezaktywacji. Domyślnie PROGRAMATOR CZASOWY pozostaje w pozycji WYŁ. Przyciski (+) lub (-) służą do wyboru funkcji TIMER OFF (dezaktywowany) lub TIMER ON (aktywowany). Aby przejść do trybu roboczego, należy wcisnąć przycisk „M“ i przytrzymać go przez przynajmniej 2 sekundy. 	<p>1) Включение / выключение (рис. F):</p> <ul style="list-style-type: none"> Нажмите на кнопку «M»; символ рабочего режима начнёт мигать. Нажимайте на кнопку (+) или (-), пока не появится символ часов «①»; подтвердите выбор, нажав на кнопку «M». Нажмите на кнопку «M», чтобы получить доступ к включению-выключению. По умолчанию для параметра TIMER (ТАЙМЕР) установлено значение OFF (Выкл.). Используйте кнопки (+) или (-), чтобы выключить таймер (TIMER OFF) или включить (TIMER ON). Нажмите на кнопку «M» и удерживайте более 2 секунд, чтобы вернуться в рабочий режим. 	<p>1) Etkinleştirme / Devre Dışı Bırakma (Şekil "F"):</p> <ul style="list-style-type: none"> "M" düğmesine basın; çalışma modu sembolü yanıp sönmeye başlayacaktır. İzleme simbolü "①" seçilene kadar (+) veya (-) düğmesine basın; "M" düğmesi ile onaylayın. Etkinleştirme/devre dışı bırakma özelliğine erişmek için "M" düğmesine basın. Varsayılan ZAMANLAYICI, KAPALI konumundadır; ZAMANLAYICI KAPALI (devre dışı) veya ZAMANLAYICI AÇIK (etkin) seçimini yapmak için (+) veya (-) düğmelerini kullanın. Çalışma moduna dönmek için "M" düğmesine 2 saniyeden uzun süre basın. 	

Fig. "G" / Abb. "G"

2) Programování (Obr. „G“):

- Stiskněte tlačítko „M“. Začne blikat symbol provozního režimu.
- Mackejte tlačítko (+) nebo (-), dokud nevyberete symbol hodin „④“ a potvrďte stiskem tlačítka „M“.
- Stiskněte dvakrát tlačítko „+“, a zobrazí se zkratka „Prd“. Potvrďte stiskem tlačítka „M“.
- Na displeji se objeví zpráva **On 1**, počáteční čas prvního dne v týdnu a zpráva 00:00. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) můžete nastavit požadovaný čas aktivace. Potvrďte pomocí tlačítka „M“.
- Na displeji se objeví zpráva **OF 1**, čas vypnutí první den v týdnu a zpráva 00:00. Pomocí tlačítek (+) nebo (-) můžete nastavit požadovaný čas deaktivace. Potvrďte pomocí tlačítka „M“.
- Niže je vysvětleno, jak naprogramovat všechn 7 dnů. Po posledním naprogramování stiskněte tlačítko „M“ a vrátěte se zpátky do hlavní nabídky.
- Podržením tlačítka „M“ na více než 2 sekundy se vrátíte k provoznímu režimu.

2) Προγραμματισμός (Σχ. "G"):

- Πατήστε το πλήκτρο "M". Το σύμβολο κατάστασης λειτουργίας θα αρχίσει να αναβοσβήνει.
- Πλέστε το πλήκτρο (+) ή το πλήκτρο (-), μέχρι να επιλέξετε το σύμβολο ρολογιού "④". Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο "M".
- Πατήστε το πλήκτρο "+" δύο φορές. Η συντόμευση "Prd" εμφανίζεται στην οθόνη. Πατήστε το πλήκτρο "M" για επιβεβαίωση.
- Η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα **On 1**, την ώρα ενεργοποίησης της πρώτης ημέρας της εβδομάδας, και το μήνυμα 00:00. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά (+) ή (-), ορίστε την ώρα ενεργοποίησης που θέλετε. Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο "M".
- Η οθόνη εμφανίζει το μήνυμα **OF 1**, την ώρα απενεργοποίησης της πρώτης ημέρας της εβδομάδας και το μήνυμα 00:00. Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά (+) ή (-), ορίστε την ώρα απενεργοποίησης που θέλετε. Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο "M".
- Ο τρόπος προγραμματισμού και των 7 ημερών εξηγείται παρακάτω. Μετά τον τελευταίο προγραμματισμό, πατήστε το πλήκτρο "M" για επιβεβαίωση και για να επιστρέψετε στην οθόνη του κύριου μενού.
- Podržením tlačítka „M“ na více než 2 sekundy se vrátíte k provoznímu režimu.

2) Programowanie (Rys. „G“):

- Wciśnąć przycisk „M“. Symbol trybu roboczego będzie migotał.
- Wciśnąć i przytrzymać przycisk (+) lub (-) do chwili pojawienia się symbolu zegara „④“; Zatwierdzić czynność przyciskiem „M“.
- Dwukrotnie wciśnąć przycisk „+“ lub „-“. Wyświetli się skrót „Prd“. Wciśnąć przycisk „M“ w celu zatwierdzenia czynności.
- Wyświetlacz pokazuje komunikat **On 1**, czas rozpoczęcia w pierwszym dniu tygodnia oraz komunikat 00:00. Nastawić żądaną czas aktywacji za pomocą przycisków (+) lub (-); zatwierdzić czynność przyciskiem „M“.
- O ecrã apresenta a mensagem **On 1** (On 1), a hora de activação do primeiro dia da semana e a mensagem 00:00. Utilize o botão (+) ou (-) para definir a hora de activação pretendida; Confirme utilizando o botão „M“.
- Wyświetlacz pokazuje komunikat **OF 1**, czas zakończenia w pierwszym dniu tygodnia oraz komunikat 00:00. Nastawić żądaną czas dezaktywacji za pomocą przycisków (+) lub (-); zatwierdzić czynność przyciskiem „M“.
- Sposób programowania wszystkich 7 dni podano poniżej. Po zaprogramowaniu ostatniego dnia wciśnąć przycisk „M“, aby zatwierdzić i powrócić do menu głównego.
- Aby przejść do trybu roboczego, należy wciśnąć przycisk „M“ i przytrzymać go przez przynajmniej 2 sekundy.

2) Programação (Fig. "G"):

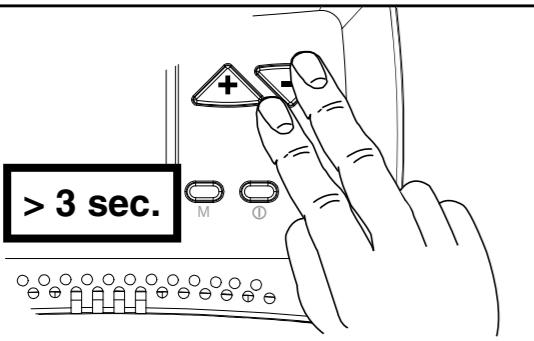
- Prima o botão "M"; o símbolo de modo de funcionamento começará a piscar.
- Prima o botão (+) ou (-) até selecionar o símbolo de de relógio "④"; confirme premindo o botão "M".
- Prima o botão "+" duas vezes; será apresentada a abreviatura "Prd" (Prd). Prima o botão "M" para confirmar.
- O ecrã apresenta a mensagem **"On 1"** (On 1), a hora de activação do primeiro dia da semana e a mensagem 00:00. Utilize o botão (+) ou (-) para definir a hora de activação pretendida; Confirme utilizando o botão "M".
- O ecrã apresenta a mensagem **"OF 1"** (OF 1), a hora de desactivação do primeiro dia da semana e a mensagem 00:00. Utilize o botão (+) ou (-) para definir a hora de desactivação pretendida; Confirme utilizando o botão "M".
- O modo de programação referente aos 7 dias da semana encontra-se apresentado abaixo. Após a última programação, prima o botão "M" para confirmar e voltar à apresentação do menu principal.
- Prima o botão "M" durante um período superior a 2 segundos para voltar ao modo de funcionamento.

2) Программирование (рис. G):

- Нажмите на кнопку "M"; символ режима работы начнёт мигать.
- Нажмите на кнопку (+) или (-), пока не появится символ часов «④»; подтвердите выбор, нажав на кнопку "M".
- Нажмите на кнопку «+» или «-», пока не появится сокращение «Prd». Нажмите на кнопку "M", чтобы подтвердить.
- На дисплее появится сообщение **On 1**, время начала в первый день недели и сообщение 00:00. Кнопками (+) или (-) задайте нужное время включения. Подтвердите выбор, нажав на кнопку "M".
- На дисплее появится сообщение **OF 1**, время отключения в первый день недели и сообщение 00:00. Кнопками (+) или (-) задайте нужное время отключения. Подтвердите выбор, нажав на кнопку "M".
- Нажмите на кнопку «M» для подтверждения.

2) Programlama (Şekil "G"):

- "M" düğmesine basin; çalışma modu sembolü yanıp sönmeye başlayacaktır.
- Izleme simbolü "④" seçilene kadar (+) veya (-) düğmesine basin; "M" düğmesi ile onaylayın.
- "+" düğmesine iki defa basin; "Prd" kısaltması görüntülenecektir. Onaylamak için "M" düğmesine basin.
- Ekranda **On 1** mesajı, haftanın ilk günü başlangıç saatı ve 00:00 mesajı görüntülenir. (+) ve (-) düğmeleri ile, istenen etkinleştirme zamanını ayarlayın; "M" düğmesi ile onaylayın.
- Ekranda **OF 1** mesajı, haftanın ilk günü kapatma saatı ve 00:00 mesajı görüntülenir. (+) ve (-) düğmeleri ile, istenen devre dışı bırakma zamanını ayarlayın; "M" düğmesi ile onaylayın.
- 7 günün tamamının nasıl programlanacağı aşağıda açıklanmıştır. Son programlama sonrasında, onaylamak ve ana menüye dönmek için "M" düğmesine basin.
- Çalışma moduna dönmek için "M" düğmesine 2 saniyeden uzun süre basin.

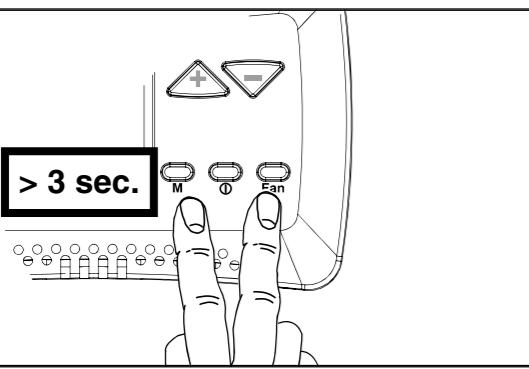
FUNKCE PRO ÚDRŽBU	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ
 <p>> 3 sec.</p> <p>↓</p> <p>P1 P2 P3 FF 1 ALL</p>	<p>Tato nabídka umožňuje ověřit některé parametry řízení (hodnoty čidla, stav kontaktu okna, jakákoliv upozornění).</p> <p>Na 3 sekundy siskněte současně „+“ a „-“ a použijte příkaz „VYPNOUT“.</p> <p>Vyberte požadovaný parametr stiskem tlačítka „+“ nebo „-“ a potvrďte pomocí tlačítka „M“.</p> <p>Po výběru parametru se zobrazí hodnota.</p> <p>Nabídku opusťte podřazením tlačítka „M“ na více než 5 sekund.</p> <p>To menovú autó epítrépeí tην επαλήθευση κάποιων παραμέτρων της διάταξης ελέγχου (τιμές αισθητήρα, κατάσταση διακόπτη επαφής παραθύρου, τυχόν προειδοποίησεις).</p> <p>Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα „+“ και „-“ για 3 δευτερόλεπτα, χρησιμοποιώντας την εντολή „OFF“.</p> <p>Επιλέξτε την παράμετρο που θέλετε, πατώντας τα πλήκτρα „+“ ή τα πλήκτρα „-“ και επιβεβαιώστε χρησιμοποιώντας το πλήκτρο „M“.</p> <p>Αφού επιλέξτε την παράμετρο, εμφανίζεται η τιμή.</p> <p>Για έξodo από το μενού, πατήστε το πλήκτρο „M“ για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα.</p>

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKSPOŁATACJI	FUNCIONALIDADES DE ASSISTÊNCIA	ФУНКЦИИ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	SERVİS İÇİN ÖZELLİKLER
<p>Niniejsze menu umożliwia zmianę niektórych parametrów sterowania (wartości na próbniku, kontroli stanu parametrów, wszelkich alarmów).</p> <p>Wcisnąć jednocześnie przyciski „+“ i „-“ oraz przytrzymać je przez 3 sekundy z wykorzystaniem komendy „OFF“.</p> <p>Wybrać żądany parametr, wciskając jednocześnie przycisk „+“ lub „-“, a następnie potwierdzić czynność przyciskiem „M“.</p> <p>Po wybraniu żądanych parametrów wyświetlna zostanie określona wartość.</p> <p>Aby wyjść z menu, należy wcisnąć przycisk „M“ i przytrzymać go przez przynajmniej 5 sekund.</p>	<p>Este menu permite verificar alguns parâmetros do controlo (valores da sonda, estado da janela de contacto e alarmes).</p> <p>Prima simultaneamente os botões “+” e “-” durante 3 segundos utilizando o comando “OFF” (DESLIGADO).</p> <p>Seleccione o parâmetro pretendido premindo o botão “+” ou “-” e confirme utilizando o botão “M”.</p> <p>Assim que o parâmetro estiver selecionado, o valor é apresentado.</p> <p>Para sair do menu, prima o botão “M” durante mais de 5 segundos.</p>	<p>Это меню позволяет проверить некоторые параметры управления (значения датчика, состояние оконного контакта, любые аварийные сигналы).</p> <p>Нажмите на кнопки «+» и «-» одновременно и удерживайте в течение 3 секунд, используя команду «OFF» (Выкл.).</p> <p>Выберите нужный параметр, нажав на кнопку «+» или «-», и подтвердите выбор, нажав на кнопку «M».</p> <p>После выбора параметра отобразится значение.</p> <p>Чтобы выйти из меню, нажмите на кнопку «M» и удерживайте более 5 секунд.</p>	<p>Bu menü bazı kontrol parametrelerinin (prob değerleri, pencere teması durumu, her türlü alarm) doğrulanmasına olanak sağlar.</p> <p>"KAPALI" komutunu kullanarak, "+" ve "-" düğmelerine 3 saniye süreyle basın.</p> <p>“+” veya “-” düğmesine basarak istenen parametreyi seçin ve “M” düğmesi ile onaylayın.</p> <p>Parametre seçildiğinde, değer görüntülenecektir.</p> <p>Menüden çıkmak için, 5 saniyeden uzun süre “M” düğmesine basın.</p>

FUNKCE ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ FUNKCIA	Popis / Περιγραφ / Opis	STAV / ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / STAN
P1	Zobrazit hodnotu vzduchového čidla T1 Προβολή τιμής αισθητήρα αέρα T1 Podgląd wartości na próbniku powietrznym T1	dis = Čidlo není připojeno = Ο αισθητήρας δεν είναι συνδεδεμένος = Próbnik nie jest podłączony
P2	Zobrazit hodnotu čidla T2 Προβολή τιμής αισθητήρα T2 Podgląd wartości na próbniku T2	dis = Čidlo není připojeno = Ο αισθητήρας δεν είναι συνδεδεμένος = Próbnik nie jest podłączony
P3	Zobrazit hodnotu čidla minimálna T3 Προβολή ελάχιστης τιμής αισθητήρα T3 Podgląd wartości minimalnej na próbniku T3	dis = Čidlo není připojeno = Ο αισθητήρας δεν είναι συνδεδεμένος = Próbnik nie jest podłączony
FF1	Zobrazit stav kontaktního okna Προβολή κατάστασης της επαφής παραθύρου Podgląd statusu w okienku	C = Uzavřený = Κλειστό = Zamkniete O = Otevřený = Ανοιχτό = Otwarte
ALL	Zobrazit jakékoli poplachy Προβολή týchón προειδοποίēσow Widok wszystkich alarmów	--- = Zádný poplach = Καμιά προειδοποίηση = Brak alarmu AL1 = Blážba aισθητήρα T1 = Bláž próbnika T1 AL2 = Blážba aισθητήρα T2 = Bláž próbnika T2 AL3 = Blážba aισθητήρα T3 = Bláž próbnika T3 AL4 = Nesprávná konfigurace hlavního mikropřepínače = Εσφαλμένη διαμόρφωση κύριου πολυδιακόπτη = Niewłaściwa konfiguracja urządzenia głównego dip AL5 = ETN - nesprávná konfigurace mikropřepínače = ETN, εσφαλμένη διαμόρφωση πολυδιακόπτη = Niewłaściwa konfiguracja ETN dip AL6 = Chyba přenosu RS485 (nadřízený/podřízený) = Σφάλμα μετάδοσης RS485 (Κύρια/εντολοδόχος μονάδα) = Bláž przekazu RS485 (Urządzenie główne/podzadne) AL7 = Chyba přenosu TTL (ETN/podřízený) = Σφάλμα μετάδοσης TTL (ETN/εντολοδόχος μονάδα) = Bláž przekazu TTL (Urządzenie ETN/podzadne)
Usc1	Zobrazení napětí z hlavního invertoru (pouze pro verzi ETN/ECM) Εμφάνιση της τάσης που αποτελείται από τον κύριο ρυθμιστή αποφών (μόνο για την έκδοση ETN/ECM) Wyświetlenie wartości napięcia przesłanego od przetwornika głównego (wyłącznie dla wersji ETN/ECM)	Zobrazení napětí z hlavního invertoru (pouze pro verzi ETN/ECM) Εμφάνιση της τάσης που αποτελείται από τον κύριο ρυθμιστή αποφών (μόνο για την έκδοση ETN/ECM) Wyświetlenie wartości napięcia przesłanego od przetwornika głównego (wyłącznie dla wersji ETN/ECM)

FUNÇÃO ФУНКЦИЯ FONKSİYON	DESCRIPÇÃO / ОПИСАНИЕ / TANIM	ESTADO / СОСТОЯНИЕ / DURUM
P1	Visualização do valor da sonda de ar T1 Просмотр показания датчика давления воздуха T1 Hava T1 probu değerini göster	dis = A sonda não está ligada = Датчик не подключен = Prob bağılı değil
P2	Visualização do valor da sonda T2 Просмотр показания датчика T2 T2 probu değerini göster	dis = A sonda não está ligada = Датчик не подключен = Prob bağılı değil
P3	Visualização do valor mínimo da sonda T3 Просмотр показания датчика минимальной температуры T3 T3 minimum probu değerini göster	dis = A sonda não está ligada = Датчик не подключен = Prob bağılı değil
FF1	Visualização do estado da janela de contacto Просмотр статуса оконного контакта Kontak penceresinin durumunu göster	C = Fechado = Закрыто = Kapalı O = Aberto = Открыто = Açı
ALL	Visualização de quaisquer alarmes Просмотр сигналов тревоги Tüm alarmları göster	--- = Nenhum alarme = Hem avariyno信号 = Alarm yok AL1 = Sonda T1 com falha = Датчик T1 неисправен = Artızalı T1 probu AL2 = Sonda T2 com falha = Датчик T2 неисправен = Artızalı T2 probu AL3 = Sonda T3 com falha = Датчик T3 неисправен = Artızalı T3 probu AL4 = Configuração incorreta do dip Principal = Неправильная конфигурация ведущего DIP-переключателя = Hatalı konfigürasyon Master dip AL5 = Configuração ETN incorrecta do dip = Неправильная конфигурация DIP-переключателя ETN = ETN hatalı konfigürasyon dip AL6 = Falha de transmissão RS485 (Principal/Secundário) = Сбои передачи RS485 (ведущий-подчиненный) = RS485 aktarma arızası (Master/Slave) AL7 = A transmissão TTL falha (ETN/Secundário) = Сбои передачи TTL (ETN-подчиненный) = TTL aktarma arızası (ETN/Slave) AL8 = Master checiciden gelen gerilim gösterimi (sadece ETN/ECM modeli için) = Master checiciden gelen gerilim gösterimi (sadece ETN/ECM modeli için)
Usc1	Apresentação da tensão enviada a partir do inversor principal (apenas para a versão ETN/ECM) Отображение напряжения, отправленного с ведущего инвертора (только для версии ETN/ECM) Master çeviciden gelen gerilim gösterimi (sadece ETN/ECM modeli için)	

NÁSTROJE PRO TOVÁRNU



Tato nabídka umožňuje upravit provozní parametry termostatu, elektromotoru, verze +/- a mnoha dalších parametrů (cyklus čerpadla, RESET).

Při nastavení ovladače na „VYPNUTO“ stiskněte na 3 sekundy zároveň tlačítka **M** a **Ventilátor**.

Vyberte požadovaný parametr k úpravě pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ a potvrďte tlačítkem „M“.

Po výběru parametru se zobrazí hodnota.

Hodnotu lze upravit pomocí tlačítek „+“ nebo „-“.

Stiskem tlačítka „M“ se vrátíte k výběru parametru. Nabídku opustíte podržením tlačítka „M“ na více než 5 sekund.

PARAMETRY TERMOSTATU – Pouze pro verze **T-MB** a **T-MB ± 3 °C**

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
OFs	Odcylka kompenzace čidla NTC termostatu	± 3 °C	0 °C
dEds	Střední bod mrtvé oblasti	18 ÷ 30 °C	22 °C
dEdr	Nastavení pole mrtvé oblasti	1 ÷ 6 °C	2 °C
IrL	Hysteréza relé	0,5 ÷ 2,0 °C	0,7 °C

PARAMETRY TERMOSTATU – Pouze pro verzi **T-MB ± 3 °C**

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
dS	Nastavení rozsahu odchylek s T-MB	± 9 °C	± 3 °C

PARAMETRY čidla T2, PŘEPNUTÍ

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
T2-1	Přepnutí stavu z ventilace na chlazení	15 ÷ 25 °C	< 22 °C
T2-2	Přepnutí stavu z ventilace na topení	25 ÷ 35 °C	> 32 °C

PARAMETRY čidla T3, čidlo minima TME

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
T3-1	Ventilátor ZAP v režimu topení	> 30 ÷ 40 °C	< 36 °C
T3-2	Ventilátor ZAP v režimu chlazení	< 10 ÷ 25 °C	> 22 °C
I-T3	Hystereze čidla T3	2 ÷ 6 °C	4 °C

PARAMETRY v cyklu stratifikace

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
t1ds	Zimní cyklus dekompenzačního vzduchového čidla T1 (pouze pro kazetu)	0,5 ÷ 2,0 °C	1,5 °C
F-t1	Čas vypnutí ventilátoru	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Čas zapnutí RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Čas doběhu ventilátoru	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

PARAMETRY TERMOSTATU – Pouze pro verzi **T-MB-ECM**

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
Slu1	Min. napětí rychlosti	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Střední napětí rychlosti	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Max. napětí rychlosti	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Min. napětí rychlosti pro zimní automatický ventilátor	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Max. napětí rychlosti pro zimní automatický ventilátor	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Min. napětí rychlosti pro letní automatický ventilátor	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Max. napětí rychlosti pro letní automatický ventilátor	5 ÷ 10	10 V
PFC	Proporční pásmo chlazení	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C
PFH	Proporční pásmo topení	2,0 ÷ 6,0	3,5 °C

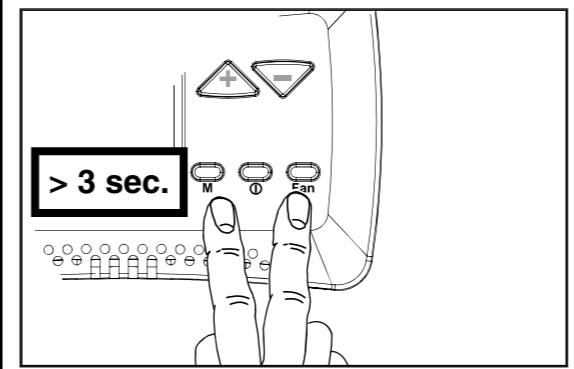
PARAMETRY časovače čerpadla

FUNKCE	POPIΣ	ROZPĚTÍ	VÝCHOZÍ NASTAVENÍ
Pt1	Čas prodlevy zásahu čerpadla	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Čas vypnutí během léta	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Čas zapnutí během léta	0 ÷ 5 min.	3 min.

OSTATNÍ FUNKCE

FUNKCE	POPIΣ	PROVOZ
rE-t	Obecný reset a obnovení výchozích hodnot	Potvrzení tlačítka O/I a ventilátoru

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ



Αυτό το μενού επιτρέπει την τροποποίηση των παραμέτρων λειτουργίας του θερμοστάτη, του ηλεκτρονικού κινητήρα, της έκδοσης +/- 3, και πολλών άλλων παραμέτρων (κύκλος λειτουργίας αντλίας, επαναφορά).

Με τη διάταξη ελέγχου στη θέση „OFF“, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **M** και **Fan** για 3 δευτέρων.

Επιλέξτε την παράμετρο που θέλετε να τροποποιήσετε, πατώντας το πλήκτρο „+“ ή το πλήκτρο „-“, και επιβεβαίωσή χρησιμοποιώντας το πλήκτρο „M“.

Αφού επιλέξετε την παράμετρο, εμφανίζεται η τιμή.

Μπορείτε να τροποποιήσετε την τιμή χρησιμοποιώντας το πλήκτρο „+“ ή „-“.

Πατήστε το πλήκτρο „M“ μία φορά για να επιστρέψετε στην επιλογή παραμέτρου. Για έξοδο από το μενού, πατήστε το πλήκτρο „M“ για περισσότερο από 5 δευτέρων.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ – μόνο για τις έκδοσεις **T-MB** και **T-MB ± 3 °C**

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΜΒΕΛΕΙΑ	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ
OFs	Μεταβολή αποκλιστικής αισθητήρα NTC θερμοστάτη	± 3°C	0°C
dEds	Κεντρικό σημείο νεκρής ζώνης	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Πεδίο ρύθμισης νεκρής ζώνης	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Υστέρηση ρελέ	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ – μόνο για την έκδοση **T-MB ± 3°C**

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΜΒΕΛΕΙΑ	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ
ds	Καθορισμός εύρους μεταβολής με T-MB	± 9°C	± 3°C

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ του αισθητήρα T2, ΜΕΤΑΓΩΓΗ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΜΒΕΛΕΙΑ	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ
T2-1	Μεταγωγή κατάστασης από εξαιρισμό σε ψύξη	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Μεταγωγή κατάστασης από εξαιρισμό σε θέρμανση	25 ÷ 35°C	> 32°C

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ του αισθητήρα T3, αισθητήρας ελάχιστου TME

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΜΒΕΛΕΙΑ	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ
T3-1	Ανεμιστήρας ON σε λειτουργία θέρμανσης	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ανεμιστήρας ON σε λειτουργία ψύξης	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Ανεμιστήρας ON σε λειτουργία ψύξης	2 ÷ 6°C	4°C

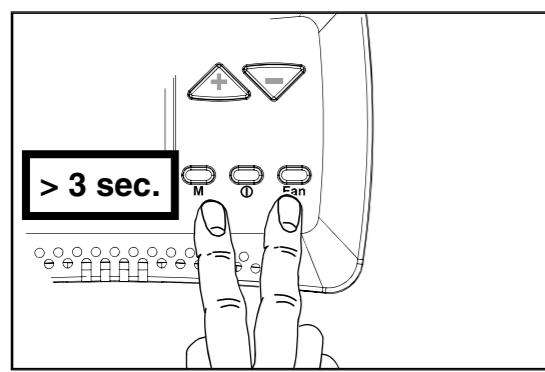
ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ του κύκλου διαστρωμάτωσης

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΜΒΕΛΕΙΑ	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ
t1ds	Έλλειψη αντιστάθμισης αέρα T1, κύκλος χειμώνα (μόνο για κασέτα)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Χρόνος απενεργοποίησης ανεμιστήρα	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Χρόνος ενεργοποίησης RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Χρόνος μετά τον εξαιρισμό	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ – μόνο για την έκδοση **T-MB-ECM**

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΜΒΕΛΕΙΑ	ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ
Slu1	Ταχύτητα, ελάχιστη τάση	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Ταχύτητα, μεσαία τάση	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Ταχύτητα, υψηλή τάση	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Ταχύτητα, ελάχισ		

USTAWIENIA FABRYCZNE



Niniejsze menu umożliwia zmiany parametrów roboczych termostatu, silnika elektrycznego w wersji +/- 3 oraz wielu innych parametrów (cykl roboczy na pompach, RESET).

Gdy układ sterowania będzie ustawiony w pozycji „OFF”, wówczas należy wcisnąć jednocześnie przyciski **M** i **Fan** na 3 sekundy.

Wybrać parametr, który poddany zostanie modyfikacji, wciskając jednocześnie przycisk „+” lub „-”, a następnie potwierdzić czynność przyciskiem „M”.

Po wybraniu żądanego parametru wyświetlna zostanie określona wartość. Wartość tę można zmieniać za pomocą przycisków „+” lub „-”.

Jednorazowe wcisnąć przycisk „M”, aby powrócić do menu wyboru parametrów. Aby wyjść z menu, należy wcisnąć przycisk „M” i przytrzymać go przez przynajmniej 5 sekund.

PARAMETRY TERMOSTATU – Tylko dla wersji T-MB i T-MB ± 3°C

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
OFS	Wahania uchybu próbnika NTC na termostacie	± 3°C	0°C
dEds	Punkt środkowy w martwym obszarze	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Pole nastawy martwego obszaru	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Histeresa przełącznika	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARAMETRY TERMOSTATU – Tylko dla wersji T-MB ± 3°C

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
dS	Nastawianie zakresu zmian z zastosowaniem T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETRY próbnika T2, WYMIENNICKI

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
T2-1	Zmiana statusu od wentylacji do chłodzenia	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Zmiana statusu od wentylacji do ogrzewania	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETRY próbnika T3, wartości minimalne próbnika TME

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
T3-1	Wentylator WL w trybie grzania	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Wentylator WL w trybie chłodzenia	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Histeresa próbnika T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETRY cyklu stratyfikacyjnego

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
t1ds	Dekompresja próbnika powietrznego T1 w cyklu zimowym (tylko dla urządzenia kasetowego)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Czas WYŁ wentylatora	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Czas WL RL2	30 ÷ 120 sek.	40 sek.
F-t3	Okres po przeprowadzeniu wentylacji	5 ÷ 240 sek.	60 sek.

PARAMETRY TERMOSTATU – Tylko dla wersji T-MB-ECM

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
Slu1	Napięcie przy prędkości min.	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Napięcie przy prędkości pośredniej	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Napięcie przy prędkości maks.	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Napięcie przy prędkości min. dla wentylatora włączanego automatycznie w okresie zimowym	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Napięcie przy prędkości maks. dla wentylatora włączanego automatycznie w okresie zimowym	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Napięcie przy prędkości min. dla wentylatora włączanego automatycznie w okresie letnim	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Napięcie przy prędkości maks. dla wentylatora włączanego automatycznie w okresie letnim	5 ÷ 10	10 V
PFC	Zakres proporcjonalności chłodzenia	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Zakres proporcjonalności ogrzewania	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

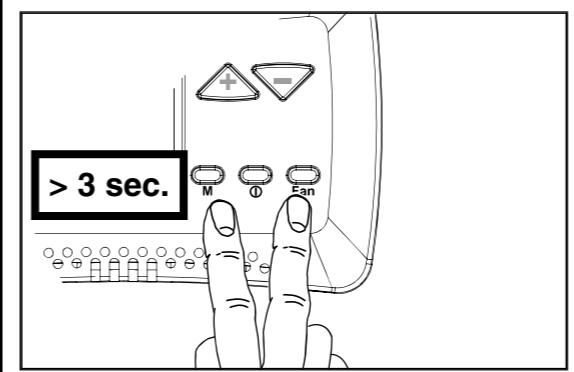
PARAMETRY na liczniku pompy

FUNKCJA	OPIS	ZAKRES	WARTOŚĆ DOMYŚLNA
Pt1	Czas opóźnienia wylaczania pompy	0 ÷ 300 sek.	150 sek.
Pt2	Czas WYŁ w okresie letnim	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Czas WL w okresie letnim	0 ÷ 5 min.	3 min.

INNE FUNKCJE

FUNKCJA	OPIS	OBSŁUGA
rE-t	Resetowanie i ponowne nastawianie wartości domyślnych	Potwierdzenie z O/I oraz przyciski wentylatora

FUNCIONALIDADES DE FÁBRICA



Este menu permite modificar os parâmetros de funcionamento do termostato, motor elétrico, 3 versões +/-, bem como de muitos outros parâmetros (ciclo da bomba, “RESET” (REPOSIÇÃO)).

Com o controlo definido para “OFF” (DESLIGADO), prima simultaneamente os botões **M** e **Fan** (Ventilador) durante 3 segundos.

Seleccione o parâmetro pretendido a modificar premindo o botão “+” ou “-” e confirme utilizando o botão “M”.

Assim que o parâmetro estiver selecionado, o valor é apresentado. O valor pode ser modificado utilizando o botão “+” ou “-”.

Prima o botão “M” uma vez para voltar ao menu de seleção de parâmetros; para sair do menu, prima o botão “M” durante mais de 5 segundos.

PARÂMETROS DO TERMÓSTATO – Apenas para as versões T-MB e T-MB ± 3°C

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
OFS	Variação do desvio da sonda NTC do termostato	± 3°C	0°C
dEds	Ponto central da área morta	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Campo de definição da área morta	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Histerese do relé	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARÂMETROS DO TERMÓSTATO – Apenas para a versão T-MB ± 3°C

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
dS	Definição do intervalo de variação com T-MB	± 9°C	± 3°C

PARÂMETROS da sonda T2, INVERSÃO

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
T2-1	Inversão do estado de ventilação para refrigeração	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Inversão do estado de ventilação para aquecimento	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARÂMETROS da sonda T3, sonda TME mínimo

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
T3-1	Ventilador “ON” (LIGADO) no modo de aquecimento	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Ventilador “ON” LIGADO no modo de refrigeração	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Histerese da sonda T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARÂMETROS do Ciclo de Estratificação

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
t1ds	Ciclo de inverno da sonda de ar T1 de descompensação (apenas para cassete)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Tempo “OFF” (DE DESLIGAMENTO) do ventilador	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Tempo “ON” (DE FUNCIONAMENTO) de RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Tempo após ventilação	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

PARÂMETROS DO TERMÓSTATO – Apenas para a versão T-MB-ECM

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
Slu1	Tensão da velocidade mínima	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Tensão da velocidade média	3 ÷ 8	5 V
Shu3	Tensão da velocidade máxima	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Tensão da velocidade mínima para ventilador automático de Inverno	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Tensão da velocidade máxima para ventilador automático de Inverno	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Tensão da velocidade mínima para ventilador automático de Verão	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Tensão da velocidade máxima para ventilador automático de Verão	5 ÷ 10	10 V
PFC	Banda proporcional de refrigeração	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Banda proporcional de aquecimento	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

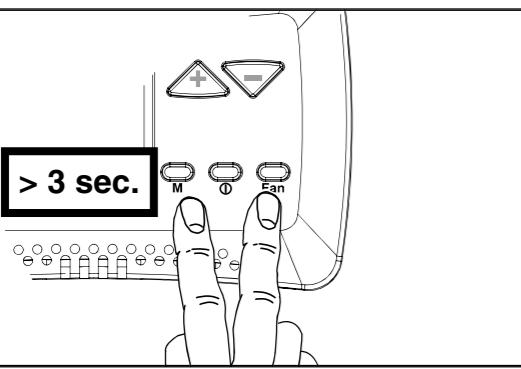
PARÂMETROS do Temporizador da Bomba

FUNÇÃO	DEScrição	INTERVALO	PREDEFINIDO
Pt1	Tempo de atraso da intervenção da bomba	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Tempo “OFF” (DE DESLIGAMENTO) durante o Verão	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Tempo “ON” (DE FUNCIONAMENTO) durante o Verão	0 ÷ 5 min.	3 min.

OUTRAS FUNÇÕES

FUNÇÃO	DEScrição	FUNCIONAMENTO
rE-t	Reposição geral e restauro dos valores predefinidos	Confirmação com O/I e os botões do ventilador

ЗАВОДСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



Это меню позволяет изменять рабочие параметры термостата, электродвигателя, версии +/- 3 и многие другие (цикл насоса, СБРОС).

Если система управления выключена («OFF»), нажмите на кнопки **M** и **Fan** одновременно и удерживайте в течение 3 секунд.

Выберите нужный параметр, который требуется изменить, нажав на кнопку «+» или «-», и подтвердите выбор, нажав на кнопку «M».

После выбора параметра отобразится значение.

Значение можно изменить, нажимая на кнопку «+» или «-».

Нажмите на кнопку «M» один раз, чтобы вернуться обратно к выбору параметра. Чтобы выйти из меню, нажмите на кнопку «M» и удерживайте более 5 секунд.

ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – только для версий **T-MB** и **T-MB ± 3°C**

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
OFS	Изменение смещения показаний датчика NTC термостата	± 3°C	0°C
dEds	Центральная точка мёртвой зоны	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Поле настройки мёртвой зоны	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Гистерезис реле	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – только для версии **T-MB ± 3°C**

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
dS	Настроить диапазон изменений для T-MB	± 9°C	± 3°C

ПАРАМЕТРЫ датчика T2, ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
T2-1	Переключение состояния с режима вентиляции в режим охлаждения	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Переключение состояния с режима вентиляции в режим нагрева	25 ÷ 35°C	> 32°C

ПАРАМЕТРЫ датчика T3, датчик минимальной температуры TME

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
T3-1	Вентилятор работает в режиме нагрева	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Вентилятор работает в режиме охлаждения	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	Гистерезис датчика T3	2 ÷ 6°C	4°C

ПАРАМЕТРЫ цикла стратификации

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
t1ds	Декомпенсация датчика давления воздуха T1, зимний режим (только для доводчиков кассетного типа)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Время выключения вентилятора	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Время включения RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Время вентиляции стойки	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – только для версии **T-MB-ECM**

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
Slu1	Увеличить мин. напряжение	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Увеличить среднее напряжение	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Увеличить макс. напряжение	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Увеличить мин. напряжение для автоматического вентилятора в зимнем режиме	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Увеличить макс. напряжение для автоматического вентилятора в зимнем режиме	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Увеличить мин. напряжение для автоматического вентилятора в летнем режиме	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Увеличить макс. напряжение для автоматического вентилятора в летнем режиме	5 ÷ 10	10 V
PFC	Относительный диапазон охлаждения	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Относительный диапазон нагрева	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

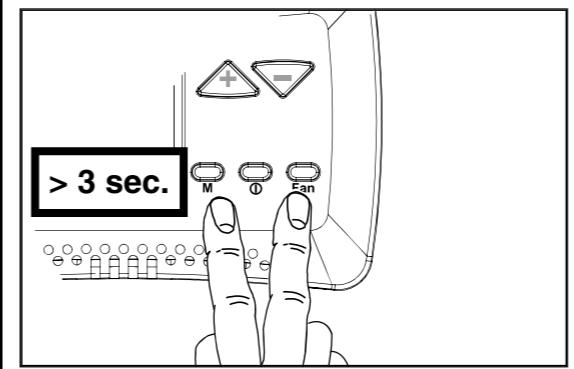
ПАРАМЕТРЫ регулятора времени работы насоса

Функция	Описание	Диапазон	По умолчанию
Pt1	Время задержки отключения насоса	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Нерабочее время в летнем режиме	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Рабочее время в летнем режиме	0 ÷ 5 min.	3 min.

ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

Функция	Описание	Эксплуатация
rE-t	Общий сброс и восстановление значений по умолчанию	Подтверждение с помощью кнопок включения/выключения вентилятора

FABRİKA İÇİN ÖZELLİKLER



Bu menü termostat, elektronik motor ve +/- 3 modeli parametreleri ile diğer birçok parametrenin (pompa döngüsü, SIFIRLAMA) değiştirilmesine olanak sağlar.

Kontrol ayarı «KAPALI» konumundayken, 3 saniyesüreyle **M** ve **Fan** düğmelerine aynı anda basın.

«+» ve «-» düğmesine basarak değiştirilmesi istenen parametreyi seçin ve «M» düğmesi ile onaylayın.

Parametre seçildiğinde, değer görüntülenecektir.
Değer «+» veya «-» düğmesi ile değiştirilebilir.

Parametre seçime geri dönmek için, bir defa «M» düğmesine basın;
menüden çıkmak için, 5 saniyeden uzun süre «M» düğmesine basın.

TERMOSTAT PARAMETRELERİ – Sadece **T-MB** ve **T-MB ± 3°C** modelleri için

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
OFS	Termostat NTC probu dengelerme varyasyonu	± 3°C	0°C
dEds	Ölү bölge orta noktası	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Ölү bölge ayar alanı	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Rölye geçikmesi	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

TERMOSTAT PARAMETRELERİ – Sadece **T-MB ± 3°C** modeli için

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
dS	T-MB ile varyasyon aralığını ayarlayın	± 9°C	± 3°C

T2 probu PARAMETRELERİ, GEÇİŞ

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
T2-1	Havalandırmadan soğutmaya durum geçişi	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Havalandırmadan ısıtmaaya durum geçişi	25 ÷ 35°C	> 32°C

T3 probu PARAMETRELERİ, TME minimum probu

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
T3-1	Fan AÇIK, ısıtma modunda	> 30 ÷ 40°C	< 36°C
T3-2	Fan AÇIK, soğutma modunda	< 10 ÷ 25°C	> 22°C
I-T3	T3 probu geçikmesi	2 ÷ 6°C	4°C

Katmanlaştırma Döngüsü PARAMETRELERİ

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
t1ds	Telafi hava probu T1 kiş döngüsü (sadece Kaset için)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Fan KAPALI süre	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 AÇIK süre	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Havalandırma sonrası süre	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

TERMOSTAT PARAMETRELERİ – Sadece **T-MB-ECM** modeli için

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
Slu1	Hız min. gerilimi	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Hız orta gerilimi	3 ÷ 8	5 V
Shu3	Hız maks. gerilimi	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Kış otomatik fan için hız min. gerilimi	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Kış otomatik fan için hız maks. gerilimi	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Yaz otomatik fan için hız min. gerilimi	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Yaz otomatik fan için hız maks. gerilimi	5 ÷ 10	10 V
PFC	Soğutma oransal bandı	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Isıtma oransal bandı	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

Pompa Zamanlayıcı PARAMETRELERİ

FONKSİYON	TANIM	ARALIK	VARSAYILAN
Pt1	Pompa müdahale geçikme süresi	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Yaz sırasında KAPALI süre	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Yaz sırasında AÇIK süre	0 ÷ 5 min.	3 min.

DİĞER FONKSİYONLAR

FONKSİYON	TANIM	ÇALIŞTIRMA
rE-t	Genel sıfırlama ve varsayılan değerleri geri yükleme	O/I ve Fan düğmeleri ile onay



NOTES



Trane optimizes the performance of homes and buildings around the world. A business of Ingersoll Rand, the leader in creating and sustaining safe, comfortable and energy efficient environments, Trane offers a broad portfolio of advanced controls and HVAC systems, comprehensive building services, and parts. For more information, visit www.Trane.com.

Trane has a policy of continuous product and product data improvement and reserves the right to change design and specifications without notice.

© 2014 Trane All rights reserved
UNT-SVU012-YY January 10, 2014 Supersedes: July 10, 2013

Digitally printed on environmentally friendly paper;
produced using fewer trees and chemicals and less energy.

